

Le Lingot

Un journal du Saguenay

VOLUME XII

ARVIDA, VENDREDI, 2 JUILLET 1954

NUMERO 2

Notre Saguenay est en passe de devenir le Royaume des jumeaux!

Sept couples de jumeaux nés dans deux hôpitaux en moins d'un mois. — Quatre couples nés à Arvida et trois à Chicoutimi. — Le père de l'un de ces couples travaille aux usines d'Arvida. — Trois des heureux parents sont des citoyens de notre ville.

(Exclusif au Lingot)

par
Aline VINCENT

En un peu moins d'un mois, sept couples de jumeaux sont nés dans des hôpitaux de la région, soit trois à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi, et quatre à l'Hôpital Général du Saguenay d'Arvida. C'est la première fois, croyons-nous, qu'un tel phénomène se produit et le fait, pour un petit hôpital comme celui d'Arvida, d'avoir quatre couples de jumeaux dans la pouponnière est sûrement un événement extraordinaire.

Les parents des jumeaux nés à Chicoutimi, sont M. et madame Adélaïde Plourde, de St-Jérôme (2 garçons, le 15 juin), M. et madame Benoît Lebel, Chicoutimi (1 garçon et une fille, le 11 juin) et M. et madame Philippe Downie, de Port-Alfred (2 garçons, le 9 juin); madame Downie, dont le nom de fille est Madeleine Tremblay, était, avant son mariage, institutrice à l'Ecole Commerciale des filles, à Arvida.

Des quatre couples nés à Arvida, trois sont des enfants de citoyens de notre ville soit: M. et madame René Simard, rue Davis, M. et madame Malcolm Furlotte, rue School, et M. et madame Lionel Beaulieu, rue Couture; l'autre couple appartient à M. et madame Robert Laroche, de St-Jean-Eudes; M. Laroche est un employé des usines locales d'Alcan.

Les jumelles Beaulieu sont nées le 29 mai à l'Hôpital Général du Saguenay; elles pesaient 3 lb 4 on. et 3 lb 12 on., à leur naissance. L'heureuse maman n'est âgée que de vingt ans et est mère d'un autre enfant. Les jumelles ont été baptisées le 26 juin en l'église St-Jacques, sous les prénoms de Marie-Jeanne-Lise et Marie-Thérèse-Lisette. Les parrains et marraines sont respectivement M. et madame Jean-Baptiste Beaulieu, de Rivière-du-Loup, grands-parents de l'enfant, et M. et madame Albert Beaulieu, d'Arvida, oncle et tante.

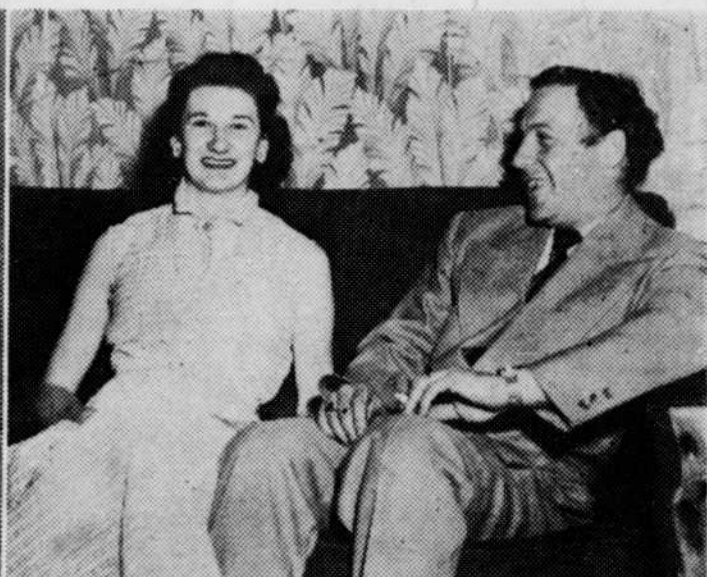
Les jumeaux Laroche sont nés le 15 juin, à l'Hôpital Général du Saguenay. Ils sont en bonne santé mais encore trop frêles pour sor-

tir de l'incubateur de la pouponnière; ils y demeureront jusqu'au début du mois d'août; on les a ondués à l'hôpital et ils seront baptisés plus tard en l'église St-Jean-Eudes; ils porteront les prénoms de Daniel et Denis. Ils ont déjà un frère et une sœur.

Les jumeaux Furlotte un garçon et une fille, sont nés le 16, à l'Hôpital Général du Saguenay; ils étaient les plus gros des quatre couples; ils pesaient, à la naissance, 6 lb et 6 lb 12 on. Ils ont été baptisés le 24 juin en l'église St-Thérèse sous les prénoms de Joseph-Jacques-Jean-Eudes et Marie-Madeleine-Jacqueline; les parrains et marraines du petit garçon sont Jean-Eudes et Maud, frère et sœur de l'enfant, et les parrain et marraine de la petite fille sont M. William Furlotte, oncle, et mademoiselle Madeleine Perron. M. et madame Malcolm Furlotte ont trois autres enfants.

Les jumeaux Simard un garçon et une fille, sont nés le 21 juin; ils pesaient 5 lb 12 on. et 5 lb 14 on. Ils ont été baptisés le 26 en l'église St-Thérèse, sous les prénoms de Joseph-Marc-Antoine et Myriam-Cécile-Louise; les parrain et marraine de Marc sont M. et madame Antoine Létourneau, de Gaspé, oncle et tante; et ceux de Myriam sont M. et madame Lorenzo Tremblay, de Chicoutimi, grands-parents. Les jumeaux Simard sont les premiers nés de la famille.

Le Lingot se fait l'interprète de toute la population du Saguenay pour offrir aux heureux parents ses félicitations et meilleurs vœux.



QUATRE COUPLES DE JUMEAUX NES A L'HOPITAL GENERAL DU SAGUENAY: — Photo du haut, à gauche: M. et madame Malcolm Furlotte et les jumeaux, Jacques et Jacqueline; à droite, M. et madame Robert Laroche, de St-Jean-Eudes, les parents des deux jumeaux qui sont encore dans l'incubateur à l'Hôpital Général du Saguenay, à Arvida; en bas, à gauche, M. et madame René Simard et les jumeaux Myriam et Marc; à droite M. et madame Lionel Beaulieu et les jumelles, Lise et Lisette.

Ils sont renvoyés aux Assises Criminelles

Au cours de la journée de lundi 28 juin dernier, trois contremaîtres des usines d'Arvida ont comparu devant le juge Gérard Simard au nouveau Palais de Justice de Chicoutimi. MM. Joseph Simard, Josephat Muckle et Earl Paquet, accusés de s'être parjurés lors de témoignages devant un tribunal d'arbitrage tenu le 5 et le 9 avril de cette année, ont été remis en liberté moyennant un cautionnement de \$300 en argent. Normalement ils subiraient leur procès aux assises criminelles prochaines.

Depuis leur arrestation le 3 juin dernier, les trois contremaîtres étaient en liberté sous cautionnement de \$300 chacun.

Lors de cette enquête préliminaire qui devait décider s'il y avait matière à procès sur les plaintes portées contre eux par M. Narcisse Rouleau, employé des salles de cuves des usines d'Arvida, la cour a reçu plusieurs témoignages et a accepté en évidence les notes prises lors du tribunal d'arbitrage au mois d'avril.

Dans cette enquête de la Reine vs les trois contremaîtres, le procureur de la poursuite était Mre T. Corriveau et Mre Guillaume Geoffrion, de Montréal, était le procureur des trois inculpés.

Plusieurs témoins ont comparu au cours de cette enquête et ce fut après avoir entendu leurs témoignages que le juge décida qu'il croyait qu'il y avait matière à procès, et a renvoyé les inculpés pour procès, aux prochaines assises.

Quarante et un saguenéens travailleront à Kitimat, C.-B.

Une quarantaine d'employés des usines d'Arvida, 41 pour être plus précis, quitteront incessamment notre région pour aller à Kitimat en Colombie-Britannique où ils prêteront leurs services pour la mise en opération de la nouvelle aluminerie canadienne qu'Alcan vient de faire construire sur la côte du Pacifique. Ils suivront un peu les traces des pionniers de l'usine d'Arvida, qui il y a plus de 25 ans, quittaient eux aussi la ville de Shawinigan Falls pour venir mettre en branle la nouvelle aluminerie saguenéenne.

Des 41 employés saguenéens à aller travailler à Kitimat pour environ six mois, 37 sont des spécialistes des salles de cuves alors que 4 sont des électriciens.

Un premier groupe de 14 quittera notre région samedi soir. Ils feront le voyage en chemin de fer jusqu'à Vancouver. Ils sont sous la direction de M. Jos Pilote, contremaître à l'usine de Shawinigan Falls et autrefois d'Arvida. Ils feront un arrêt à Winnipeg avant de continuer vers Vancouver. Dans cette dernière ville, ils prendront le bateau jusqu'à Kitimat. Ils arriveront à la nouvelle aluminerie canadienne le 10 juillet. Le deuxième groupe qui sera sous la direction de M. René Imbeau, contremaître dans les salles de cuves, partira le 7 juillet pour arriver le 14 juillet.

Voici la liste des employés qui ont accepté d'aller prêter main forte aux employés de la Colombie-Britannique:

BEAN, Pierre, Jonquière; CORMIER, Lionel, Arvida; DION, Gérard, Arvida; GOULET, Gérard, Kénogami; LAVOIE, Albert, Jonquière; SANTERRE, Arthur, Ar-

vida; GAGNON, Majorique, Jonquière; SIMARD, Paul-Emile, Jonquière; POTVIN, Ovide, Arvida; PALMER, Herbert, Chicoutimi; BOUCHARD, Jacques, Chicoutimi; THERRIAULT, Honorius, Arvida; ROY, Gérard, Arvida; IMBEAULT, René, Arvida; MARQUIS, Adrien, Arvida; MARTINEAU, Jean-Marie, Arvida; COOL, Alphonse, Rivière-du-Moulin, FILLION, Gérard, Jonquière; ROY, Zénon, Jonquière; BOUCHARD, Dollard, Arvida; TREMBLAY, Arthur, Chicoutimi; FORTIN, Pierre, Arvida; BOUCHARD, Rémi, Kénogami; LAVOIE, Wellie, Jonquière; RHEAUME, Armand, Arvida; BOULIANNE, Gérard, Arvida; TURCOTTE, Léopold, Arvida; CAUCHON, René, Jonquière; GAGNON, Louis-Philippe, Jonquière; OUELLET, Wilfrid, St-Jean-Eudes; MENARD, Henri, Chicoutimi-Nord; FERLAND, Emile, St-Jean-Vianney; FORTIN, J.-Marie, Jonquière; LEBLANC, C.-Eugène, Arvida; PERRON, Pierre-Eugène, Arvida; FOURNIER, Roland, Jonquière; GIRARD, Jean-Jacques, Arvida; TREMBLAY, René, Arvida; RICHARD, Octave, Arvida; LAVOIE, Narcisse, Arvida.

M. J.-B. White

"L'expérience pratique développe et de bons et de mauvais administrateurs"

"Le terme (la direction) si l'on fait abstraction de tout ce qui se rapporte au travail technique, signifie ce qui a trait à l'enrôlement, à la conduite et à la coordination du travail humain."

C'est la définition juste que M. J.-B. White, vice-président et directeur du personnel de l'Aluminium Company of Canada Ltd, dans une causerie intitulée Training Technical Personnel for Management, donnait au cours d'un symposium sur "Molecules of Management". Ce symposium était un fait saillant de la 37e conférence Annuelle et Exhibition de la Chemical Institute of Canada.

L'entraînement de contremaîtres, poursuivait-il, demande un scrutin minutieux des responsabilités de la direction et des connaissances et talents qu'elle exige. La direction se présente sous deux aspects: L'aspect technique et l'aspect administratif. L'habileté ou le savoir-faire technologique est une nécessité et comprend la connaissance des techniques et des principes sur lesquels reposent la superstructure de l'apprentissage, du génie, de la combativité du marché, des finances et des ventes. En outre, il faut posséder une habileté administrative qui est es-

(Suite à la 3ième page)

Steinberg's

Importée
de France

Vaisselle

pour la maison
et le chaletUN ENSEMBLE DE
5 PIECES POUR
SEULEMENT

1¢

ET AU MOINS

\$30.00 DE

FACTURES VERTES

CHAQUE COUVERT COMPREND

- Une TASSE
- Une ASSIETTE à dessert
- Une SOUCOUPE
- Une ASSIETTE à pain et beurre
- Une ASSIETTE de 9 pouces

Toutes les factures Steinberg seront VERTES jusqu'au 17 juillet 1954. Ce sont les seules qui seront honorées.

Vous pourrez obtenir des COUVERTS de 5 PIECES à votre magasin Steinberg tous les jours, du lundi au samedi. Mettez de côté au moins \$30.00 de factures VERTES, apportez-les au magasin et, pour seulement 1c, vous recevrez un COUVERT DE 5 PIECES EN SEMI-PORCELAINE.

PEINTE A LA MAIN - MODÈLE "COUPE" MODERNE

Cette vaisselle en fine semi-porcelaine épouse l'élégante et nouvelle forme de coupe; elle a été cuite à feu intense, ce qui lui donne un lustre éclatant. Elle est d'un blanc pur égayé d'un motif de fleur bleue, peint à la main en jaune, bleu et foncé.

Pour les jours chauds!

PARIS-PATE 2 BTES 3 OZ 25¢

"LITTLE JOHN" POT 32 OZ
SAUCE A SALADE 69¢JUS DE TOMATES
BANQUET 2 BOITES 20 OZ 25¢
SURCHOIX

MARQUE LIBBY	FIN - GRANULE
ANANAS	SUCRE
HAWAI - TRANCHES	BLANC
DE CHOIX 39¢	SAC 5 LBS 44¢
BTE 28 OZ	

AU FROMAGE ET CELERI
BATONNETS MARVEN 31¢
PQT 8 OZ

Fruits et Légumes Frais!

MELON D'EAU

ROUGES
FRAIS ET
DELICIEUX

89¢

(24 lbs et plus)

RAISIN

ROUGE 29¢ sans 33¢
Cardinal - lb pépins - lb

LAITUE

Croquante - lb 12¢

Aubaines au Rayon des Viandes

SERVEZ UN SUCCULENT JAMBON

PICNIC DESOSSE 65¢
ROYAL — SERVEZ CHAUD
OU FROID — LIVRE POURTRANCHES DU CENTRE
BOLOGNE TRANCHEE - LB 35¢FRAIS HACHE TOUJOURS
BOEUF HACHE 35¢GRATIS — POT 6 OZ DE MOUTARDE
FRENCH AVEC ACHAT DE 1 lb DE
FRANKFURTS HYGRADE 43¢
LES DEUX POUR SEULEMENT

BACON	GALANTINE
ROYAL - MAIGRE	DE VEAU
AVEC LA 89¢	TRES 69¢
COUENNE - LB	FRAICHE - LB

Steinberg's

ARVIDA - AU CARRE DAVIS

CHICOUTIMI, ANGLE RACINE ET STE-ANNE

Le carrousel

C'est payant d'être actionnaire: — Les Employés actionnaires d'Aluminium Limited ont dû sourire de satisfaction en lisant, en fin de semaine, les cours de la bourse. Les actions communes d'Aluminium Limited ont atteint un très haut sommet... \$64 sur la Bourse de Toronto. C'est tout un profit si l'on tient compte que les employés ont acheté ces actions à \$37 l'automne dernier... \$27 par action n'est pas à dédaigner.

x x x

L'Arvida College of Dancing, a distribué entre quelques associations de jeunes d'Arvida, les revenus de sa dernière soirée dite du Klondyke. La Société de la Croix-Rouge — cours de natation — a reçu \$115; la troupe scout Saint-Louis de Gonzague \$23; Le District Girl Guides Camp \$46 et la bibliothèque de l'Arvida High School \$46.

x x x

Le royaume des jumeaux! Tel pourrait être le nouveau titre de la région du Saguenay. Après l'exploit de Mme Rosa Tremblay, d'Alma, notre région vient d'enregistrer en moins de douze jours la naissance de 7 couples de jumeaux, dont quatre à l'Hôpital Général du Saguenay d'Arvida, et trois à l'Hôtel-Dieu Saint-Vallier, de Chicoutimi. Trois des couples sont des citoyens d'Arvida alors que le quatrième sont les enfants d'un employé de la Compagnie.

x x x

Les Saguenéennes ont beau être très prolifiques, elles ne détiennent pas cependant tous les records. Il y a d'autres Canadiennes qui sont encore plus prolifiques qu'elles. Il s'agit des femmes de la secte des Hutterites, qui vivent dans les provinces de l'Ouest. Elles sont tellement prolifiques que leur taux de naissance est le double de celui du Canada. De plus, tous les 16 ans, les Hutterites doublent leur population. Ces Canadiennes ont en moyenne 11 enfants chacune.

x x x

Un futur médecin pour Arvida. Si Carol Gagnon poursuit ses études, comme c'est son intention, il sera le premier enfant originaire d'Arvida à devenir médecin. Carol vient de terminer ses études au Séminaire de Chicoutimi. C'est son intention de s'inscrire à l'automne à la faculté de médecine. Un autre Arvidien, mais originaire du Lac-Saint-Jean, s'inscrira lui aussi à la faculté de médecine. Il s'agit de Raymond Boily. Carol est le fils d'Eddy Gagnon alors que le père de Raymond est Joseph Boily. Bonne chance à ces deux futurs fils d'Esculape.

x x x

Les parcs de la cité d'Arvida n'ont jamais été aussi populaires que cette année. La période des vacances n'avait pas déjà débuté, que les parcs étaient bondés de jeunes qui se livraient à leurs sports favoris. Il est vrai que sous la houlette de Lionel Fournier, directeur des parcs et de la récréation de la Cité les parcs ont pris une toute autre allure que par les années passées. Les jeux mis à la disposition de la jeunesse sont variés et bien adaptés à leurs goûts. Un excellent esprit règne parmi tous ceux qui fréquentent ces parcs.

x x x

La lutte sera serrée lors des prochaines élections d'un commissaire d'écoles pour la Cité d'Arvida. Déjà trois candidats sont sur les rangs. M. Albert Tremblay, dont le terme d'office se termine cette année, briguera de nouveau les suffrages alors que MM. Maurice Parent et Paul-E. Hardy lui feront la lutte. Comme pour l'année dernière, notre journal publiera dans son numéro du 8 juillet le manifeste de chaque candidat.

x x x

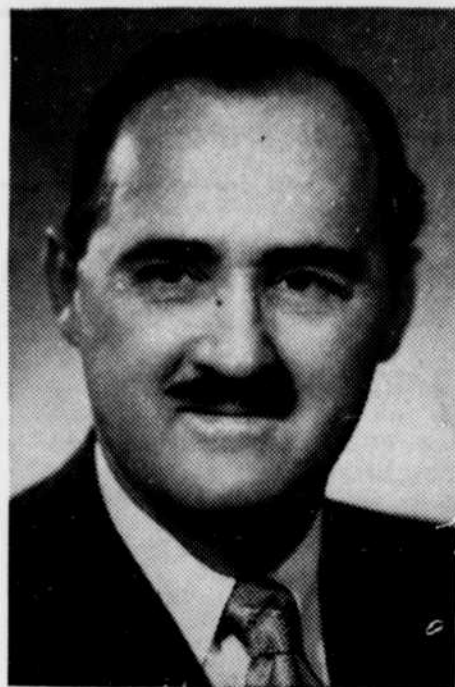
L'Association des familles Gagné et Bellavance nous prie de faire part à tous les descendants de Louis Gagné et de Marie Michel, de Pierre Gagné et de Marguerite Rosée, de François Gagné et de Jeanne Vanasse, de Louis Gagné dit Bellavance et de Louis Picard, d'assister aux manifestations qui auront lieu à Sainte-Anne-de-Beaupré et à Québec les 4 et 5 septembre prochain pour commémorer le tricentenaire du premier mariage Gagné en Amérique. Les



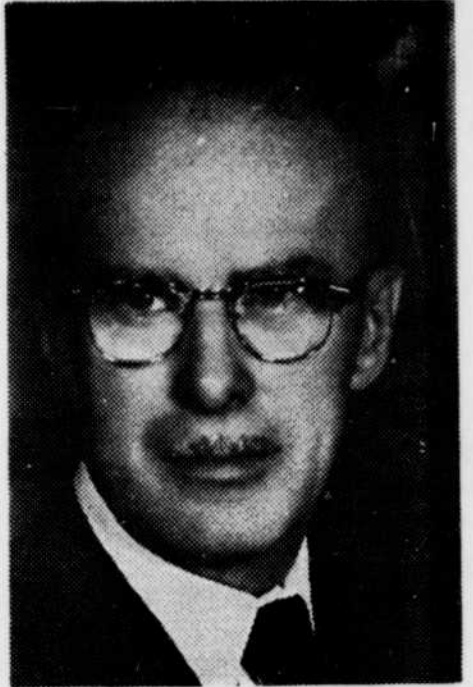
Dr. Roch BOIVIN
maire de Chicoutimi-Nord



M. Paul LEVASSEUR
maire d'Alma



M. Laurent LACROIX
maire de Kénogami



M. J.-E.-A. BEAULIEU
maire de Port-Alfred

Maires de quatre villes réélus par acclamation

A Chicoutimi-Nord, à Port-Alfred, à Kénogami et à Alma quatre premiers magistrats se faisaient réélir par acclamation ces jours derniers.

Le Dr Roch Boivin a été réélu par acclamation maire de Chicoutimi-Nord au cours de l'appel nominal lundi le 21 juin. En même temps MM. C.-E. Desmeules, Fernand Brassard, Julien Gravel, Gerson Tremblay et Eugène Morasse furent reportés au Conseil de Ville de Chicoutimi-Nord ne laissant qu'un siège à contester. C'est ainsi que la municipalité a remercié le conseil du beau travail que ceux-ci ont fait durant le dernier mandat.

M. Laurent Lacroix, maire de Kénogami recevait également un deuxième mandat de ses concitoyens et était réélu par acclamation.

Le maire et tout son conseil de ville, sauf deux exceptions, par leur réélection, méritaient donc l'approbation de leur municipalité.

A l'occasion de la mise en nomination à Port-Alfred le 21 juin dernier, M. J.-E.-A. Beaulieu, l'un des employés du Roberval-Saguenay a renouvelé son mandat comme premier magistrat. Trois échevins de cette ville furent également réélus.

A Alma, récemment, les élections municipales reportaient M. Paul Levasseur pour son deuxième mandat comme maire de cette ville.

MM. les échevins L. Simard, Roméo Fortin, A. Fortin, C. Maltais, P. Girard, A. Harvey et J. E. Martel ont aussi été réélus au conseil de ville d'Alma.

Le siège vacant sera contesté aux élections prochaines.

organisateur prient tous les descendants d'assister à ces fêtes.

x x x

L'Association athlétique et récréative d'Arvida possède maintenant ses propres armoiries. M. Paul-E. Berthiaume, notre actif local, a dessiné un très bel écusson selon les spécifications de M. l'abbé Jean-Baptiste Savard, curé de Saint-Jean-Vianney de Shipshaw. Les nouvelles armoiries sont exposées en permanence dans le hall d'entrée du Centre de récréation.

* * *

Comme toujours la Compagnie électrique du Saguenay a pris une part active aux célébrations de la semaine dernière tant à Chicoutimi qu'à Roberval. Au premier endroit, elle avait un char allégorique lors du grand défilé patriotique de la Saint-Jean alors qu'à Roberval ses employés membres du Corps ambulancier Saint-Jean ont prêté leurs concours aux célébrations qui ont marqué le Centenaire de cette municipalité du Lac-Saint-Jean.

A. G.

"L'expérience..."

(suite de la 1ère page)

essentiellement un problème de relations humaines, mais qui entend aussi : l'habileté de faire faire un travail par d'autres, et de travailler de concert avec d'autres; de déléguer, de tracer et d'organiser le travail d'autrui; d'être habile dans l'art oratoire et de la discussion, de voir au développement de ses subordonnés et à leur avancement. "A faire ces choses avec compétence, on fait de la gérance".

A la gérance on apprend à gérer les affaires humaines par la voie de l'expérience et à évoluer dans le sens que nous indique notre jugement et non pas dans le sens des dimensions, car ajoute-t-il, "l'expérience pratique développe et de bons et de mauvais administrateurs".

Les attitudes et le sentiment d'un surveillant influencent fortement les attitudes, les sentiments, le morale et la productivité de ses subordonnés. Et alors, d'ajouter M. White, l'administrateur réussi doit être persuadé que ses propres attitudes seront reflétées par ses can-

marades de travail et c'est pour cette raison que l'administrateur doit pouvoir se connaître et se maîtriser.

Pour d'autres ingénieurs il est souvent question de savoir s'ils devraient développer les talents nécessaires pour travailler avec autrui et faire faire le travail par autrui en se perfectionnant dans l'administration et dans les affaires humaines, surtout dans leur application au travail technique du personnel et dans la direction d'une phase de la production dans l'industrie. Notre compagnie, de dire M. White, offre de l'instruction en ces matières aux gradués des collèges qui entrent à la compagnie. "Nous espérons que ces séances d'entraînement auront une action catalytique dans le processus de développement personnel connu sous le nom d'expérience."

Car il ajouta, l'expérience personnelle et l'expérience des problèmes pratiques et des situations on en a comme résultats le développement du jugement et de l'imagination dans la conduite des affaires humaines.

"Il est facile de s'accorder sur le respect que l'on doit porter aux autres et que ceci est bien louable mais il est plus difficile de réaliser ce beau projet. Le bon gérant sait et est convaincu que ceux pour qui il travaille ont des idées importantes et qu'il devrait les consulter en face d'un problème complexe."

Le conférencier de signaler qu'en dépit des deux aspects de la gérance il n'y a aucune branche qui n'a pas son angle de relations humaines. M. White de tirer en conclusion que "Dans l'industrie les relations humaines sont la préoccupation de tous".

Lettres à l'Editeur

(suite)

Plusieurs questions municipales

Aux contribuables de la Cité de Chicoutimi.

A trois reprises déjà, j'ai eu l'occasion de faire connaître au public et ce grâce à la généreuse hospitalité du directeur de ce journal (que je remercie en passant)

mon opinion sur les activités de notre conseil de ville, qui assez équivoques parfois a réveillé l'esprit de bien des contribuables qui semblaient quelque peu désintéressés de leur manière d'agir, mais qui aujourd'hui, à la veille des prochaines élections qui seront certainement contestées sur tous les sièges, semblent y penser sérieusement car c'est plus que le temps de se réveiller de notre torpeur ordinaire, d'analyser sérieusement mais froidement leur conduite passée et de se choisir des hommes qui sauront dignement nous représenter au nouveau conseil, et ne pas passer pour une bande de moutons ayant à leur tête un petit Hitler No 2.

Dans mon premier communiqué je traitais deux sujets: l'achat du garage 1 et T Auto Supply et la gazoline. Sur la question "achat du garage municipal", j'exposais mon point de vue sur cette trop fameuse transaction, mais sur la question "gazoline" je posais à notre gérant municipal une question à laquelle il n'a pas daigné répondre. Son mutisme sur cette question est un aveu par lui-même qui confirme mes doutes à ce sujet.

Dans les communiqués suivants je traitais encore "achat du garage" du fameux compte de \$700 qui a été réduit à \$600 par le retrait de \$100 supposé compte présenté par quelqu'un qui n'en avait pas eu connaissance, et qui a protesté de suite prouvant par ce geste son honnêteté indiscutable. De nouveau en passant je le félicite très sincèrement de ne pas avoir trempé dans cette affaire quelque peu louche, mais comme finale le compte de \$600 a été retiré par son auteur craignant peut-être des représailles dans les jours à suivre. Mais comme récompense pour ses bons services dans cette évaluation il s'est trouvé deux bons échevins au cœur tendre qui lui ont fait voter un montant de \$200, mais, me dit-on, probablement pris de scrupule ne l'aurait pas accepté.

Aujourd'hui j'ai un autre sujet à vous entretenir, sujet qui, quand cette affaire sera terminée, ne sera pas (comprenez-moi bien contribuables) sans faire saigner douze fois notre bourse de plusieurs piastres, et cela par la faute de l'incompétence ou ingérance de nos deux premiers préposés aux travaux publics de notre Cité. Je veux parler du coin de la rue Racine et Ste-Anne, où l'on est à l'élargir ces deux parties de rue, où est placée l'annonce Steinberg's. En ceci je veux être bien compris: que je ne veux pas blâmer le ou les propriétaires de cette annonce ou le propriétaire ou contracteur de ce terrain. MM. le Gérant et le Contremaître des travaux publics, je vous pose les questions suivantes, et comme la Chambre de Commerce, je veux une réponse. Première question: la compagnie Steinberg's a-t-elle demandé un permis pour poser cette annonce, si oui qui a donné ce permis, si non n'étiez-vous pas assez chèrement payés pour surveiller et prévoir ce qui devait arriver. Il me semble que les amers et très durs reproches (toujours pour le même terrain) que vous vous êtes mérités et avez reçus en pleine séance du conseil il y a quelques mois, auraient dû vous rendre prudents pour l'avenir et si vous vous étiez occupés de votre devoir nous n'aurions pas aujourd'hui à déplorer de faire passer le trottoir sur les

pilliers de cette annonce, ce qui ne saurait être toléré, ou de reculer aux frais du contribuable pour la placer là où elle aurait dû être. Et comme suite de cette erreur, paye Baptiste pour les bêtises de tes employés.

Deuxième question: cette compagnie a-t-elle demandé les bornes du terrain dans ce coin de rue, si oui qui les a données, si non (encore une fois) pourquoi ne vous êtes-vous pas occupés de votre affaire. Il me semble que c'est beaucoup plus important pour le gérant de surveiller ces entreprises, avec son contremaître, que, quand il passe dans le coin de rue Price-Ste-Anne, encore avec son contremaître, de sortir la tête de son camion, et de crier à pleine voix à deux employés de la Cité de ne pas flâner pour rien. Pourtant ces deux employés ne faisaient que répondre poliment à ceux qui les payent pour ce travail.

Maintenant il me restait une autre question à traiter: la municipalisation ou plus précisément le trop fameux rapport Porsner. Je suis heureux de constater que d'autres beaucoup plus compétents que moi en la matière l'ont disséqué sur tous ses points, et en sont venus à la juste conclusion, en considérant son peu de valeur, de le refuser totalement. Je profite de cette occasion pour féliciter et remercier bien sincèrement (pas la sincérité ordinaire du Maire) la Chambre de Commerce, dans son président, et approuver complètement leur conduite dans ce beau travail. Je les seconde totalement d'exiger une réponse officielle aux questions relatives à l'engagement du ou des experts, et du détail complet du coût global de cette trop fameuse expertise si chère au cœur de notre apôtre local.

Continuant sur ce sujet, je trouve très curieux, car avec toute sa noble sincérité dont il se vante à tout propos, qu'il nous laisse entrevoir le fiel de sa haine ou rancune en traitant dédaigneusement d'étranger l'ex-directeur du Progrès du Saguenay qui pourtant, si la Providence l'avait voulu, serait devenu un très bon et loyal citoyen chicoutimien. Depuis de nombreuses années, il est grand le nombre de ces bons étrangers qui sont venus s'implanter parmi nous et nous aider loyalement à faire de notre petite ville la Cité qu'elle est aujourd'hui. Notre premier magistrat nous montre avec évidence son manque de tact sur ce point, car pour sa fameuse expertise que va-t-il chercher pour ce travail, cette fois un pur étranger en la personne de M. Porsner qui n'est même pas capable de présenter son rapport en français, de plus, incapable de le traduire lui-même et respecter notre mentalité canadienne-française.

Encore une fois, pardon si je me répète, je le crois nécessaire, contribuables, c'est le temps de penser très sérieusement à votre futur conseil, de vous choisir des représentants que nous vous enverrons siéger à l'Hôtel de Ville non pas pour le plaisir de paraître aux banquets et grandes réceptions et voir leurs portraits dans les journaux, mais des hommes qui sauront prendre leurs responsabilités, accomplir leurs devoirs sans faiblesse en ayant toujours en vue seulement les intérêts de notre Cité.

Lucien SAVARD

Le Lingot

Un journal du Saguenay

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information des usines d'Arvida de l'Aluminium Company of Canada Ltd. et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay Limitée, à Chicoutimi. Service de nouvelles: La British United Press. Abonnement — sauf pour les employés d'Alcan — \$2 par année. Ce numéro a été tiré à 11,500 exemplaires.

Membre de: Association des hebdomadaires de langue française du Canada
Canadian Industrial Editors Association

Directeur: M. Aimé Gagné
Rédacteur en chef: M. Lucien LeMay
Page féminine: Mlle Aline Vincent
Rédacteur: M. Jacques-E. Fortin
Préposé à l'annonce: M. Claude Nadeau
Photographe: M. Maurice Bégin
Adresse postale: C. P. 6, Arvida, Québec

ARVIDA, VENDREDI 2 JUILLET 1954

EDITORIAL

Des profits raisonnables

Que de fois l'on entend dire que tous les industriels font des affaires d'or et s'enrichissent en un rien de temps, pour cette raison même que les profits qu'ils réalisent sur les produits qu'ils fabriquent sont exorbitants!...

La vérité est tout autre, dans la grande majorité des cas, et ce que nous affirmons ressort d'une enquête que vient de faire l'Association Canadienne des Manufacturiers. En effet, d'un rapport sommaire de cette enquête que le président de cet organisme, M. W.-E. Weaver, vient de rendre public, il ressort que l'année dernière, "les industries canadiennes de produits manufacturés ont réalisé un bénéfice moyen de 5.2 cents sur chaque dollar de marchandises qu'elles ont vendues; que ce pourcentage accuse une hausse de 0.02 de cents par rapport à l'année précédente; une baisse de 1.9 cent comparativement 1950; une diminution de 0.6 cent comparativement au bilan de 1949, et de 1 cent par rapport à 1948, année au cours de laquelle l'enquête avait été amorcée. De plus, dit M. Weaver, "un examen plus approfondi révèle que sur les 5.2 cents de bénéfice, 2.3 cents ont été versés aux actionnaires sous forme de dividendes, tandis que 2.9 cents ont été réinvestis dans l'entreprise. L'impôt représente 4.6 sur chaque dollar de marchandises vendues."

Voilà qui réfute beaucoup de préjugés, voilà que ces statistiques constituent une mise au point opportune, par ces temps où l'on a tendance, à la faveur même de la propagande communiste, à accuser tous les capitalistes d'être des profiteurs et des malfaiteurs. Or, ce qu'il faut retenir du rapport de l'Association des Manufacturiers canadiens, c'est que ces derniers ne réalisent actuellement qu'un profit assez mince sur leur mise de fonds et cela en raison même de l'âpre concurrence à laquelle ils doivent faire face et à la situation difficile et complexe des marchés. Et même si cette situation était meilleure, plus avantageuse, généralement, il faudrait toujours tenir compte de l'obligation dans laquelle se trouvent la plupart des industriels de placer à nouveau des capitaux dans leurs entreprises et de remplacer le matériel qui s'use par des machines nouvelles et toujours plus dispendieuses.

Autre fait intéressant à noter: le rapport soumis par M. Weaver démontre qu'en 1953, le nombre moyen des actionnaires qui ont participé aux bénéfices des industries canadiennes atteignait 470,258 dont 457,537 employés. C'est dire que les ouvriers, au service de ces industries, participent en large part, en tant qu'actionnaires, aux bénéfices d'une foule d'entreprises canadiennes. Et cela est du capitalisme sain et recommandable.

La tribune.

Terme mal compris

Le "produit national brut", ce terme très employé et très mal compris des comptes nationaux du Canada, est soumis à un bon examen dans la Revue des Affaires de la Banque de Montréal, livraison de mai.

La Revue signale que, si le dictionnaire ne contient pas d'indication quant au sens du terme, son emploi répété l'a fait entrer dans le vocabulaire de l'homme d'affaires.

"Le développement de la comptabilité économique nationale, dit la Revue, est une réalisation plutôt récente et les expressions qu'on y a créées ne sont pas faciles à définir. Si on les comprend bien, toutefois, la somme des renseignements contenus dans les comptes nationaux peut avoir une immense valeur."

"Ils apportent une analyse complète de tout le revenu reçu dans l'économie et de la façon dont il a été dépensé. Ils sont le meilleur moyen de mesurer le développement économique et les changements qui se produisent sur le plan industriel et régional. Leur rôle le plus important, peut-être, est de permettre à l'observateur intéressé de tenir les principales composantes de l'activité nationale dans la perspective voulue et d'apercevoir les effets combinés des forces économiques en présence."

SIMPLE DEFINITION DU P.N.B.

Le "produit national brut", dit la Revue, "peut se définir très simplement: la valeur en dollars cou-

rants de tous les biens et services produits en une année, ou peut-être une période plus courte... On l'obtient en additionnant et groupant tous les frais de production et de vente encourus durant la période envisagée."

"Les principaux postes sont représentés par le revenu de ceux qui ont apporté l'un ou l'autre des facteurs de la production — travail, propriétés, capitaux. Les autres frais comprennent les amortissements et les dépenses de même nature qui représentent la valeur des capitaux fixes utilisés dans le cours de la production, et le total des taxes de vente et autres impôts indirects perçus par les gouvernements, qui tous forment une partie du prix d'achat des marchandises vendues."

ELEMENT DE CONFUSION

C'est ici, note la revue, que surgit le premier élément de confusion. Les matières premières, le combustible et la publicité, par exemple, ne sont pas inclus dans la compilation, bien qu'ils soient nécessaires à la production et à la vente des marchandises et absorbent une bonne proportion du produit des ventes."

"Cependant le produit national brut", comme le fait remarquer la revue, "est un chiffre consolidé. Ainsi les paiements effectués d'une entreprise à l'autre pour fournitures et services s'annulent."

"En dehors des impôts, le prix final d'un article est entièrement distribué, d'une façon ou d'une autre, aux personnes qui, directement ou indirectement, ont participé à sa transformation depuis la matière première jusqu'au produit fini. De

Chronique financière

Les titres bancaires constituent d'intéressantes valeurs de placement

Dans notre article de la semaine dernière, nous vous avons démontré l'importance du système bancaire canadien et nous avons fait ressortir sa solidité, grâce au sain principe de révision décennale. Nous avons conclu notre chronique, en vous incitant à continuer d'avoir foi dans les banques canadiennes, gardiennes de vos économies. Cette semaine, c'est notre intention de vous entretenir de l'excellence des titres bancaires, comme mode de placements pour vos fonds inactifs.

Emission probable de "droits de souscription" par nos banques canadiennes

Tout d'abord, nous tenons à vous faire remarquer que les actions des 11 banques canadiennes ont toujours, joui d'une fort bonne réputation à la bourse, tant à cause de leur possibilité de plus-value qu'à cause de leur rendement assuré. Vu qu'il est probable que la majorité de nos institutions bancaires profiteront de la révision de la Loi des Banques, cette année, pour émettre des droits de souscription en faveur de leurs actionnaires, qui sait s'il ne sera pas, alors, avantageux d'être détenteurs de titres de banques? En effet, ces droits pourraient bien atteindre une valeur intéressante, vu "qu'ils permettront à leurs détenteurs de pouvoir acheter des actions de banques à des prix moindres que ceux en cours sur le marché." Vu le faible rapport entre l'équité des actions de banques et leur actif global, l'émission de droits constituerait une chose possible et, même, probable.

Les actions de banques rapportent entre 3% et 4% en général

Nous tenons, ici, à faire remarquer à ceux qui disposent de fonds inactifs, que les dividendes, payés par les banques canadiennes sur leurs actions en circulation, varient entre \$1.00 et \$1.60, plus des "extras" variant entre 10 et 30 cts., ce qui signifierait donc des rendements variant entre 3 et 4%. Plusieurs trouveront que ces taux sont peu élevés, mais, ils ne doivent pas oublier qu'il s'agit là de valeurs de tout premier ordre et que l'on ne peut s'attendre à retirer le même intérêt que si l'on plaçait son argent sur des premières hypothèques ou, encore, sur des titres spéculatifs. Contrairement à ces deux derniers genres de placement, causes de certains ennuis parfois, la détention de titres bancaires en portefeuille assure plutôt une certaine quiétude d'esprit, vu la sécurité pratiquement reconnue pour ce dernier genre de placement.

Notre système bancaire à succursales facilite le développement de nos ressources naturelles

Nous n'avons nullement la prétention d'affirmer que les titres bancaires constituent un placement de tout premier ordre, car, comme les autres genres de placement, il est appelé à se ressentir de ce qui surviendra dans la situation économique. Pour le moment, cette dernière s'avère bonne, en dépit de certains rajustements, opérés au début de 1954. Les quelques 4,000 succursales de nos banques à chartre seraient, donc, appelées à faire encore de bonnes affaires, d'autant plus qu'elles aident grandement au développement du pays. Nos banques ne se sont pas empressées à installer des succursales partout où il y a expansion de notre activité économique? Ainsi, à Kitimat aussi bien qu'aux Sept Îles, etc, il y a, maintenant, des succursales bancaires. Ces ouvertures de succursales par nos banques canadiennes partout où l'on procède à l'exploitation des ressources naturelles du Canada font bien ressortir l'excellence de notre système bancaire, car, autrement, il aurait fallu une dose de courage pour un individu pour ouvrir une banque privée aux endroits plus reculés du pays.

Les CANADIENS se doivent d'être défenseurs d'un système qui a fait ses preuves

Bien que notre système bancaire ne soit pas une perfection, il a, cependant rendu assez d'utiles services à notre économie nationale pour que la majorité des Canadiens s'en fassent les défenseurs contre toute critique injustifiée. L'augmentation de plus du triple dans le total des prêts bancaires de 1945 à 1954 — ils ne sont pas loin de \$4,000,000,000 — fait bien ressortir le précieux concours de nos banques comme stimulant des affaires canadiennes. L'établissement d'un marché monétaire de prêt, au jour le jour, avec le concours de nos maisons de valeurs de placement est en train de se matérialiser pour de bon. Il en résultera une plus grande mobilité de capitaux — au plus grand avantage de l'économie nationale et, aussi, des banques à chartre; ce qui signifie, donc, un nouveau facteur de plus en faveur de la mise en portefeuille de titres bancaires particulièrement attrayants pour le monde des épargnants, vu leur excellente négociabilité, leur rendement intéressant et leur sécurité réelle.

même le prix d'un service, tel qu'un téléphone ou une chambre d'hôtel, se répartit en fin de compte entre les personnes qui concourent à le fournir. Les chiffres du produit national brut, en fait, sont compilés de manière à faire voir de quelle façon le revenu créé par la production est réparti."

COMPILATION INEVITABLE

Après une longue analyse, la revue note que, si la description du produit national brut paraît compliquée, c'est parce que l'établissement des comptes nationaux est lui-même inévitablement compliqué.

Mais la création de ces comptes est "un pas marqué vers une entière compréhension du fonctionnement d'une société civilisée." Ces comptes constituent un outil indispensable d'administration pour les gouvernements et ont été d'une grande valeur dans l'élaboration de la politique économique. Ils serviront encore davantage dans l'avenir, avec la mise au point de meilleures techniques de compilation des données et l'inclusion de plus de détails. "Mais, comme pour toutes choses, pour les utiliser intelligemment, il est essentiel de les comprendre."

Cours de bourse

A la fermeture mardi le 29 juin 1954. Communiqués par MM. Gairdner, Son & Co., agents de change, rue Mellon, Arvida Membres du Montréal Stock Exchange, du Toronto Stock Exchange et du Canadian Stock Exchange.

INDUSTRIELLES

	Haut	Bas
Abitibi	22 1/4	22 1/4
Aluminium Ltd	62 3/4	61 1/2
Asbestos Corp.	28 1/2	28 1/2
Brazilian Traction	8 1/4	7 3/4
Canada Cement	108	107 1/4
Canadian Pacific	26	26
Distillers Seagrams	29 1/2	28 3/4
Dominion Bridge	17 1/2	17
Ford Co. of Canada	88	86 3/4
Foundation of Can.	17	17
International Nickel	42 1/2	41 3/4
Massey Harris	7 3/4	7 3/4
Simpsons Ltd	19 1/4	18 3/4
Laurentide Acc. "A"	13	13
Union Gas	39	38 1/2
Acadia Common	7 1/2	7 1/2
Aluminum Pfd.	107	106 1/2
Dom. Magnesium	14	13 3/4
Falconbridge	17 1/2	17
Steel of Canada	35 1/4	35

MINES

	Haut	Bas
Cons. Mining	28 1/4	27 3/4
Hudson Bay	46 1/2	46
Noranda	75	74 1/4
Sherrit Gordon	405	400
Waite Amulet	13	12

HUILES

	Haut	Bas
Anglo Canadian Oil	48 1/2	48 1/2
British American Oil	25 1/4	25 1/4
Imperial Oil	33 1/4	33
McColl Frontenac	34 1/2	34 1/2
Royalite Oil	10 1/2	10 1/2

40e anniversaire du Royal 22e régiment

Le 24 octobre prochain à Montréal sera célébré le 40e anniversaire de la fondation du Royal 22e Régiment, à l'Arsenal des Fusiliers Mont-Royal, avenue des Pins.

Ces fêtes seront rehaussées par la présence de l'honorable Louis St-Laurent, de l'honorable Maurice Duplessis, de dignitaires ecclésiastiques, etc, et surtout par la présence en nombre considérable des anciens de la grande famille du Royal 22e Régiment.

Tous les vétérans du 22e 1914-1918, Royal 22e Régiment 1939-1945 et de la guerre de Corée sont particulièrement invités afin de reprendre connaissance avec les camarades de la ligne de feu et de montrer par le nombre de représentants que l'esprit régimentaire du 22e est toujours bien vivace et qu'on se rappelle toujours de notre devise: "Je me souviens".

Un comité est à se former pour la région du Saguenay et du Lac St-Jean, ceux intéressés à participer sont priés de communiquer avec le Lt-Col (Jos) Fernand Trudeau, 327 Racine, Arvida, téléphone: 8-5840.

La St-Jean dans la région

Les différentes villes de la région ont fêté la St-Jean de manière toute aussi grandiose que par les années passées. A Jonquières et à Arvida, la St-Jean fut fêtée la veille, soit le 23 et réunissait un grand nombre de personnes.

A Arvida, la soirée de la St-Jean comprenait un beau concert de la Fanfare d'Arvida; ce concert fut suivi d'une projection animée qui avait pour titre "Panorama de la Province de Québec" et puis, vint le feu de la St-Jean.

A Chicoutimi, la St-Jean fut fêtée comme à l'accoutumée, avec sa parade, sa danse en plein air, le salut au drapeau et le grand dîner canadien. Parmi les spectateurs, on remarquait plusieurs citoyens des villes environnantes.

Une mention honorable doit être faite aux différentes associations qui ont contribué à la parade des chars allégoriques. Ce spectacle était tout aussi intéressant pour les adultes que pour les enfants.

Citons entre autres, les chars représentant l'agriculteur semant son grain; l'industrie Saguenéenne représentée par un ouvrier portant un masque d'acier, et le char allégorique de la Compagnie Electricité du Saguenay, montrant l'apport puissant que celle-ci a apporté au développement de la région.

La danse en plein air eut lieu au petit parc Jacques-Cartier et elle fut suivie d'un magnifique feu d'artifice vers les onze heures.



LES JOURNALISTES DE L'OTAN, photographiés au Saguenay Inn, mercredi le 23, lors de leur visite de la région et des usines d'Alcan. Ces messieurs sont les hôtes du département de la Défense et du département des Relations extérieures d'Ottawa. Leur voyage les mène sur un tour de 17,000 milles dont 5,000 milles au Canada. Le but de la visite est de renseigner les visiteurs sur le Canada et ses gens. Mercredi soir, la direction d'Alcan offrait une réception aux visiteurs au Saguenay Inn. Nous voyons assis, de gauche à droite: MM. Alberto Ronchey, de Ansa, Italie; Henning Sinding Larsen, du Aftenposten, Oslo, Norvège; Anatasios Skouras, du Vradyni, Grèce; Pierre Gressard, du Ouest France, Rennes, France; R. Crabbé, de la Libre Belgique, Bruxelles, Belgique; John C. Giddings, du The

Western Mail, Cardiff, Angleterre; Haukur Snorrason, du Dapur, Islande; Paul de Wolff, du Den Konservative Generalcorrespondence, Danemark; Vasilis Kazantzis, du Ethnos, Grèce; Thomas Pocock, The Times, Angleterre; Debut, de gauche à droite: MM. Morais Cabral, du Diario de Noticias, Portugal; Raymond Daniell, The New York Times, Etats-Unis; Joannes H. Ersebeek, du Netherlands News Agency, Hollande; Walter Hautekiet, du Het Laatste Nieuws, Bruxelles, Belgique; Antonio Lovato, du Il omento, Italie; Mathias Guillaume, du Luxemburger Luxembourg; Anthonius Brouwers, De Zuid-Oost-Pers, Hollande; Paul Lievan, NATO, Paris; Robert W. Dunn, département des Relations extérieures, Ottawa; Claude Julien, Le Monde Paris.

"Où allons-nous?" demande le Président de l'A.P.I.

"Les responsabilités de l'élite dans la société" fut le thème de la causerie prononcée par M. J.-Louis Héon, conférencier d'honneur, devant quelque 90 convives réunis au dîner-causerie donné par l'Association Professionnelle des Industriels à l'hôtel Champlain à Chicoutimi lundi soir le 21 juin.

"Où allons-nous" serait la question à poser avant le "d'où venons-nous"; tel est l'avis du conférencier.

Pour répondre à cette question il nous faut un système philosophique. Aujourd'hui l'individualisme est condamné et condamnable. Il faut respecter le droit d'autrui. Les institutions sont ce que les hommes en font.

La Providence a voulu qu'il existe des inégalités, mais celles-ci devraient constituer des liens d'amour, chacun aidant son voisin. Ceux qui ont reçu doivent servir de chefs aux autres membres de la société. En effet il y a plusieurs groupes qui dirigent la société dans son développement. Ces groupes sont le clergé, les gouvernements, les industriels, les chefs de syndicats, etc..

Tandis que dans notre système démocratique nous jouissons de privilèges multiples: la religion, la libre entreprise, etc., le collectivisme, issu de la révolution, supprime les droits de l'homme.

M. Héon a distingué différentes

classes d'élites: ce sont, pour n'en nommer que quelques-unes, le clergé, les gouvernements civils, le professorat, les commerçants.

Il ne faut pas que la lutte des classes se poursuive! Le syndicalisme doit être admis et intégré dans la société. On doit reconnaître au chef d'entreprise le droit de décider sur les questions économiques. C'est lui qui est responsable de l'entreprise.

Le chef doit savoir où il veut aller: il doit connaître ses tâches. Ainsi demandons-nous, "où allons-nous?"

P. R. L.

Attention!

Aux jeunes membres des Fanfares scolaires et des cours préparatoires de Flutophones: Durant les vacances les leçons auront lieu comme suit:

Mardi matin: Garçons munis d'instruments: 9.30 Cuivres; 10.15 Bois.

Mercredi matin: Cours préparatoires avec flutophones: 9.30, Garçons; 10.45 Garçons.

Jeudi Matin: Filles munies d'instruments: 9.30 Cuivres; 10.15 Bois. Les cours commenceront le mardi 6, mercredi 7 et jeudi 8 juillet et successivement.

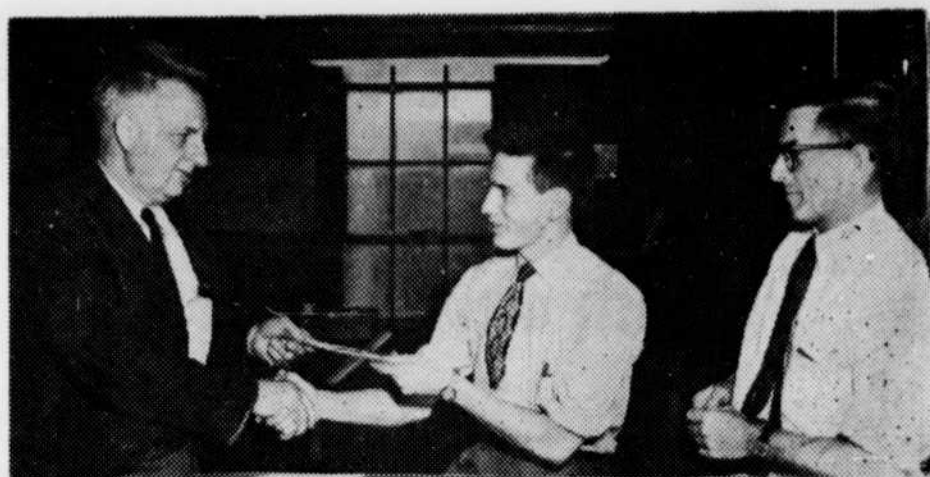
Jean Back, Chef.

Usine d'aluminium au Cameroun

Le projet de construction au Cameroun, par le groupe Pechiney-Ugine d'une usine capable de produire annuellement 45,000 tonnes d'aluminium a maintenant pris corps définitivement. Au cours de sa dernière réunion, le comité directeur du Fonds international pour le développement économique et social (F.I.D.E.S.) a autorisé l'Energie Electrique du Cameroun à procéder à l'extension de la centrale hydro-électrique d'Edéa, dont la puissance sera portée de 20,000 à 120,000 kilowatts.

Très prochainement, le groupe Pechiney-Ugine doit fonder une nouvelle société d'Aluminium du Cameroun (Alucam) qui sera chargée de la construction de l'usine et de son exploration ultérieure.

Pechiney-Ugine posséderont 82% du capital d'Alucam, la Caisse Centrale de la France d'outre-mer, 10% et le territoire du Cameroun 8%. Ajoutons que l'ensemble des dépenses est évalué à 23 milliards de francs métropolitains, dont 7 pour l'extension de la centrale et 16 pour la construction de la fabrique d'aluminium.



M. GEORGES-H. PARENT, au centre, recevant de M. McKay, opérateur en chef au département électrique, un chèque lui remboursant en partie le coût d'un cours de l'I.C.S. en électricité. M. Parent avait complété son cours en électricité à l'Ecole Technique d'Arvida. A droite, l'on reconnaît M. Guy Mussen ingénieur au département électrique.



MM. GILLES BOUCHARD ET GABRIEL TREMBLAY, tous deux gradués de l'Ecole Technique d'Arvida, reçoivent des mains de MM. Hurley et Uhlein, un chèque d'Alcan leur remboursant en partie le prix du cours de l'I.C.S. en mécanique. De gauche à droite, sur la photo, nous voyons MM. Howard Hurley contremaître, à l'atelier mécanique; G. O'Doherty surveillant senior, M. Gilles Bouchard, gradué; M. Gabriel Tremblay, gradué, M. L.-G. Tremblay du département de l'entraînement et M. J. Uhlein contremaître général à l'atelier mécanique.

Hôtel de \$350,000 à Jonquière

On annonce qu'un hôtel d'environ \$350,000 sera érigé à Jonquière dans un assez court délai. Ce sera un hôtel de 35 chambres, il comportera des magasins et sera situé au coin des rues St-Aimé et Blvd du Centenaire à Jonquière.

Jeune Homme ! Jeune Fille !

Pourquoi vous ennuyer? Si vous désirez un ami ou une amie selon vos goûts, vos désirs écrivez-nous. Nous avons les photos. Inclure 10 en timbres.

Cercle Social Psychologique Enr C.P. 213, St-Hyacinthe, P.Q.

Tél.: 2-6538

HEURES DE BUREAU
9 à 12 hres
2 à 5 hres
7 à 8 hres

Dr Laurier Bouchard

MEDICIN-CHIRURGIEN

41, CHEMIN ST-GEORGES

JONQUIERE

VENEZ VOIR NOS VOITURES

CHEVROLET 54

AUTOMOBILES

3 Grandes séries
BEL AIR DEUX-DIX
UN-CINQUANTE
13 modèles splendides

CAMIONS

Série 100 Pick Up, Panel,
Sedan de livraison etc.
Plus puissant... plus économique...



COTE BOIVIN AUTO SERVICE INC.

DISTRIBUTEURS

OLDSMOBILE — CADILLAC
AUTOS ET CAMIONS CHEVROLET
PNEUS DOMINION ROYAL

80 EST, RUE RACINE

TEL.: 4-7721

CHICOUTIMI



LE GOUVERNEUR GENERAL A CHICOUTIMI: Samedi dernier, le T.H. Vincent Massey, gouverneur général du Canada, a été reçu par les autorités civiles et religieuses de Chicoutimi. A l'issue d'un banquet civique à l'hôtel Champlain il visitait les différents départements de l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi, s'arrêtant ici et là pour serrer la main des malades. Notre photographe a pris cette photo de M. J.-Armand Boily, 45 rue St-François, Jonquière, dont le frère Henri travaille aux usines locales.

Le Grand Lac des Esclaves avec une profondeur de 2,064 pieds est le lac le plus profond de l'Amérique du Nord.

La première manufacture de chaussures du Canada fut fondée à Montréal, en 1828. Tout le travail était fait à la main.

HEURES DE BUREAU LE SOIR DE 7 à 9
9 à 12 — 2 à 5 tous les jours: les lundis, mercredis, vendredis

MARCEL QUENNEVILLE, O.D.

OPTOMETRISTE

EYESIGHT SPECIALIST

Centre Clinique, Arvida

Tél.: 8-5165



Il n'y a pas de meilleur endroit pour vous acheter une voiture à bon marché...

Austin sedan "Station Wagon" 52

Dodge sedan custom 50

Buick sedan 47

Ford Coach 49

Buick sedan 52

Pontiac sedan 49

Chevrolet sedan 46

Pontiac sedan 53

Chevrolet sedan 50

Pontiac sedan 52

Chevrolet sport coupe 51

Studebaker sedan 51

Dodge sedan 50

Chevrolet Panel 1T 49

Dodge Pick Up 1/2T 50

KÉNOGAMI AUTOMOBILE Ltée

PONTIAC — BUICK — CAMIONS G.M.C.

20 PRICE

KENOGAMI

Tél.: 2 3538

Représentant: Arvida — GEORGES-H. BERGERON, 858 Moissan — Tél. 8-3272

QUI A DIT...?

"CHARBONNIER EST MAÎTRE DANS SA MAISON"



UN CHARBONNIER chez qui François 1er s'était arrêté. Il se fit rendre par le roi la place la plus confortable en disant: "Je suis chez moi: charbonnier est maître dans sa maison".

Cette réclame fait partie d'une série publiée par

Molson's

LA BIÈRE QUE VOTRE ARRIÈRE-GRAND-PÈRE BUVAIT

Le breuvage léger



Achetez le carton de 6 grosses bouteilles

Raoul Blackburn

REPRESENTANT

Underwood Limited

vous offre un grand nombre de clavigraphes reconditionnés à prix modiques et portant 12 mois de garantie.

350 Bégin Chicoutimi

Tél.: 4-4122



EMPLOYEZ SUPER **Kem-Tone**

POUR AVOIR DE MAGNIFIQUES MURS ET PLAFONDS

LA PEINTURE SUPÉRIEURE, À BASE DE CAOUTCHOUC

Voyagez

VERS LES

SEPT-ÎLES

2 HRES

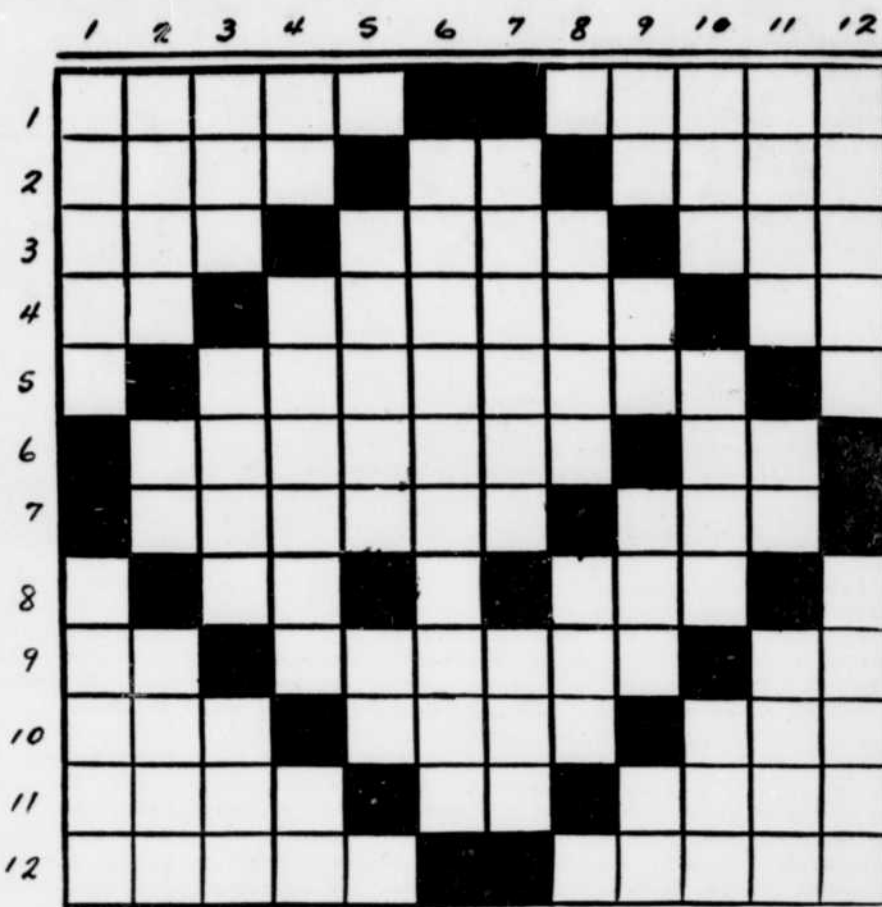
39.20

Tél.: 4-3818



4 CONTINENTS et 65 RÉGIONS du CANADA

MOTS-CROISES HEBDOMADAIRES



VINGTIÈME PROBLÈME

Horizontalement

- 1 — Ligne que l'on trace d'un seul coup de crayon — Souillés.
- 2 — La Ville Eternelle — Pronom personnel — Amas d'eau dormante.
- 3 — Petit poème lyrique — Restitue — Titre anglais.
- 4 — Négation — Petit fort — Terminaison d'infinitif.
- 5 — Répètent.
- 6 — Substances préparées pour guérir — Symbole chimique de l'or.
- 7 — Instrument agricole — Application des connaissances à la réalisation d'un concept.
- 8 — Article simple — Colère.
- 9 — Note de la gamme — Pièce de musique instrumentale composée de trois ou quatre morceaux différents — Note de la gamme.
- 10 — Petit rongeur — Souillé — Adjectif possessif.
- 11 — Unités de mesure pour les surfaces agraires — Article simple — Construction au dessus d'une rivière pour la franchir.
- 12 — Agie dans ses mouvements — S'avance en s'élevant.

possessif.

- 4 — Deux voyelles — Epouses — Saint.
- 5 — Amusement sportif des "cow-boys" — Partie dure du corps humain.
- 6 — Qui est du midi.
- 7 — Passer du dehors au dedans — Bière anglaise.
- 8 — Jour en latin — Prière du prêtre à la fin de la messe.
- 9 — Avant-midi — Deux consonnes semblables — Unité de mesure pour les surfaces agraires — Fleuve d'Italie.
- 10 — Coupé près de la peau — Souillé — Adjectif possessif.
- 11 — Un des grands lacs — Note de la gamme — Pronom relatif.
- 12 — Local vitré pour protéger les végétaux contre le froid — Trouble de l'âme causé par la crainte du déshonneur.



Songez à vos plantations du printemps!

LA DIRECTION DE LA FERME DE L'HOTEL-DIEU ST-VALLIER

est heureuse de vous offrir le produit de ses serres.

- Fleurs pour toutes occasions
- Plantes pour vos jardins
- Fleurs d'extérieur



En tout temps de l'année notre organisation sera en mesure de bien vous servir. Une visite à notre salon de démonstration vous convaincra de la qualité de nos produits et vous réaliserez que nos services défient toute concurrence.

Heures de service: 7 h. a.m. à 6 h. p.m.

Tél.: 4-4481 — Local 346

Lettre à l'Éditeur

Toutes les lettres sont publiées sous la responsabilité personnelle de leurs auteurs. Elles n'engagent nullement la responsabilité ni ne représentent les vues des propriétaires des rédacteurs du journal. Nos lecteurs sont priés d'être brefs autant que possible.

Sous cette rubrique, nous publions en entier ou en partie toutes les lettres d'intérêt général que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Les lettres doivent être signées et porter l'adresse de leurs auteurs. Elles peuvent cependant être publiées sous un nom de plume si leurs auteurs en manifestent le désir.

Toutes les lettres doivent être adressées comme suit:

Lettre à l'Éditeur
Arvida, Qué.
C.P. 6

La Chambre de commerce de Chicoutimi exige une réponse

Chicoutimi, le 25 juin 1954.
La Cité de Chicoutimi,
Monsieur le Maire
Messieurs les Échevins,
Chicoutimi, Québec.

Messieurs,
Le 21 mai 1954, la Chambre de commerce demandait au Conseil de la Cité de lui fournir les informations suivantes:

1. Une copie de la résolution du Conseil de la Cité autorisant expressément l'engagement des experts dont il est fait mention dans les minutes de la Cité du 3 mai 1954.

2. Le nom des experts et les raisons qui ont motivé ce choix.

3. Les honoraires des experts et le coût global de l'expertise.

4. Les dépenses encourues à date.

5. Le temps fixé pour l'expertise.

Lors d'une assemblée du bureau de direction de la Chambre de commerce de Chicoutimi qui avait lieu mardi, le 22 juin 1954, les directeurs ont pris connaissance d'un extrait des minutes d'une session régulière du Conseil de la Cité de Chicoutimi, tenue le 17 mai 1954, envoyé par le greffier de la Cité, M. Gaston Carrier.

Pour faire suite aux questions posées par la Chambre, la Cité répond: "Le greffier est prié d'informer cette Chambre que le rapport des experts devrait être présenté cette semaine et que comme association la Chambre sera invitée à assister à la réunion où elle pourra obtenir toutes les informations désirées".

A la suite de la lecture de cet extrait de minutes, la Chambre de commerce a décidé d'aviser le Conseil de la Cité qu'elle ne considère pas cette communication de minutes comme une réponse complète et convenable aux questions mentionnées ci-dessus, mais la considère comme très évasive. C'est pourquoi la Chambre, par la présente lettre, réitère sa demande, vu l'importance de ces questions, et espère obtenir cette fois des réponses écrites, directes, complètes et satisfaisantes.

Bien à vous,
La Chambre de Commerce de
Chicoutimi
(signé) Lionel Couture
Président

Professeurs extraordinaires

Victoriaville, 26 juin 1954.
Le Lingot,
Arvida, Qué.
M. le Rédacteur,

M. Bouchard nous parle tellement de son "pays", de votre journal et de tout ce qui concerne le Saguenay que je voudrais lui faire la surprise d'un reportage en faisant connaître à ses amis le bien qu'il fait ici.

J'espère que vous me donnerez l'hospitalité de vos colonnes.

Votre dévoué,
Wilfrid Beauchesne,
45 Poisson,
Victoriaville, Qué.

Professeur Extraordinaire

Plusieurs seront sans doute heureux d'apprendre que le professeur J.-Edgar Bouchard, autrefois d'Arvida, et qui a enseigné l'anglais, la suggestion, l'auto-suggestion et le contrôle de soi pendant plusieurs années à Arvida, Chicoutimi, Jonquières, Kénogami et St-Joseph-d'Alma obtient de magnifiques succès dans les Cantons de l'Est. De-

LA SECURITE EST L'AFFAIRE DE TOUS!

meurant maintenant à Victoriaville, il enseigne aussi à Plessisville, Princeville, Warwick, Asbestos et Drummondville.

Comme par les années passées les rôles sont renversés. Au lieu de recevoir des prix, les élèves satisfaits offrent partout des présents à leur professeur. Par exemple, à Richmond il reçut un magnifique ensemble de pince-cravate et boutons de manchettes en or sertis de pierres de naissance. Le 5 juin, Drummondville y allait d'un "surprise-party" qui réunissait 220 élèves et amis des élèves au Club Central. Il y eut orchestre, reportage photographique par "La Parole" et "L'Homme Libre" de Drummondville et "La Tribune" de Sherbrooke, discours de circonstance et présentation à M. Bouchard d'une jumelle de grande valeur, à madame Bouchard un jardin miniature et à Colette, secrétaire du cours, une plume et un crayon de marque Parker. Victoriaville tient à montrer sa reconnaissance au professeur en lui offrant un ensemble de valises de voyage spacieuses en cuir authentique. Ce ne sera pas gênant de partir en vacances ainsi équipé! A madame Bouchard on donna une gerbe d'oeillets et à Charlotte, secrétaire, une dispendieuse épinglette avec boucles d'oreilles serties de pierres taillées.

Ces succès de notre concitoyen sont dû à son dynamisme inlassable. Coïncidant avec la fin des cours il a fait l'édition d'un nouveau livre intitulé: "2,000 idiotismes anglais populaires et pratiques". Les connaisseurs s'accordent à dire que ce volume sera d'une valeur inestimable à ceux qui veulent étendre leur connaissance de l'anglais courant et moderne. Félicitations à M. Bouchard.

M. Bouchard est un si fameux propagandiste de son magnifique "Pays des bleuets" que tous ses élèves se proposent de l'aller visiter à la première opportunité.

On se rappelle que M. Bouchard

fut échevin d'Arvida et député du district no 12 des Chevaliers de Colomb et est membre du 4e degré de cet ordre.

De qui donc est-il question ?

M. le Rédacteur,

Si tant et seulement nous puissions intelliger autant et autant plus l'inquisition intellectuelle que mène cet épistolier qui signe Paul-A. Hudon, c'est notre absolue conviction assurée que quelque chevaleresque chevalier lui eut levé le gant et cherché noise sinon satisfait sa quête de savoir et d'explication.

Avec moult fatigue, labeur et recherche, nous avons lu et analysé, relu et re-analysé, débâti et rebâti, décomposé et recomposé, déchiqueté, mûri, osculté et éjuté les trois ultimes requêtes de ce chercheur inquiet des siens, de sa race et de son époque, sans qu'une once de lumière et de compréhension ne frappa notre faculté supérieure, qui est bien infime, avouons-nous bien honnêtement et humblement. Devant une telle entreprenante et communicante conviction qu'est celle de votre lecteur nous avons fourbi nos facultés combattives dans l'attente de quelque démon si tellement bien annoncé mais pas du tout décrit et identifié que nous ayons jusqu'ici découvert ou pas plus hérauldé qu'il eut fallu.

Pourquoi donc, en conclusion, tellement ne deviennent pas autant et si peu autant plus?

Gérard Cousineau

Le gant est relevé ...

Cher monsieur Hudon,
J'ai ramassé le gant que vous avez lancé la semaine dernière à tous les lecteurs de cette rubrique. C'est pourquoi j'entre aujourd'hui dans la bataille non pour chercher à vous battre en duel, mais pour joindre mon arme à la vôtre et à

celle de tous les gens sérieux groupés sous votre étendard.

Le problème que vous avez exposé sous cette rubrique, i.e. celui de la littérature et des illustrés obscènes, est l'un des plus pressants et des plus troublants dans notre société moderne actuelle.

C'est pourquoi, je suis assuré que tous, hommes et femmes, jeunes et vieux, de toutes les conditions sociales, sauront vous approuver et vous témoigner si possible leur aide, sinon, au moins leur approbation et leurs encouragements.

Votre tout dévoué,
Pierre Berthiaume
845 rue Wake, Arvida.

Ce sont les Saxons qui ont construit le premier pont sur la Tamise, à Londres, il y a plus de 1,000 ans.

SERVICE RAPIDE
PAR DES EXPERTS

Radio, réfrigérateur, appareils électriques.

S'adresser à :

RSVP Electric Reg'd

197 Taschereau, Arvida
Tél.: 8-5339

CAVIARD SEVRUGA

Voici votre chance de manger du CAVIARD SEVRUGA importé de PARIS, FRANCE.

Le CAVIARD SEVRUGA est préparé par les grands cuisiniers français et est de première qualité.

Vendu à un prix jamais vu, étant donné que vous faites affaire directement avec l'importateur.

Nos stocks étant limités, nous vous invitons à placer votre commande AUJOURD'HUI MEME.

LISEZ LE COUPON

NOUS PAYONS LES FRAIS DE TRANSPORT.

L'Importation Universelle, Enrg.
Casier Postal 274,
Plessisville, P.Q.

Veuillez me faire parvenir une demi livre de CAVIARD SEVRUGA au prix de \$1.00.
Ci-inclus \$1.00. [] ou C.O.D. J'accepte de payer les frais du C.O.D. [] 6

Nom

Adresse

Ville Prov.

Ecrire en lettres moulées S. V. P.

Est-ce à vous qu'elle lance son bouquet?

Peut-être êtes-vous déjà fiancée ou le serez vous bientôt. Le temps des fiançailles est le temps des projets, des rêves d'avenir... et c'est aussi le temps de l'épargne consciencieuse. Nous aimerions vous démontrer comme il est simple et pratique d'ouvrir un compte d'épargne spécial à la Banque Royale, afin que vous puissiez disposer des fonds nécessaires quand arrivera "le grand jour". Vous trouverez à la Banque Royale un personnel courtois et empressé de vous bien servir.

• Il y a toujours une bonne raison d'économiser.

LA BANQUE ROYALE DU CANADA



La femme, coeur du foyer



UN DES NOMBREUX COMITÉS DE CORRECTION, organisés pour la journée du 26 juin, à Arvida. Plus de 15,000 copies ont été corrigées et toutes les notes ont été compilées et additionnées la même journée. De g. à d., Madame D. Roy, Sr St-Jean-d'Arvida, Sr Marie-France, Mme J.-P. Fripon, Mme A. Murray, Mlles Marguerite Leblanc et Yolande Gagnon; 2e rangée, MM. Paul Couture, Georges Partous, Vic. Vigeant, C.F. Julien Raphael, Mlle Françoise Bérubé, C.F. Laurent-André; debout, en arrière, Mlle Florence Brennan, directrice de l'enseignement des langues secondes, M. A. Gauthier, directeur des études, et M. Alcide Bournival, professeur.

Six diplômés de 12e année à Ste-Thérèse

Monsieur le chanoine Lévêque, curé de la paroisse Ste-Thérèse, a présidé la cérémonie des prix à l'Ecole Supérieure Ste-Thérèse, samedi soir dernier. Huit élèves ont été diplômés en douzième année: mesdemoiselles Denise Dufour, avec 85.8%, Yvonne Labbé, 83.3%, Thérèse Dorward, 85%, Solange Couture, 76%, Huguette Lamirande, 80.2% et Irène Lavoie, 76.9%. Mademoiselle Nicole Bélanger, élève de 11e année, a présenté les finissants, qui, en septembre, poursuivront toutes leurs études. Mademoiselle Irène Lavoie, se destine à la profession d'infirmière; elle est inscrite à l'Ecole des Infirmières de l'Hôtel-Dieu St-Vallier; les cinq autres entreprendront des études d'Ecole Normale; mademoiselle Denise Dufour, est inscrite à Valleyfield, section anglaise, et mesdemoiselles Labbé, Dorward, Couture et Lamirande, iront à l'Ecole Normale du Bon-Conseil de Chicoutimi.

Dans une touchante cérémonie symbolique, les mamans ont été invitées à poser elles-mêmes la couronne de lauriers sur la tête de leurs jeunes filles diplômées.

M. François Laroche, président de la Commission Scolaire, et madame Laroche, assistaient à la distribution des prix.

En onzième année, mademoiselle Nicole Bélanger a connu de brillants succès; elle a obtenu une moyenne de 94.9% aux examens finals du département de l'instruction publique.

Les corrections finales, un travail en équipes

A huit heures tapant, vendredi dernier, tout le personnel enseignant d'Arvida, religieux et laïque, se trouvait réuni à l'école Ste-Bernadette pour la grande corvée de correction des concours de fin d'année. C'est un camion qui avait transporté toute les enveloppes de copies, des bureaux de la Commission Scolaire à l'école.

Les élèves de toutes les classes d'Arvida avaient fait, le 23 juin, les concours proposés par le département de l'instruction publique, couvrant les cinq matières fondamentales du programme, soit: religion, français, mathématiques, dictée, matières diverses et, pour les huitième années, rédaction française. Cela faisait donc un total de 15,000 copies, environ, à corriger le 26 juin.

Pour ce travail d'envergure, les instituteurs sont partagés en différents comités et travaillent en équipes, sous la direction d'un président.

Chaque correcteur sait exactement à quelle classe il est assigné. Dans une salle, on corrige, par exemple, tous les examens de troisième, dans la salle voisine, les examens de quatrième, etc. Les enveloppes contenant les copies de chaque classe sont séparées au préalable par ordre de matière, et le travail se fait "à la chaîne". Si on procède à la correction de l'examen de matières diverses, par exemple, le président ouvre l'enveloppe, le premier correcteur, corrige les nos 1, 2, 3, le suivant, les nos 4, 5, 6, et la feuille circule ainsi jusqu'à correction du no 25, s'il

y a lieu; le dernier correcteur fait le total des notes et le secrétaire du comité les inscrit sur les listes préparées d'avance. Ainsi, la même réponse est corrigée par le même correcteur, pour tous les élèves d'Arvida; les barèmes sont d'ailleurs strictement déterminés à l'avance par le département de l'instruction publique.

A la fin de la journée, toutes les corrections sont terminées, les copies replacées en ordre dans leurs enveloppes respectives, les notes compilées, additionnées, et les listes des résultats, tirées à trois exemplaires. C'est un travail considérable accompli dans un minimum de temps, grâce à l'esprit d'organisation de la direction des études et au sérieux travail de coopération de tout le personnel enseignant.

A Arvida, les résultats des concours du département comptent pour 50% dans les notes de promotion; l'autre 50% est déterminé par l'ensemble des concours de l'année.

La bibliothèque fermée le vendredi

Les abonnés de la bibliothèque du Centre de Récréation sont priés de noter que celle-ci sera fermée tous les vendredis pendant les mois de juillet et août. Les membres pourront faire l'échange de leurs livres les lundi et mercredi de 7 heures à 8 heures et demi.

Carnet Mondain

DEPLACEMENTS :

Mademoiselle Thérèse Wilhelmy; d'Arvida, est partie la semaine dernière pour le Taylor Statten Camp, dans le parc Algonquin, en Ontario; elle y sera "senior counsellor."

M. Roland Brunet, gérant du magasin La Baie, est présentement en vacances à Springfield, N.-Y., en compagnie de madame Brunet et de leurs deux enfants, Margaret Rose et Vincent.

M. Candide Ouellet, employé à La Baie, passe ses vacances annuelles dans sa famille au Nouveau-Brunswick.

La nouvelle réceptionniste au bureau d'Alcan est mademoiselle Ruth Graham, qui était auparavant téléphoniste à l'emploi de la Compagnie de téléphone Saguenay-Québec.

Mademoiselle Rita O'Brien, institutrice à l'Ecole St-Patrick, a quitté Arvida la semaine dernière pour la période des vacances. Elle est actuellement à Pompano, Ontario.

M. et madame Benoit Corribeau, d'Arvida, sont arrivés récemment de leurs vacances annuelles. A Dolbeau, ils ont été les hôtes de mademoiselle Louise Lapointe et ils ont ensuite passé quelques jours au chalet d'été de M. et madame Henri Gagnon.

MARIAGES :

Le 26 juin, en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, eut lieu le mariage de M. Paul-Henri St-Pierre, fils de M. et madame Adrien St-Pierre, de l'Islet, avec mademoiselle Sylviane Potvin, d'Arvida, fille de M. et madame Pierre Potvin, décédés.

Le 26 juin, en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, eut lieu le mariage de M. Louis-Paul Tremblay, fils de M. Anaclet Tremblay, et de madame Tremblay, décédée, avec mademoiselle Lina Michaud, fille de M. et madame Wilbrod Michaud, d'Arvida.

Le 26 juin, en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, eut lieu le mariage de M. Yvon Morin, fils de M. et madame Augustin Morin, d'Arvida, avec mademoiselle Yolande Gaudreault, fille de M. et madame J.-E. Gaudreault, également d'Arvida.

PROCHAINS MARIAGES :

Le 25 juin a marqué le dernier jour d'enseignement pour plusieurs institutrices d'Arvida; elles ont donné leur démission définitive et doivent se marier au cours de l'été.

Mademoiselle Huguette Desbiens, institutrice à l'école Ste-Bernadette-annexe, fille de M. et madame Emile Desbiens de Port-Alfred, épousera, le 28 août, M. Bernard Reid, fils de M. Frank Reid, également de Port-Alfred.

Mademoiselle Jocelyne Soucy, fille de M. et madame Wilfrid Dumont, d'Arvida, épousera M. Xavier Côté, fils de M. et madame Xavier Côté, de St-Jérôme; le mariage aura lieu le 3 juillet.

Mademoiselle Ruth Gagnon, institutrice à l'école St-Georges, fille de madame Rodolphe Gagnon, d'Arvida, épousera, le 3 juillet, M. Ernest Lavoie, fils de M. et madame Ernest Lavoie, de Bagotville.

Mademoiselle Paula Lavoie, fille de M. et madame Lucien Lavoie, de St-Honoré, institutrice à l'école Ste-Bernadette épousera, le 5 juillet, M. Emilien Bédard, fils de M. Lorenzo Bédard, également de St-Honoré.

Mademoiselle Jeannine Duchesne, institutrice à l'école St-Jo-

seph, fille de M. et madame Lionel Duchesne, a aussi quitté définitivement l'enseignement. Elle est fiancée à M. Marius Tremblay, fils de M. et madame Lorenzo Tremblay, d'Arvida; le mariage aura lieu au cours de l'été; la date n'est pas encore fixée.

COURS DE VACANCES :

Plusieurs institutrices de notre ville se sont inscrites à des cours d'été où elles trouvent, en même temps qu'un avantage de perfectionnement, une ambiance de vacances agréable.

Mademoiselle Rosine Vaillancourt, Monique Lapointe et Patricia Richard, ont obtenu des bourses de l'Aide à la Jeunesse, pour prendre les cours de pédagogie, qui se donneront à l'Université Laval, du 5 juillet au 15 août.

Mademoiselles Gracia Ouellet, Adrienne Lavoie et Gilberte Bélanger, suivront les cours d'anglais, organisés par l'Université Western Ontario; ces cours, qui dureront sept semaines, se donneront à Trois-Pistoles, Québec. L'organisation prévoit des leçons l'avant-midi, et des activités sportives et sociales pour l'après-midi.

Mesdemoiselles Evelyn Nadeau, Claire Couture et Adrienne Morissette passeront la plus grande partie des vacances à Kingston, Ont. Elles y joindront un groupe d'étudiantes de l'Ontario et du Québec.

VOYAGES :

Mademoiselle Colette Létourneau passera les vacances à Montréal, l'invitée de sa sœur et son beau-frère, M. et madame J.-René Hébert (Yolande).

Mademoiselle Jeannine Tardif, partira le 2 juillet pour un voyage qui la conduira jusqu'au Mexique, en passant par la Côte ouest des Etats-Unis. Ce voyage est organisé par The Alberta Recreational Centre et prévoit des organisations pour 120 voyageurs. Le départ se fait de London, Ont., par autobus et comprend la visite de Vancouver, Victoria, Los Angeles, plusieurs villes du Mexique et le retour s'effectuera par le centre des Etats-Unis.

OEUVRES SOCIALES :

Un bon nombre d'institutrices, dont les parents demeurent à Arvida, prêteront leur concours à différentes oeuvres sociales s'occupant des vacances organisées pour l'enfance.

Mademoiselle Arlene Leblanc s'occupera de l'Oeuvre des Terrains de Jeux, de la paroisse St-Philippe; en cela, Arlene sera une pionnière, car l'O.T.J. de St-Philippe est encore au stade de fondation.

Mesdemoiselles Gabrielle Tremblay, Laurence et Micheline Levesque, Lolande Saucier et Colombe Harvey ont bien voulu offrir leur concours bénévole et accepter de diriger un camp de l'été.

Elles s'en vont au Basutoland

Parmi les 200 missionnaires qui ont quitté le Canada pour le Basutoland, récemment, se trouvaient deux religieuses du Bon-Pasteur de Québec: Sr Marie de St-Henri (Cécile Simard, Chicoutimi) et Sr Marie de St-Robert de Milan (Thérèse Labrecque, Lawrence, Mass.). L'émouvante cérémonie de départ s'est déroulée dimanche dernier à Notre-Dame-du-Cap, devant une foule de 35,000 pèlerins.

La formation en défense civile prépare un citoyen non seulement à se défendre contre une intervention ennemie, mais aussi à faire face à des désastres naturels comme les inondations, les tremblements de terre et les ouragans.



LES GRADUÉES DE STE-THERESE — Six élèves ont reçu leurs diplômes de douzième année à Ste-Thérèse. Sur la photo, de g. à d., Denise Dufour, Huguette Lamirande, Yvonne Labbé, la rév. Sr St-Albert, professeur, Thérèse Dorward, Irène Lavoie, Solange Couture. Les bouquetières sont, de g. à d. Loui : Maltais, Andrée Simard, Nicole Girard, Lise Bégin, Micheline Tremblay et Andrée Bégin.

Rédactrice
Alma VINCENT

J'AI REMARQUÉ POUR VOUS

Une enquête conduite par le Service de Recherches de la C.T.C.C., à la demande de la Commission fédérale des problèmes du travail féminin, révèle que plus de 10,000 permis juvéniles ont été accordés en 1953 dans notre province, c'est-à-dire que plus de 4,000 fillettes et environ 6,000 garçons de 14 à 16 ans sont au travail régulier dans des fabriques, fonderies, usines, manufactures, minoteries, etc. Tous les services sociaux se sont émus de cette situation déplorable et presque inexplicable dans un pays prospère. Dix mille enfants au travail, cela veut dire à peu près le même nombre de familles qui se sont montrées incapables de préparer à la vie cette jeunesse qui leur était confiée. On poursuit maintenant l'enquête pour déterminer les causes de cet état de chose.

Roger Lemelin vient de se voir attribuer le prix 1954 de Paris, de l'Académie des Arts et des Lettres, pour son dernier roman, "Pierre le magnifique".

Mlle Christel Schaak, "Mlle Allemagne", qui vient d'être couronnée ce soir, Mlle Europe au grand Casino de Vichy, est une Berlinoise âgée de 29 ans. Sa fraîcheur, sa grâce et sa beauté lui ont permis de devancer des concurrentes plus jeunes qu'elle, telles Mlle France et Mlle Finlande. Mlle Schaak est mannequin dans une grande maison de couture berlinoise, et elle se destine à l'art cinématographique. Mlle Danielle Jenault, de France, a été élue première dauphine de Mlle Europe, la seconde dauphine étant Mlle étant Mlle Yvonne de Bryn, de Finlande.

Maureen Forrester et John Newmark, que nous avons eu le plaisir d'applaudir aux Jeunesses Musicales, iront, la saison prochaine, représenter les JMC en Europe. Comme les échanges se font désormais entre continents, et non plus entre pays, Mlle Forrester et M. Newmark représenteront toute l'Amérique en Europe, et ils se feront entendre dans sept pays, Portugal, Espagne, Belgique, Luxembourg, France, Allemagne et Italie. L'artiste qui représentera l'Europe au Canada sera choisie sous peu en Allemagne.

En fin, quelqu'un s'est apitoyé sur le sort des malheureux qui se retrouvent chaque matin en face du même dilemme: ou serésoudre à avaler leur café bouillant et à brûler la gorge, au travail et se brûler la gorge, ou courir le risque d'arriver en retard au travail et s'exposer à une "chaude" remontrance. La maison Carnes Craft de Fairfield, Conn., U.S.A., fabrique un instrument consistant en un Bâtonnet en aluminium emmaché de bois, qu'il suffit de plonger dans sa tasse de café pour le refroidir en quelques secondes.

Un étrange cas de télépathie s'est produit à Bologne. Un ouvrier de 25 ans, Enzo Rambaldi, travaillait à l'usine lorsqu'il donna soudain les signes d'une violente émotion: se plaignait d'une forte douleur à la tête et s'effondra devant sa machine. Secouru par ses camarades il revint à lui et reprit son travail. Mâi peu après il fut averti que son frère jumeau venait de mourir dans un accident de la circulation, la tête broyée par un autobus. On put constater par la suite que ce funeste événement s'était produit au moment même où Enzo avait perdu connaissance.

En vacances en Ontario

Une étudiante d'Arvida est partie vendredi dernier pour aller passer un mois de vacances dans une famille ontarienne. Françoise Forcier, élève de onzième année à l'École Supérieure Ste-Thérèse, est présentement à Collingwood, Baie Georgienne, l'invitée de Marlene Lane, une ontarienne de dix-sept ans. Les deux jeunes filles étaient inconnues l'une de l'autre mais elles sont entrées en communication par l'entremise des Visites Interprovinciales, qui ont fait enquête sur leurs familles respectives. Les parents de Marlene sont venus

à la rencontre de Françoise à la gare Union à Toronto et, pendant quatre semaines, elle sera leur invitée. En retour, Marlene reviendra avec Françoise et passera un mois chez M. et madame Ernest Forcier, d'Arvida. Bien que beaucoup d'étudiantes de la région aient déjà profité des Visites Interprovinciales, Françoise est la première Arvidienne à organiser une visite.

Très jolie robe



4800

Vous aimerez cette fraîche robe qui découvre votre dos, vos épaules et vos bras au soleil! Remarquez le boutonnage sur le côté, et l'effet surplis, si flatteur pour la silhouette. Le court boléro en fait un ensemble pouvant se porter tout le jour.

Le patron 4800 est offert dans les tailles 12, 14, 16, 18 et 20 ans, et les grandeurs 30, 32, 34, 36, 38, 40 et 42. La grandeur 12 ans requiert 3 verges et 3/4 de tissu de 35 pouces de largeur pour la robe et 1 verge et 1/4 pour le boléro.

Pour vous procurer ce patron, écrivez au Service des Patrons, Le Lingot, 60 Front St. Ouest, Toronto, Ontario, en ayant soin d'inclore un bon postal ou un mandat d'express, de 35 sous taxe comprise.

Dix-huit élèves reçoivent un diplôme en musique

Dix-huit élèves de la région ont obtenu récemment un diplôme en musique

DE L'UNIVERSITÉ LAVAL:

Un complémentaire, avec distinction:

Mlle Marina Lessard d'Alma;

Un Supérieur, avec succès:

Mlle Madeleine Potvin de Kénogami,

Mlle Rogère Blouin de Chicoutimi.

DE L'ACADEMIE DE MUSIQUE

DE QUEBEC:

Un supérieur, avec succès:

Mlle Nicole Plourde d'Arvida.

Mlle Thérèse Fortin d'Arvida.

Mlle Francine Thivierge d'Arvida.

Mlle Claudette Voyer d'Arvida.

Un secondaire, avec distinction:

Mlle Louise Lapointe de Chicoutimi.

— avec succès:

Mlle Rita Lavoie de Chicoutimi.

Mlle Antoinette Gaudin de Chicoutimi.

Mlle Edith Lalancette d'Arvida.

Mlle Lily Bédard de St-Jean Eudes.

Un élémentaire, avec distinction:

Mlle Lise White d'Arvida.

Mlle Esther Boulianne d'Arvida.

DE L'INSTITUT COOPERATIF

DE MUSIQUE DE PARIS:

Un primaire (3ième degré):

— avec grande distinction:



ARGENT REMIS AUX OUVROIRS. M. Maurice Godbout et M. L.-R. Latraverse, respectivement président de la Chambre de Commerce et président du Comité des vêtements ont remis lundi, le 21 juin, aux présidentes des Outils de Ste-Thérèse et de St-Jacques des montants appréciables récoltés lors de la collecte des vêtements. Les directeurs de la Chambre assistaient à cette présentation. MM. R. Pagé,

Marcel Jobin, Jean Audette, L.-R. Latraverse, John Binet, Mme Frs Paradis, présidente de l'Ouvroir Ste-Thérèse, M. Parent, secrétaire, M. Godbout, président de la Chambre, J.-P. Cloutier, Mme Jérôme Gauthier, présidente de l'Ouvroir St-Jacques, Mme Etienne Dufour, D.-H. Duffy, L.-G. Bergeron, Mme Noël Levesque.



ELEVES DE VERSIFICATION A L'EXTERNAT CLASSIQUE D'ARVIDA — Neuf élèves ont terminé leur versification à l'externat classique d'Arvida cette année. Sur la photo: assis, M. Claude Poirier, professeur, C.F. Prosper-Emile, directeur, M. l'abbé J.-A. Fortin, curé de St-Jacques, C.F.

Yvon-Marie, professeur, et M. Vic. Vigeant, professeur d'anglais; debout: Claude Gousse, Robert Roy, Roger Bouchard, Claude Rainville, Romuald Simard, Roch Larocque, Lionel Castonguay, Jean-Pierre Richard. Jean-Marie Bouchard était absent.

Joseph-Gilles-Benoît, enfant de M. et madame Lucien Gagné, a été baptisé le 26 juin en l'église St-Jacques d'Arvida; parrain et marraine, M. Gilles Gobeil et mademoiselle Ghislaine Gobeil, cousin et cousine de l'enfant.

Marie-Régina-Brigitte, enfant de M. et madame Lorenzo Patoiné, a été baptisée le 26 juin en l'église St-Jacques d'Arvida; parrain et marraine, M. et madame Rosaire Audet, oncle et tante de l'enfant.

Joseph-Arthur-Alain, fils de M. et madame Lomer Painchaud, a été baptisé le 27 juin en l'église St-Jacques d'Arvida; parrain et marraine, M. André Painchaud et mademoiselle Michelle Pomphé.

Marie - Pauline-Johanne-Lynn, enfant de M. et madame Lucien Perron, a été baptisée le 24 juin en l'église Ste-Thérèse d'Arvida; parrain et marraine, M. et madame Gaston Prévost, cousin et cousine de l'enfant.

Sharon-Ann, enfant de M. et madame Peter Arseneault, a été baptisée le 24 juin en l'église Ste-Thérèse d'Arvida; parrain et marraine, M. Boyd Arseneault et mademoiselle Eileen Arseneault, frère et sœur de l'enfant.

Marie - Anne-Claudette-Gisèle, enfant de M. et madame Laurent Rousseau, a été baptisée le 27 juin en l'église St-Philippe d'Arvida; parrain et marraine, M. et madame Henri Bonneau, oncle et tante de l'enfant.

Vente escompte 25%

BATTERIES NEUVES
à partir de \$12.95

Garantie jusqu'à trois ans

FERLAND BATTERY SERVICE

Coin Laval et Ste-Famille

Kénogami — Tél.: 2-6417

PNEUS USAGES

(Nous achetons les vieilles batteries)



Dans chaque homme il y a un gosse; le cirque va encore nous le prouver !

Avec l'arrivée de l'été les cirques ambulants quittent leur hivernement et entreprennent leur immigration annuelle vers les grandes centres où ils ébahissent jeunes et vieux. Nous avons cru intéresser nos lecteurs en reproduisant l'article suivant dû à la plume de Mme Simonne Gélinas et paru dans l'hebdomadaire montréalais Notre Temps. Mme Gélinas donne un intéressant aperçu historique des premiers cirques.

N.D.R.L.

Il y avait une fois un jeune homme qui portait le nom chantant de Franconi. Ainsi pourrait commencer la glorieuse et fabuleuse histoire du cirque qui a mis au monde une race nouvelle, une race ayant des affinités avec la bohème de la vie foraine, mais qui a accepté le gigantesque de sa transposition sur un plan monumental.

Ce fils de la radieuse Italie, père de tous les cirques du monde, aurait pu être le héros de quelques légendes antiques. Beau comme un Apolon, il montait à cheval comme un jeune dieu, mais c'est une tout autre caractéristique qui faisait de lui un être extraordinaire: son étrange pouvoir sur les animaux. Franconi rendait doux et dociles les animaux les plus sauvages, il leur faisait exécuter les tours les plus invraisemblables, les exercices les plus périlleux. Les tigres, les léopards s'écrasaient devant lui et leurs yeux de

fauves qui cherchaient ceux du maître, avaient alors des lueurs presque tendres.

Franconi avait des ambitions. Conscient du don qu'il possédait, il voulut le faire servir à sa force et à sa renommée. Il s'installa donc à Paris en 1783. On était sous le règne de Louis XVI, dix ans avant la révolution.

Vers le même temps, un prodige de l'équitation, l'Anglais Astley, s'était fait construire, Faubourg du Temple, un manège où, tous les ans, il venait avec son fils donner une série de représentations et organiser des courses de chevaux. Il entendit parler de Franconi et voulut le connaître. L'amitié inébranlable qui résultait de cette rencontre nous valut la formule du cirque telle que nous la connaissons. Ces deux hommes au génie inventif, qui possédaient comme pas un le sens du spectacle, exploitèrent une veine qui est en-

core loin d'être épuisée. Les foules qui fréquenteront ces jours-ci le cirque au Forum, nous l'affirment éloquentement...

Franconi et Astley baptisèrent leur entreprise "Cirque Olympique". La première représentation eut lieu en 1786 et déjà elle était un spectacle de haute qualité. On pouvait y applaudir les prouesses des voltigeurs, des acrobates d'une hardiesse terrifiante, des danseurs sur cordes choisis parmi les meilleurs, des chiens savants remarquablement entraînés. Mais la vedette du spectacle était un singe... mais oui un singe d'une drôlerie achevée, le général Jacquot dont le bouffonneries firent courir tout Paris. Que dis-je tout Paris... mais la province aussi, la France entière, lorsque la troupe partait en tournée. Rarement un comique a atteint une telle renommée.

La troupe Franconi, plus célèbre chaque année, était devenue en France une institution. Même la révolution n'émoussa point l'intérêt qu'on lui portait. Ses besoins d'expansion lui avaient fait construire, Place Vendôme, un immense théâtre que prenait d'assaut chaque soir la famille parisienne: l'ouvrier et les paysans des campagnes environnantes, ainsi que la nouvelle noblesse de la République, "l'Incroyable", compliquée et maniérée qui, assise à quelque distance de la famille de son cocher, applaudissait chaque soir des numéros en

tous points dignes de la renommée de l'entreprise.

Franconi à qui Astley en mourant avait cédé ses droits, n'avait cessé de diriger de main de maître les destinées de son organisation. Chaque année il en contrôlait mieux les détails; mais une cruelle épreuve l'obligea subitement à prendre sa retraite en 1802. En plein spectacle, alors qu'il dirigeait le périlleux numéro des écuyères, la nuit se fit subitement autour de lui, et le médecin appelé en hâte en consultation ne put que constater l'irréversible: Franconi était atteint de cécité, et la science ne pouvait plus rien pour lui.

Il céda donc son entreprise à ses deux fils que le monde devait connaître sous le nom désormais célèbre des Frères Franconi. Ce furent d'ailleurs de dignes successeurs de leur père, d'autant mieux que l'aîné avait hérité du pouvoir de dresser les animaux.

Pour la plus grande joie de la foule, plusieurs des numéros du cirque étaient confiés aux prouesses des bêtes. L'histoire a retenu les noms des plus célèbres. Le cerf Coco, par exemple, qui pendant des années excita l'intérêt et l'admiration des spectateurs par sa docilité, sa souplesse, sa force, son intrépidité. Les annales du temps nous ont aussi gardé le nom de l'éléphant Baba, qui par son intelligence, son adresse, sa légèreté, enthousiasma un public avide de nouveautés.

Les épouses des Franconi "Les Soeurs" étaient aussi des artistes de l'équitation, de la corde tendue, de la voltige. Jeunes femmes nées de parents acrobates et membres de la troupe elles avaient grandi dans ce monde très spécial où elles avaient appris tous les trucs du métier. Aimées des frères Franconi, elles les avaient épousés.

Les voyageurs qui visitaient Paris assimilaient les Franconi à sa vie joyeuse, si bien que dans le monde entier on réclamait bientôt cette troupe étonnante. Une tournée fut donc organisée qui, sous le règne de Napoléon, lui fit faire son tour d'Europe. Mais Paris sans les Franconi n'était plus Paris, aussi l'empereur les pressa-t-il de revenir le plus tôt possible Place Vendôme. On prête d'ailleurs à l'empereur des sentiments tendres pour une des artistes du fil tendu du cirque Franconi, la belle Mme Saqui qui avait une réputation européenne et que la foule idolâtrait.

En 1817, sous le règne de Louis XV111, la ménagerie de Franconi s'était enrichie d'un danseur pour le moins étonnant, un tigre valant. En 1819 les Franconi avaient doté leur troupe du grand écuyer Dacrow et de trois clowns anglais. Leur spectacle était encore et toujours le plus populaire de Paris. Nobles, bourgeois et petit peuple le fréquentaient assidûment, car la foule la plus exigeante en réalité n'aurait pu s'en lasser. Des efforts inouïs le faisaient d'année en année plus magnifique et plus varié.

Il faut d'ailleurs dire aussi que les Franconi étaient très aimés. Gens d'une probité impeccable, ils étaient d'une générosité sans borne pour les artistes dans le besoin. Naturellement aimables, ils joignaient aux qualités de l'âme et de l'esprit, une prestance, une beauté physique qui ne nuisaient point à leur popularité.

Cette sympathie dont ils étaient l'objet, ils purent d'ailleurs en connaître toute l'étendue, lorsque le malheur les frappa. En 1826, un violent incendie qui débuta dans les écuries rasa en quelques heures l'établissement tout entier. Animaux précieux, matériel, décors, costumes tout y passa, tout fut consumé. La ruine des Franconi ne pouvait être plus complète.

Mais les cendres de ce qui avait été une grande institution populaire n'étaient point encore refroidies, que des spectacles bénéfiques s'organisaient spontanément dans tous les théâtres de Paris et des départements. Le peuple souscrivit si généreusement à cette initiative du monde des artistes qu'Henri Franconi et son fils Adolphe remirent immédiatement en construction un autre cirque plus beau et plus grand que le précédent.

Nouvelle ère, nouvelles splendeurs. Aux numéros déjà consacrés par l'usage, on ajouta des jongleurs qu'on fit venir d'Arabie, des Indiens d'Amérique, des illusionnistes indous. Les rois de la pantomime, les meilleurs clowns de tous les pays, des phénomènes de toutes espèces furent ajoutés à la troupe. La ménagerie ne fut pas non plus négligée. Des animaux nombreux et plus variés que jamais furent confiés aux plus puissants et habiles dompteurs. Mais ce spectacle colossal provoquait aussi des dépenses colossales, si bien qu'elles finirent par avoir raison des bénéfices. Pourtant les recettes aussi augmentaient, mais elles ne pouvaient plus suffire à couvrir les frais journaliers.

L'entreprise de trois générations de Franconi qui avait survécu à la révolution, à l'intérêt porté par le peuple aux conquêtes de Napoléon, l'entreprise qui avait vu se succéder sur le trône de France cinq rois des Français: Louis XVI, Napoléon III, Louis XV111, Charles X, Louis Philippi, vendit ses droits à une compagnie en 1833. Mais la formule que des génies du spectacle avaient donnée au cirque devait demeurer.

Dompteurs de fauves, clowns aux blagues désopilantes, écuyères à la tenue prestigieuse, jongleurs vertigineux, voltigeurs aux prouesses sidérantes, acrobates et artistes de la corde tendue, nains aux cabriolets simiesques, phoques chiés et éléphants dont l'instinct et l'adresse font presque honte aux humains, tous ces numéros d'un bon cirque prolongent une tradition qui date des Franconi.

Ce sont ces magiciens qui ont fait que les hommes chaque année, sous une tente de toile d'où

Sixième d'une série d'annonces destinées à renseigner le public sur l'apport d'Alcan et de Saguenay Power et de leurs Associées à l'économie de la région du Saguenay.

L'industrie de l'aluminium contribue à

LA MISE EN VALEUR DU SAGUENAY



Les eaux tumultueuses des rivières Saguenay et Péribonka ont été harnachées pour engendrer l'énorme énergie électrique nécessaire à la production de l'aluminium. Cette énergie est également au service de toutes les autres industries saguenéennes comme de toutes celles désireuses de venir s'établir au Saguenay.

Les centrales hydroélectriques de l'Aluminum Company of Canada, Limited ainsi que celle de Saguenay Power Company, Limited ont produit l'an dernier au delà de 12 milliards de kilowatts heures. Cette énergie, outre qu'elle a donné du travail à des milliers de saguenéens, a été employée au service domestique ainsi qu'à l'électrification rurale.

ALUMINUM COMPANY OF CANADA, LIMITED

et ses compagnies associées au Saguenay

SAGUENAY TERMINALS LIMITED

LA COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER ROBERVAL-SAGUENAY

SAGUENAY POWER COMPANY, LIMITED

et ses compagnies associées au Saguenay

LA COMPAGNIE ELECTRIQUE DU SAGUENAY

LA COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER ALMA & JONQUIERES

SAGUENAY TRANSMISSION COMPANY LTD.

s'exhalent des odeurs de fauves ou de bran de scie, peuvent retrouver leur âme d'enfant, le climat du merveilleux, l'esprit d'aventure qui pendant quelques heures, coupent les ponts reliant à la réalité.

Sur les estrades qui entourent la féerie d'un cirque en représentation, il n'y a plus d'adultes. C'est la pulsation du cœur de gamins assoiffés de merveilleux que rythme la fanfare aux éclatements de cuivre.

Simonne Gélinas.

Inscription des élèves à Jonquière

On rapporte officiellement que 475 nouvelles élèves sont inscrites dans les couvents de Jonquière et 121 nouveaux étudiants dans les collèges, pour l'ouverture en septembre.

Remerciements

M. Louis-Henri Maltais, et sa famille, désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie, lors du décès de madame Jean Maltais.

Au cours d'un récent mois, les Canadiens ont échangé un plus grand nombre de chèques que jamais auparavant. Ils valaient \$9,031,986,000.

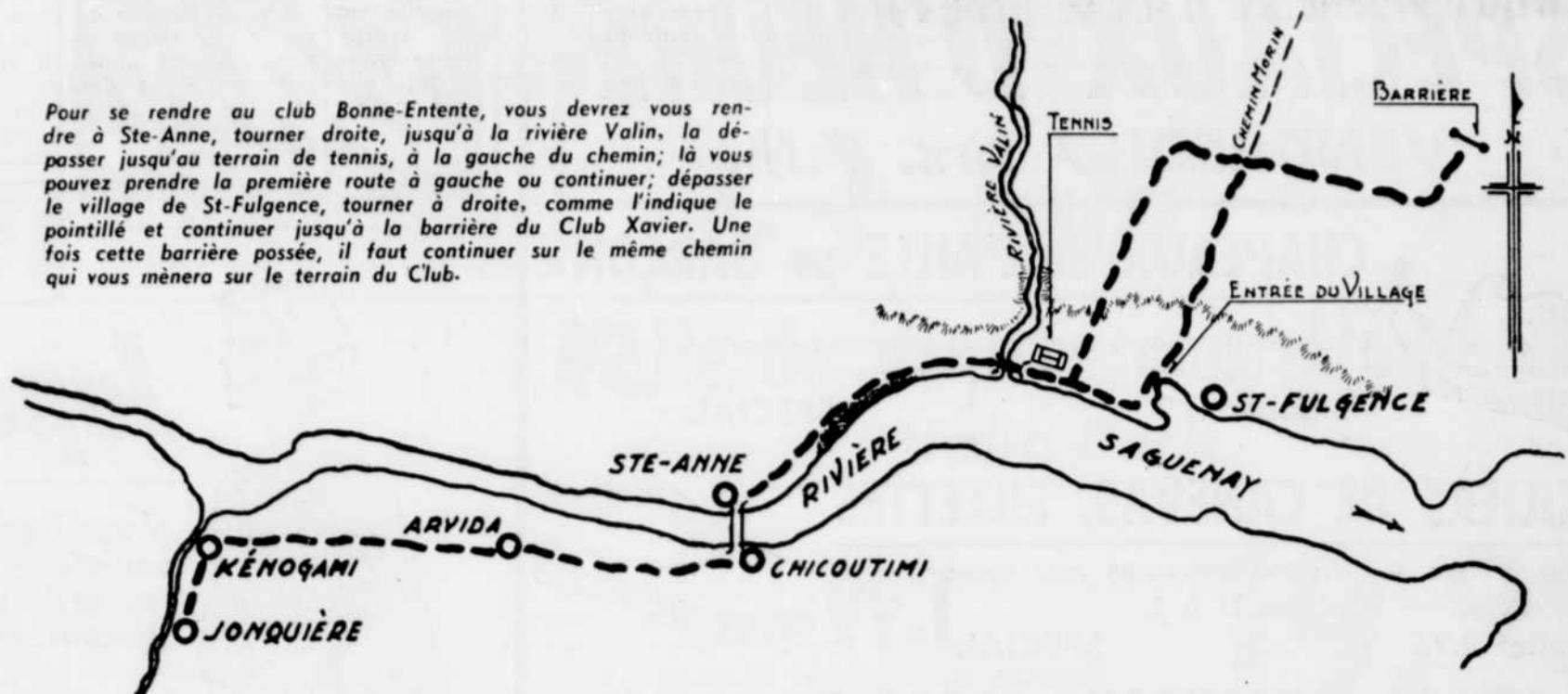
Des amateurs ont payé un total de \$350 pour des lettres de Bernard Shaw écrites de 1906 à 1907. Elles avaient été mises à l'enchère à Londres.

Les chasseurs enregistrés dans le nord du Manitoba disent qu'ils ont pris plus d'animaux à fourrure, castors, visons, etc. et que les prix sont encourageants.

Plus de 10,000 pêcheurs et plusieurs milliers d'autres travailleurs trouvent du travail durant la montée des saumons sur la côte du Pacifique.

Les Indiens Sioux erraient autrefois dans un vaste territoire qui s'étendait du haut Mississippi jusqu'aux montagnes Rocheuses.

Route du Club Bonne Entente



Pour se rendre au club Bonne-Entente, vous devrez vous rendre à Ste-Anne, tourner droite, jusqu'à la rivière Valin, la dépasser jusqu'au terrain de tennis, à la gauche du chemin; là vous pouvez prendre la première route à gauche ou continuer; dépasser le village de St-Fulgence, tourner à droite, comme l'indique le pointillé et continuer jusqu'à la barrière du Club Xavier. Une fois cette barrière passée, il faut continuer sur le même chemin qui vous mènera sur le terrain du Club.

GRATUIT: Valeur de \$25 en marchandises CONGELATEUR COLDSPOT

avec
tout

Intérieur "Stor-Eze" exclusif
20 pi. cu. Coldspot

avec la valeur en marchandises,
prix. rég. \$549.95

\$524⁹⁵ comptant
\$10 acompte, \$29 mens.

- Superwall unique évite le suintement des parois.
- Intérieur en émail porcelaine pour la vie.

Un modèle reluisant moderne, lequel vous donne l'allusion évidente du nouveau genre de vie que le congélateur peut vous donner. Une capacité géante de 700 lbs. de nourriture. Peut contenir jusqu'à 350 repas complets, vous aide à économiser plus, en achetant en grande quantité. 9 compartiments vous donnent ample espace pour la congélation et les besoins de l'emmagasinage. "Le magasin toujours disponible" — Un congélateur Coldspot de Simpson-Sears.

On donne le service de ce
que l'on vend.

14.7 pi. cu. Congélateur COLDSPOT

Peut contenir jusqu'à 260 repas complets, capacité de 514 lbs. de nourriture. 7 compartiments pratiques pour aliments congelés.

\$449⁹⁵

avec la valeur en marchandises
se vend \$474.95

\$10 acompte, \$22 mens.
comptant

10 pi. cu. Congélateur COLDSPOT

Peut contenir jusqu'à 174 repas complets, capacité de 350 lbs. de nourriture, 4 compartiments de rangement réglables.

\$349⁹⁵

avec la valeur en marchandises
se vend \$374.95

comptant
\$10 acompte, \$17 mens.

"SATISFACTION OU ARGENT REMIS"

Simpsons-Sears

CHICOUTIMI

TEL.: 4-4438

SPÉCIAUX D'HEURE

VENDREDI 7 hrs. P.M.



CHAPEAUX de PAILLE pr GARÇON

Modèle "Cowboy", couleurs et pointures assorties

Régulier .79

SPECIAL

.59

SOULIERS DE CANEVAS, FILLETES

Style nouveau. — Un joli carreaux aux couleurs variées. — Pointures 11 à 2.

Régulier 2.75

SPECIAL

1.99



CHANDAILS SPORT PR DAMES

Se porte en tout temps. — Grand assortiment de styles et de couleurs. — Tricot de coton. — Bouclés — Jersey. — Tailles P. M. G.

SPECIAL

.89

SOULIERS CANEVAS — GARÇONS

Légers, pratiques et durables. — Pointures 1 à 5.

Régulier 3.98

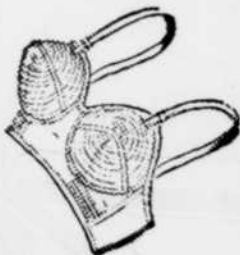
SPECIAL

3.19

BRASSIERES "SONNET" de GRENIER

Nylon — Coton ou Satin — Une autre grande aubaine que nous répétons à notre clientèle Goussets jeunes et moyens 32 à 36.

.79



SAMEDI 9 hrs 30 A.M.

CHANDAILS PULLOVERS

Jolis et attrayants gilets en tricot de coton. — Teintes à rayures multicolores et aussi unies. — 8 à 12 ans.

SPECIAL

.79

CHEMISETTES "T"

Tricot de coton côtelé, couleurs fauve, blanc, bleu. — Collet contrastant. — Age 6 à 16 ans.

Rég. 1.25 Spécial

.99

PANTALONS COURTS

de couleurs Olive ou bleu foncés, ceinture élastique.

Rég. 1.95 Spécial

1.79



BLOUSES NYLON PR FILLETES

Tricot de nylon. — Appliqués de dentelle en garniture blanc, bleu, jaune ou rose. — Tailles 3 à 6 ans, 7 à 14 ans.

SPECIAL

1.29



Grands

Jupons en Coton

Magnifique groupe de jupons en coton imprimés — Elastique à l'arrière — Doubles pour un style spécial pour tailles longues et pour grandes tailles

Tailles 32 — 40

2.

Tailles 42 — 48

3.

ROBES DE NUIT

EN NYLON POUR DAMES

Très beau choix de robes de nuit et tricot nylon 30 deniers.

Garniture à la ligne du Buste. Plusieurs styles. Blanc, Bleu et Rose. Tailles P. M. G.

SPECIAL 2.99

ROBES D'ETE POUR FILLETES

OFFRE MAGNIFIQUE DE LA BAIE

Merveilleux groupe de jolies petites robes de toilette — Coton Everglaze. — Ceinture en cuirette. — Teintes gaies. — Tailles 3 à 6x.

SPECIAL

2.99

ENSEMBLES DE SPORT

JUPE ET BLOUSE

Denim et cotonnades gaufrées dans le groupe.

Tailles et teintes assorties.

Régulier 4.98 SPECIAL

3.89



CASQUE

en caoutchouc Blanc avec motifs de couleurs, indispensables à la Plage.

Régulier .79 SPECIAL

.59

Spéciaux en Vedette

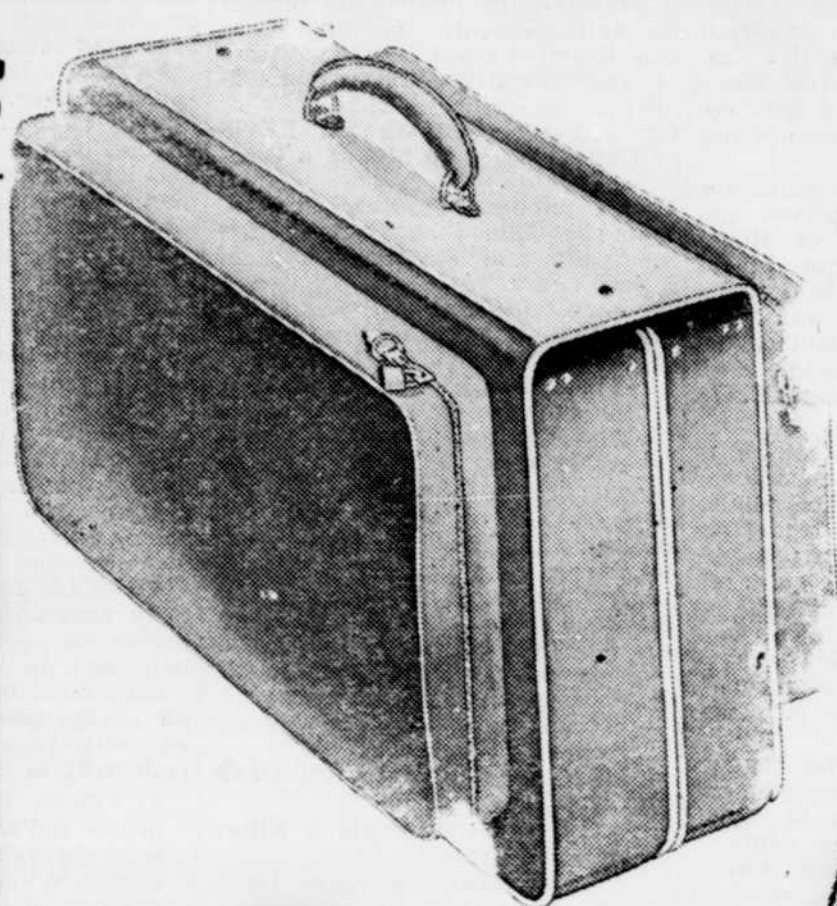
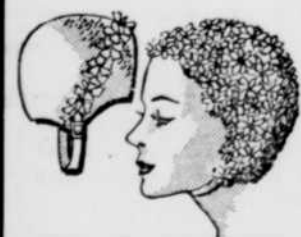
Vendredi et Samedi 2-3 Juin

Anglais

été. — Styles à
neaux. — Aussi
ès



E BAIN



Malle de Voyage pour Hommes Val-o-Pack

en toile imperméable très épaisse, renforcée de cuir.
Portant la garantie de la Baie.
La valise idéale pour vos vacances.

En spécial vendredi et samedi

19.99

BAS COURTS 100% NYLON

Jolis Bas au teintes Pastelles ou foncées, c'est un succès répété.

.88



Golfer Pants

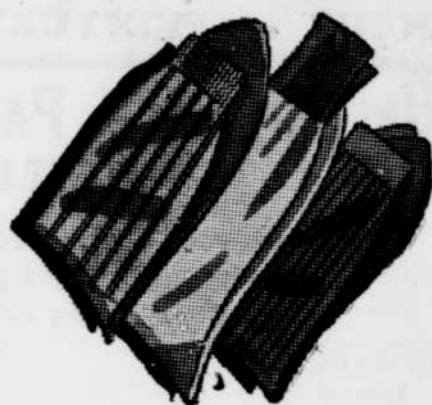
Pantalons en denim
Pour Hommes

Peuvent être utilisés comme Jean's
ou Pantalons. Semi-toilette, couleur
gris-pâle. Pointures 26 à 36.

Régulier 4.49

SPECIAL

2.99



Ajoutez l'utile à l'agréable...

BICYCLE DE COURSE

Importé d'Angleterre, monture très solide. — Fabriqué spécialement pour les magasins La Baie, qui les vend d'un bout à l'autre du Canada. — Pour le prix très modique de

COMPTANT \$8.00. BAL. \$2.00 PAR SEMAINE

69.50

EQUIPEMENT de PECHE

Le tout d'une valeur de \$14.50.

SPECIAL VENDREDI ET SAMEDI

8.89



UNE BELLE OCCASION! Chaloupe Peterborough Zéphir

AVEC MOTEUR "EVINRUDE"

Longueur 14 Pds., de construction solide, bois de cèdre verni et rivets de cuivre, deux sièges, capacité 6 grandes personnes. Cette chaloupe est munie d'un moteur Evinrude 75".

Prix régulier pour les deux \$624.00.

SPECIAL

589.50

Compagnie de la Baie d'Hudson.

INCORPORÉE LE 2 MAI 1670.

ALPHONSE ROSS

517 Rue MELLON Téléphone 8-3376
ARVIDA

Représentant de
JOS. BLACKBURN
DIRECTEUR de FUNERAILLES
T. E. BLACKBURN PROP.

EMBAUMEUR DIPLOMÉ SALON MORTUAIRE
SERVICE D'AMBULANCE JOUR ET NUIT

294 AVE. BÉGIN CHICOUTIMI TÉL. 4-5511

HEAD OFFICE — MONTREAL
ARVIDA REPRESENTATIVE

Anna P. Girouard

QUEBEC POWER BUILDING

TEL: 5-5181

QUEBEC

SUN LIFE ASSURANCE CO. OF CANADA

221 RUE BERTHIER

ARVIDA

TEL: 8-5495

PNEUS — PEINTURE — BATTERIES

UNITED AUTO PARTS SAGUENAY
— LTD —

Pièces de rechange, reconstruction à neuf
et échange de moteurs pour toutes marques
d'automobiles et de camions.

LEO TREMBLAY
Gérant

Tél: 4-4478-4-4479
326, Boul. Lamarche

L'ARGENT VOULU ET CES 4 GRANDS AVANTAGES!

EXEMPLES DE PRETS

Argent comptant que vous obtenez	15 MO.	24 MO.	36 MO.
	154.19	529.59	756.56
Remboursement mensuel	\$12	\$28	\$40

Les prêts d'autres montants ou pour d'autres
périodes sont en proportion. (Con.)

1. CREDIT DANS TOUT LE PAYS. Plus de 800 bureaux affiliés au Canada et aux Etats-Unis.
2. PRETS ADAPTES AUX CIRCONSTANCES. Prêts convenant à vos besoins et à votre revenu. Demandez le "Guide en 5 Etapes".
3. "OUI" PROMPTEMENT aux gens qui travaillent.
4. PRET EN UNE VISITE. Téléphonnez ou prélevez, écrivez ou venez aujourd'hui! Pas besoin de sécurité bancaire. Prêts de \$50 à \$750, ou plus.

Beneficial
Loan
SYSTEM

"THE COMPANY THAT LIKES TO SAY YES"
Personal FINANCE CO.

2 bureaux bien situés—lequel vous convient le mieux?

JONQUIERE... 2ième étage, 298 St. Dominique... Tel. 2-3571
CHICOUTIMI... 2ième étage, 130 Rue Racine Est... Tel. 4-4421

LA CLINIQUE DES RÉFRIGÉRATEURS



NOUS REPARONS TOUS GENRES DE REFRIGERATEURS
DOMESTIQUES ou COMMERCIAUX.

SERVICE DE CAMIONNETTE 2 MECANICIENS!

Téléphonez ou écrivez

La Librairie Commerciale, Ltée

22 est, rue Cartier

Chicoutimi

Nouveaux règlements de circulation pour Arvida

(suite)

Circulation et stationnement
ARTICLE 5 — Tout conducteur de véhicule doit se conformer aux indications données par les enseignes et signaux installés en vertu du présent règlement, à moins d'un ordre contraire d'un officier de la circulation.

ARTICLE 6 — Lorsque le conducteur d'un véhicule ou le piéton sera alternativement averti à une croisée, d'avancer ou d'arrêter par des signaux exhibant des feux colorés, les règles suivantes devront être observées:

a) **FEU VERT** — Le conducteur d'un véhicule ou le piéton qui se trouvera en face de ce signal pourra avancer, sauf que le dit conducteur devra céder le droit de passage aux piétons et aux véhicules qui seront légalement en dedans d'une traverse ou d'une croisée, au moment où tel signal sera exhibé.

b) **FEU JAUNE** — (exhibé après le feu vert). — Le conducteur d'un véhicule ou le piéton qui se trouvera en face de ce signal devra arrêter et ne pas pénétrer dans la croisée, à moins qu'il soit tellement près de celle-ci qu'il lui soit impossible de le faire sans danger ou qu'il soit déjà engagé dans telle croisée et qu'en conséquence l'arrêt pourrait être une cause possible d'accident.

c) **FEU ROUGE** — Le conducteur d'un véhicule ou le piéton qui se trouvera en face de ce signal devra arrêter, avant de pénétrer dans la croisée et demeurer immobile jusqu'à ce que le feu vert soit exhibé seul.

ARTICLE 7 — Des SIGNAUX A FEU COLORES, pour fins de circulation, seront érigés ou gardés en place et maintenus aux endroits suivants dans la Cité d'Arvida:

a) A la croisée du Chemin Taschereau avec les rues Oerstedt, Mellon et Moisan;
b) A la croisée du Chemin Taschereau avec la rue Volta;
c) A la croisée du Chemin Taschereau avec les rues Hunt, Powell et Montgomery.

PROVISO — Si l'un ou l'autre ou tous les dits signaux deviennent temporairement inopérants pour une raison quelconque, les dispositions de la loi des Véhicules-Automobiles (R. S. Q. 1941, Ch. 142) se rapportant à la circulation, s'appliqueront alors à la croisée concernée, durant la période de temps où le dit signal ou les dits signaux ne seront pas en opération.

ARTICLE 8 — Des SIGNAUX D'ARRÊT, pour fins de circulation, seront érigés ou gardés en place, ou maintenus sur les rues suivantes, aux rues ou entrées transversales respectivement, ci-après désignées, comme suit:

Rues Rues transversales
Chemin Radin à Montgomery
Powell à Chemin Radin

(Dans la direction sud de la rue Powell, l'arrêt ne sera que du côté ouest de l'îlot).

Berthier à Powell
Joule; Route du Pont Arvida; Chemin de la Rivière Deschêne; entrée — barrière nord de l'usine de l'Alcan; Chemin du Club de Golf; Drake à Chemin Taschereau.

Moritz à Oerstedt
Darling à Mellon
Mellon à Hall
Mellon, Davis à Carré Davis
Carré Davis; Hunt; Mellon; Chemin Deschêne à Davis
Dowing (nord); Dowling (sud); Vaudreuil; Burma; Melançon à Davis

Downing (sud) à Calais; Regina;

BURMA
Dover à Burma
Cabot; Hudson, Simonds (côté est) à LaSalle

Roberval; Marquette; Gilbert à Cabot

Cabot; Albanel à Hudson
Gilbert; Lamarche; Labrecque; Bergeron à Melançon

Davis à Rang St-François
Chemin de la Plage Shipshaw à Chemin public

Chemin de la Dam No. 2 - vers le nord à Chemin conduisant à St-Léonard et St-Jean-Vianney

ARTICLE 9 — Aucun véhicule ne devra stationner sur les rues, parties de rues ou endroits spécifiés ci-bas et à cette fin des signaux "NE STATIONNEZ PAS"

y seront érigés ou gardés en place, ou maintenus:

RUES **ENDROITS**
Mellon (côté est) de Hall à Moritz
Darling de Mellon à Ruelle Birch
Centre (côté ouest) de Hunt à Blough

Powell (côté nord - devant le Saguenay Inn) de l'entrée du terrain de stationnement, s'étendant dans une direction ouest sur une distance approximative de 200 pieds linéaires.

Carré Taschereau (devant l'Eglise Catholique) de Mellon à Oerstedt

Entrée publique du Parc Central de rue Gilbert au Parc proprement dit, soit environ 200 pieds linéaires.

Simonds (côté est)
de l'entrée à l'usine de Simonds Canada Abrasive Co. Ltd., mesurant de la ligne centrale de la dite entrée, 46 pieds linéaires vers le nord et 51 pieds linéaires vers le sud.

ARTICLE 10 — Sous réserve des dispositions des l'Article 14 du présent règlement, aucun véhicule ne devra stationner sur les rues, parties de rues ou endroits spécifiés ci-bas, autrement qu'à angle et à cette fin des indications appropriées devront être faites, gardées en place ou maintenues.

RUES **ENDROIT**
Davis-est (côté ouest) de Lawrie à carré Davis
Davis-est (côté est)

de Lawrie à Nillow

Davis-ouest (côté ouest)

de Lawrie à carré Davis

Carré Davis (côté sud)

de Davis, s'étendant dans une direction est, sur une distance approximative de 140 pieds linéaires Carré Davis (côté nord)

Carré Davis (côté nord)

de Mellon à Hunt

Mellon (côté ouest)

du carré Davis à Darling et de Darling s'étendant dans une direction nord sur une distance approximative de 200 pieds linéaires.

Mellon (côté ouest)

du Carré Davis, s'étendant dans une direction est, jusqu'à un point situé à environ 260 pieds linéaires à l'est de la rue Hudson.

ARTICLE 11 — La rue DAVIS-ouest, de Lawrie à Carré Davis, est déclarée rue à direction unique, avec circulation vers le nord et à cette fin des indications appropriées devront être érigées et gardées en place.

ARTICLE 12 — Excepté lorsqu'il sera nécessaire de ce faire pour se conformer à des ordonnances relatives à la circulation ou à l'indication donnée par une enseigne ou un signal, aucun conducteur de véhicule ne doit arrêter ou laisser stationner le dit véhicule sur une rue autrement que parallèlement à la bordure de la chaussée, avec l'avant dans le sens de la circulation et à pas plus d'un pied de la dite bordure, à moins que sous l'autorité du présent règlement, des enseignes ou des lignes peintes sur la chaussée indiquent une autre manière. Dans un tel cas, les véhicules doivent se placer entre les dites lignes et non pas sur ou en travers d'elles.

ARTICLES 13 — Il est défendu d'arrêter ou de laisser stationner aucun véhicule de manière à obstruer ou à gêner le libre passage des autres véhicules.

ARTICLES 14 — Il est défendu de laisser stationner un véhicule sur toute rue ou voie publique pendant plus de trois (3) heures, entre une heure et sept heures du matin, durant les mois d'hiver, soit de décembre à mars inclusivement.

ARTICLE 16 — Nonobstant toute disposition du présent règlement, il est défendu de laisser stationner un véhicule à aucun des endroits suivants:

a) Dans les limites d'une croisée;

b) Sur une traverse ou un trottoir;

c) Aux abords d'une croisée et en deça de vingt (20) pieds d'icelle;

d) Dans un rayon de quinze (15) pieds d'une borne-fontaine;

e) En face d'une entrée charretière privée;

f) En deça de soixante-et-dix (70) pieds d'un arrêt d'autobus.

ARTICLE 16 — La Cité peut établir et maintenir des traverses

aux croisées ou à tout endroit jugé nécessaire, pour la protection des piétons, ces traverses devant être désignées par des dispositifs appropriés ou par des marques ou des lignes sur la surface de la chaussée.

ARTICLE 17 — Tout conducteur de véhicule doit céder le passage à un piéton qui est à traverser la chaussée à une traverse marquée ou non. Lorsqu'un véhicule est arrêté ou est au ralenti à une traverse marquée ou non, aux fins de permettre à un piéton de traverser la chaussée, il est défendu à tout conducteur de véhicule approchant par en arrière de dépasser le véhicule qui est ainsi arrêté.

ARTICLE 18 — Sur toute rue ou voie publique ou partie d'icelle divisée au ou près du centre par un îlot, un cercle, une promenade, une ligne blanche ou autres marques, tout conducteur de véhicule devra circuler à droite de la séparation.

ARTICLE 19 — La Cité est autorisée à interdire la circulation et à fermer toute rue ou partie de rue ou se font des travaux de voirie et les conducteurs de véhicules doivent se conformer aux ordonnances édictées dans ces cas. Il est défendu à toute personne non autorisée par l'autorité municipale d'enlever ou faire enlever toute barrière, lanterne ou avis placés pour les fins précitées.

ARTICLE 20 — Toute vitesse et toute action imprudentes sont prohibées sur toutes les rues ou voies publiques de la Cité.

Subordonnement aux dispositions du paragraphe précédent et sans en restreindre la portée, est spécialement interdite:

a) Vitesse excédant trente (30) milles à l'heure dans toute rue ou voie publique dans la Cité, exception faite cependant d'un camion, d'un autobus, ou d'un véhicule-automobile avec remorque ou semi-remorque, dont la vitesse ne devra pas excéder vingt-cinq (25) milles à l'heure; b) Une vitesse excédant vingt (20) milles à l'heure sur les chemins sinueux en montage, dans les courbes dangereuses et les district commerciaux, en face d'écoles, aux intersections de chemins ou de rues et aux passages à niveau de chemin de fer.

DISPOSITIONS DIVERSES

ARTICLE 21 — Rien dans le présent règlement ne devra être interprété comme restreignant ou limitant l'une ou l'autre des dispositions de la loi des Véhicules-Automobiles (Ch. 142 S.R.Q. 1941) ou de tout règlement fait sous son empire par l'autorité compétente.

ARTICLE 22 — Il est défendu de passer, de garder en place ou de mettre en évidence, sur une rue ou un endroit qui soit visible d'une rue, aucun signal, enseigne ou dispositif qui est supposé être ou est réellement une imitation d'un signal ou enseigne de circulation ou y ressemble, ou qui est de nature à diriger le mouvement de la circulation, ou qui empêche de voir un signal ou enseigne de circulation. Tout signal, enseigne ou dispositif ainsi prohibé est par les présentes, sous l'autorité de l'Article 472 de la Loi des Cités et Villes, déclaré être une nuisance et le Chef de Police est autorisé à l'enlever ou à le ou la faire enlever sans avis préalable et sans préjudice à toute autre sanction prévue par le présent règlement.

ARTICLE 23 — Il est défendu de défigurer, d'endommager, de déplacer, de marquer ou de déranger volontairement tout signal ou enseigne de circulation.

ARTICLE 24 — Il est défendu à tout conducteur d'un véhicule de passer sur un trottoir, sauf aux endroits où il existera une entrée charretière permanente ou temporaire.

(à suivre)

Les seuls diamants trouvés dans le sol de l'Amérique du Nord ont été dans l'Etat de l'Arkansas, aux Etats-Unis.

Docteur

Dominique Gaudry

F.R.C.S. (C)

Spécialiste: Chirurgie, Gynécologie

Bureau: 144 Turnbull,

Québec, tél: 3-0429

Les employés reçoivent leurs épouses à l'usine



UN DEUXIEME GROUPE de visiteuses à la salle de cuves 44, parmi lesquelles nous remarquons: Mmes J. Collard; Chs Thibeault; A. Bilodeau, P. Blackburn; J-M. Fournier; Mme et M. S. Lambert,

contremaître général; Mmes P. Leduc, A. Drapeau; Léo Cocks; R. Gagnon; F. Jean; J-M. Boucher; Mlle J. Levesque; Mme Gérard Jacques; L-M. Larouche; A. Chatigny; G. Otis; E. Larouche; E. Au;

det; Mme S. Poirier ainsi que M. Poirier; Mmes J. Gagné, G-F. Fortin, G. Gagnon, M. Denis, O. Blanchet; O. Brassard, J-A. Maltais; A. Tremblay; Mme et M. C. Desmeules, et Mme J-J. Fortin.



L'ENTREPOT fut aussi visité par les épouses des hommes qui y travaillent nous voyons dans ce groupe, Mesdames F. Dumont, T. Desbiens, J-M. Gauhier, E. Dufour, R. Fortin, E. Roy, A. Dufresne, J-N. Gilbert, M. Perron, E. Maltais, D. Tremblay, A. Maltais

L. Audet, C-H. Boily, S. Lapierre, Y-Deroy, J-C. Rouleau, V. Delonchamps, T. Boissonneault, J-M. Barrette, G. Levesque, J. Girard, R. Jean, R. Coulombe, S. Gagnon, J. Allaire, et M. et Mme Marcel

Dufour. Parmi les messieurs, nous remarquons MM Paul Hersberger, surveillant des magasins, M. E. Lapierre qui agissait comme guide, et autres.



LES EMPLOYÉS DE LA SALLE DE CUVES 57 reçoivent leurs épouses: Dans le groupe nous voyons Mme et M. J.-G. Scramin, contremaître général, Mesdames L. Vachon, G. Pelletier, L. Lavoie, J-B. Aubé, O. Bolduc, E. Girard, M. Tremblay, M. Martin, J-L. Go-

din, Y. Lambert, J-P. Girard, J-E. Lavoie, A. Pilote, R. Poulin, A. Pelletier, P-R. Girard, J-J. Morin, E. Thivierge, R. Laplante, L. Bilodeau, R. Girard, A. Arseneault, L. Fradette, G-H. Boucher, E. Ouellet, L. Bouchard, A. Duchesnes, L. Boivin, F. Noel, R. Ga-

gné, R. Duchesnes, L. Larouche, F. Ringuette, J-M. Girard, J-M. Fortin, R. Proulx, A. Perron, P. Tremblay, L. Levesque, L. Belley, U. Hudon, H. Arseneault, L. Linteau, P. Ferland, L. Boily, L. Lavoie.



DANS LA SALLE DE CUVES 44, alors que les visiteuses s'étaient rassemblées pour voir un peu comment cela se passait. Nous voyons M et Mme B. Lechasseur, Mesdames S. Poirier; V. Tremblay; P.E.

Tremblay; G. Gagnon; G. Rioux; G. Bolduc; M. Girard; Alf. Bouchard; A. Petitpas; G. Gaudreault; A. Simard; J. Gilbert; R. Tremblay; I. Lemay; P. Gagnon; L. Tremblay; E. Leblanc; R. Routhier;

A. Langlois; Phil. Gaudreault, et M. Gaudreault; M et Mme Léonce Tremblay; Mme et M. A. Galland, ainsi que plusieurs autres.



LA VISITE DES REDRESSEURS DE COURANT fut aussi faite, et nous voyons dans ce groupe, Mmes. A. Leclerc, M. Devaux, E. Brassard, L. Bouchard et M. E. Bélanger, L. St. Hilaire, et M. St. Hilaire, Mlle H. Petitpas, Mesdames L. Poirier, V. Dallaire, W. Vail-

lancourt, E. Dassylva, D. Lafontaine, J. Brassard, A. McAskill, R. Vickers, F. Basque, H. Macdonald, J-M. Girard, H. Tremblay, L-G. Soucy, R. Fortin, M. Lavoie, O. Bilodeau, P. Pedneault, R.

Côté, R. Doucette. C. Simard, B. Saucier, F. Cloutier, G. Tremblay, L. Veillette, A. Lapointe, R. Ross, E. Girard, et M. Girard, Mmes J. Marchand, R. Leclerc et J. Petit.



AU GARAGE une partie du groupe des visiteuses qui furent reçues à la liqueur douce; nous voyons sur cette photo, M. Adelard Noel, Mme E. Lambert, M et Mme Louis Montpetit; Mme et M. E. Boudreault, Mme et M. M. Furlotte, Mme et M. W. Michaud, Mme H. Carboneau et M. G. O'Doherty, surillant senior au département de la mécanique.

Le Canada fournit presque la complète provision mondiale de homard en boîte.

Le parc Tweedsmuir en Colombie britannique a une superficie d'environ 5,400 milles carrés.

Les Produits de la Pâtisserie VAUDREUIL
ARVIDA END.
Fabriqués chez nous

Sont nécessairement frais

Exigez-les CHEZ VOTRE FOURNISSEUR!

TÉL. 8-5343 ARVIDA P.Q.

Pour tout problème de réfrigération voyez

GEO TREMBLAY
REFRIGERATION
2-5132

spécialiste diplômé
"MEILLEUR SERVICE"
"PLUS DE GARANTIE"

SAGUENAY DRY
GINGER ALE

SAGUENAY DRY

VIVIFIANT... comme un soleil

NOTAIRE
CHARLES-H. SAINDON
382, rue Mellon (Appt 4)
Tél.: 8-5486 Arvida

Emillen Côté, B.S.C.
COMPTABLE LICENCIÉ
Tenue de livres — Impôt, etc.
253, Est rue Racine
Chicoutimi — Tél.: 4-6142

DR CHS-EUG. MASSICOTTE
CHIRURGIEN-DENTISTE
Tél.: 4-3293
153, Racine Chicoutimi

CHIRURGIEN-DENTISTE
Dr. Marc-A. Levesque
610, rue Mellon Tél.: 7-5364
ARVIDA

PETITES ANNONCES

UN TERRAIN 50 X 100 situé rue Fortin à Kénogami. S'adresser à M. Edgar Basque, 73 Lapointe, Kénogami, tél.: 7-4487.

RADIO SERVICE: faites réparer vos radios par un expert en électronique. Garantie de 90 jours. Service de 24 heures. Appelez: Octo Radio Service, 8-3514. Nous irons chercher votre radio sans frais supplémentaire. Membre de l'A.S.E.

A vendre ou à louer sur bail à long terme, terrains situés au lac Claire, endroit idéal pour la construction de chalets. S'adresser à M. Guillaume Tremblay, Tél.: 8-5366, Arvida.

AUTOMOBILE plusieurs particuliers offrent leurs automobiles en vente à bas prix, par l'entremise de TRANS-ACON. Pour plus de renseignements, communiquez avec R. Parent, 4-8655; E.-L. Bouchard, 8-6222; P.-E. Perron, 2-5697.

A VENDRE OU A ECHANGER TRES BEAU RESTAURANT à vendre ou à échanger pour maison, terrain etc. Situé au centre de la ville de Jonquière, près des théâtres et des magasins à chaînes, à l'épreuve du feu, très bien équipé.

Un vrai magasin pour vous ou votre fils. Affaires excellentes. Cause de vente: santé. Aussi plusieurs belles maisons neuves à deux loyers situées dans le plus beau quartier de la ville de Jonquière. Prix: \$2,500 comptant et balance comme loyer.

Aussi morceaux de terre de différentes grandeurs à proximité de la ville, situés sur la route régionale Jonquière-St-Bruno. Pour résidence, manufacture, etc. etc. Lu mière électrique, aqueduc, pas de taxe municipale, etc.

A VENDRE

UNE PROPRIÉTÉ de 6 pièces avec chambre de bain située rue Laval, Chicoutimi. Prix \$5,250, soit \$2,650, comptant. La balance \$37, par mois.

UNE PROPRIÉTÉ de 7 pièces située près de l'église à Ste-Anne. Très belle vue sur la ville de Chicoutimi. Prix \$7,500, soit \$3,000, comptant. La balance à \$40, par mois.

UN BUNGALLOW de 5 pièces situé sur la route Ste-Marie à Ste-Anne. Cave en ciment, terrain 100' x 100'. Prix \$3,000 comptant.

UN BUNGALLOW neuf de 5 pièces situé Blvd St-Louis Ste-Jean-Eudes. Prix \$6,000, soit \$1,800, comptant. La balance comme un loyer.

UNE PROPRIÉTÉ de 7 pièces située rue Croft St-Jean-Eudes. Prix \$6,500, soit \$2,800, comptant.

UN TERRAIN de 50' x 100' coin derue situé dans la nouvelle subdivision à la Rivière-du-Moulin. Prix \$1,250 comptant.

TERRAINS DE CLUB situés au Lac Claire et au Portage des Roches. Prix à partir de \$500. Prix spécial pour 2 ou 3 terrains en même temps.

UN CHALET situé au Lac Docteur St-Honoré. Très belle plage en sable. Prix \$1,800, comptant avec tout l'aménagement.

UN GROUPE DE TERRAINS zonés résidentiels appartenant à l'Hôtel-Dieu à l'entrée du Blvd Talbot. Prix .25cts à .35cts le pied carré.

UN TRES BEAU TERRAIN de 60' par 50' situé sur la rue St-Jacques, Chicoutimi. Prix \$4,000.

TRANSPORT en commun de Jonquière, Dolbeau, Côte Nord, 4 autobus dont 2 presque neuves. Revenus bruts 1953: \$33,400. A vendre pour cause de santé au prix de \$52,000 dont \$10,000 comptant. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. Accepterait comme comptant une propriété ou une ferme bien organisée.

UNE PETITE BOUTIQUE à bois de 12' par 18' à vendre avec toute la machinerie, pour le prix de \$600. L'acheteur devra la déménager à ses frais. C'est une aubaine.

ALMAS BRASSARD

Courtiers en immeubles

121 est, rue Racine, Chicoutimi (Immeuble Thérberge)

Tél.: bur.: 4-5851 et rés.: 4-5422

Au service du public pour toutes transactions immobilières

Pour ces trois annonces veuillez vous adresser à case postale 165, Jonquière, Tél.: 2-5813.

"PLYMOUTH" de luxe à très bonne condition. S'adresser à: 14 rue Price, Kénogami, tél.: 2-2506.

CHALET MEUBLE, genre cabine, conviendrait pour deux personnes - situé au bord de la paroisse de la rivière Chicoutimi, près d'Arvida. S'adresser sur semaine à Madame Arthur Fortin, chalet rang St-Pierre ou téléphonez le samedi à 4-4648

UNE MOTOCYCLETE de marque Allis-Davidson en bon état \$500. S'adresser à: René Lambert, 504 rue Wholer, Arvida.

MOTOCYCLETE B.S.A. 250 CC. M 1953, 3,000 milles, parfaite condition, toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à: M. Roger Blackburn, 472, St-Pierre, Chicoutimi, tél.: 4-4793.

"A VENDRE OU ECHANGER" MACHINERIE comprenant scie ronde, scie à ruban 14 pouces de roue, planeur de 4 pouces, tour à bois 32 pouces centre en centre, mandarin de meule, perceuse, assortiment de couteaux à tourner, poulies, courroies, meules de rechange à vendre ou à échanger pour une motocyclette. Tél.: 2-6217.

CAMPS D'ETE situés aux Portages des Roches, très beaux endroits de pêche, eau courante dans chaque camp, deux de disponibles pour le début de juillet, réservé vos places d'avance. S'adresser à: M. Roméo Lapointe, Laterrière, tél.: 105.

UN CARROSSE "type anglais" Sunshine à vendre s'adresser à: M. Claude Pomerleau, 477, rue St-Jean-Baptiste, Jonquière, tél.: 2-3029.

DEUX BICYCLETES pour homme à vendre \$14, et \$30. Aussi porte-manteau "suisse" en alligator marque "Gladstone". S'adresser à: 342, rue Lamarche, Arvida, tél.: 8-6313.

TWO MEN'S BICYCLES for sale \$15, and \$30, also one alligator grain Gladstone bag. Apply: 342 Lamarche St. Arvida tél.: 8-6313.

BICYCLE CCM A VITESSE, pour homme en très bonne condition. S'adresser à: 926, rue Coulomb, Arvida, tél.: 8-3493.

MEN'S C.C.M. BICYCLES with gears, in good condition. Tél.: 8-3493 or apply 926 Coulomb St. Arvida.

MAISON "Bungalow" 6 pièces, construite récemment, rue Croft, St-Jean-Eudes, \$4,000 comptant et la balance à \$50.70 par mois. S'adresser à: Antonio Brisson, rue Croft, St-Jean-Eudes, tél.: 8-6196 (après 5 heures p.m.)

TERRAIN 50 X 100, en face de l'école de la Côte de la Réserve, \$1,500.00 S'adresser à 15 rue Ste-Thérèse, St-Jean-Eudes, tél.: 8-5076.

MAISON DEUX ETAGES, \$8,500.00, ou \$2,500.00 comptant et balance à termes. Construite il y a 7 ans, située à 15 rue Ste-Thérèse, St-Jean-Eudes. Tél.: 8-5076.

TERRAIN A VENDRE, situé en bordure du Saguenay à Chicoutimi-Nord. Grandeur 50 X 100 pieds. S'adresser à: M. Alain Martin, 41 rue Bosse, Chicoutimi. Tél.: 4-3269.

CAMION MERCURY "Pickup" 1/2 tonne 47, en très bonne condition, à vendre à prix de sacrifice. S'adresser à M. L. Tremblay, 157 Ste-Famille, Kénogami, tél.: 8-5604 ou 7-7085, après 6 heures: 2-5983.

A VENDRE

UNE PROPRIÉTÉ, rue Roussel, Ste-Anne. 2 loyers extra modernes, avec chambre de bain complète, de 60.00 par mois. Terrain de 100 x 100. A vendre au prix de \$12,500, dont \$5,500 comptant.

UNE PROPRIÉTÉ neuve sur le boulevard Talbot. Loyer libre à l'acheteur. A vendre au prix spécial de \$4,000.

UN RESTAURANT avec comptoir-lunch. Situé dans la ville de Chicoutimi. Etabli depuis 10 ans. A vendre au prix de \$3,000.

MAISON A GAZ ET GARAGE avec propriété, à vendre pour cause de départ. Prix \$15,000 comptant. Balance conditions faciles.

UNE PROPRIÉTÉ 5 LOYERS, rue Bégin, Chicoutimi. Revenu: \$3,000 par année. Cette propriété est recommandée pour un "tourist room" ou chambre et pension. Prix: \$25,000 dont \$5,000 comptant.

UN TERRAIN CLUB situé Saguenayville. Grandeur: 75 x 100. Prix \$800.

DEUX TERRAINS, route Sainte-Marie Ste-Anne. Grandeur: 50 x 100. Prix \$500 chacun.

UN BUNGALLOW Rivière-du-Moulin. Construit depuis un an. Système de chauffage. A vendre pour \$5,000 comptant. Balance \$61, par mois.

UNE PROPRIÉTÉ dans Chicoutimi. 7 pièces. Libre à l'acheteur. A vendre pour \$1,000 comptant. Balance conditions faciles.

UNE PROPRIÉTÉ Côte Réserve, Chicoutimi. 3 loyers. A vendre au prix de \$6,000 dont \$3,500 comptant. Balance \$40 par mois.

UNE PROPRIÉTÉ rue St-Jean, Chicoutimi. 3 loyers. A vendre au prix spécial de \$7,500, dont \$2,500 comptant.

UNE PROPRIÉTÉ rue Coulombe, Chicoutimi. 2 loyers. Prix \$12,500 dont \$3,500 comptant.

UN TERRAIN sur la Côte Réserve, Chicoutimi. 76 x 100, avec solage de ciment 26 x 28", avec l'eau et égout installés. Valeur \$3,000. A vendre au prix de \$1,500 comptant.

ARGENT A PRETER sur première hypothèque ou sur achat de contrat. **UNE TERRE** Blvd Talbot - 8 milles de la ville - 150 acres - dont 100 acres en culture. Tous les instruments aratoires. (Tracteur). A vendre \$30,000, dont \$10,000, comptant. Balance payable \$500, par année.

UNE PROPRIÉTÉ rue de la Gravière Rivière-du-Moulin. Revenu 5 loyers \$165, par mois. Est à vendre au prix de \$12,500 dont \$5,000 comptant. Balance payable à \$100 par mois.

UNE PROPRIÉTÉ rue De Tilly Chicoutimi. - Terrain 50 X 100. Maison 26 1/2 par 28, 1 1/2 étages. A vendre au prix de \$12,500 dont \$6,500 comptant. Balance \$48, par mois.

UNE PROPRIÉTÉ rue St-Dominique Chicoutimi. Revenu 3 loyers \$100, par mois. A vendre au prix de \$10,500 dont \$4,000 comptant. Balance \$50 par mois.

DEUX PROPRIÉTÉS 3 loyers. Avec un commerce boucherie-épicerie. Situées au centre de la ville de Chicoutimi. (3 employés) A vendre au prix de \$20,000 dont \$10,000 comptant.

UN TERRAIN situé à Chicoutimi-Nord, très bien centré avec solage de ciment, à vendre au prix spécial de \$1,600; très bonne condition de paiement.

PROPRIÉTÉ trois pièces, libre à l'acheteur, sise à St-Jean-Eudes, voisin de l'église. A prix spécial.

Pour toute transaction

OMER TREMBLAY

immobilière consultez

533 est, rue Racine - Chicoutimi

Tél. Bureau et résidence: 4-5268

FOURNAISE ENTREPRISE S.A. se peut bois ou encastrer au comptant, servi 3 ans. Aussi "Electric Janitor" avec thermostat. Le tout en parfait ordre. S'adresser à: 175 rue Burma, Arvida. Tél.: 8-3839.



FINISSANTES DU COURS COMMERCIAL D'ARVIDA - 1ère rangée, Mlles Mireille Boudreau, Lise Privé, Annie Bar-kovich, Jeannette Filion, Shirley Flaschner; 2ème r., Mlles Ruth Hersberger, Felexia Ainsley, Cécile Maltais, Yvette

Hubert, professeur, Doris Arseneault, Gilberte Bélanger, professeur, Denise Ménard, Virginia Reddy, professeur, Louise Gaudet, Andrée Lavoie, Raymonde Tremblay, Bernadette Jean, directrice de l'Ecole, Aline Lepage.

CLUB DES BEAUX - Lacs Clairs. Permis de chasse et pêche 38 milles carrés avec 7 milles de chemins améliorés et gravelés, une vingtaine de lacs pour pêcher la truite rouge, 7 chalandes, 2 camps, ameublements, literie et batteries de cuisine pour 10 personnes. S'adresser à: M. Marcel Bélanger, 11 rue Notre-Dame, St-Jean-Eudes, Chicoutimi. Tél.: 8-6180.

A LOUER

DEUX APPARTEMENTS à louer, une grande chambre, une petite cuisinette, meublées ou non, chambre de bain sur le même plancher, conviendrait pour monsieur ou demoiselle. S'adresser à 568 rue Hunt, tél.: 8-3198.

2 APPARTEMENTS avec eau chaude et froide, dans un, pouvant servir de cuisine avec usage du téléphone. Pour plus de renseignements s'adresser à: 224 rue Ross, Arvida tél.: 8-3974.

CHAMBRE ET PENSION pour 2 personnes ou pour une personne seulement, également repas, offre aussi service de garde pour enfants de la naissance à deux ans. S'adresser à Madame J.-Antoine La France, 192 rue Regina, tél.: 8-5734.

"CLUB DE PECHE" Le Restaurant du Lac vous invite pour vos vacances. Hôtel confortable, chambres et repas. Club de pêche, équipements de pêche. A proximité de la saumerie de Tadoussac. S'adresser à: Raoul Lapointe, Tadoussac.

2 APPARTEMENTS à louer, meublées ou non. Tél.: 8-3881.

DIVERS

Jeune fille très honnête serait intéressée d'offrir ses services pour la garde des enfants. Adressez-vous par téléphone à: 8-3249.

ENTREPRISES GENERALES ENR. - Reconstruction de chésterfields, polissage et vernissage de meubles. Tout travail de cuisine, etc. Vos problèmes sont notre passe-temps. Tél.: 8-5492.

GENERAL ENTERPRISES REG'D - Chesterfields rebuilt, furniture polished and varnished. Coated fabric upholstery, etc. Your problems are our hobby. Tél.: 8-5492.

CHAMBRE ET PENSION pour monsieur. S'adresser à 248 rue Lasalle, Arvida. **"ATTENTION AUTOMOBILISTES"** Pour vos réparations générales, rendez-vous au "Garage Saguenay" St-Jean-Eudes. Il y aura une mécanicien d'expérience pour vous servir.

ON DEMANDE à acheter un carrosse de bébé. S'adresser par téléphone: 2-6031.

SERVICE DE DESSINATEUR, voir Robert Delisle, 223 rue Alexander, Arvida, tél.: 8-5592.

ASSERMENTATIONS, rapports d'impôt, correspondance bilingue, traduction. Service à domicile. J.-W. Barthe, c.e.s., l.u.l., 510 Melon, Arvida, tél.: 8-5938.

PASSEZ VOS VACANCES A MIAMI. Nous réservons chambre-bains avec ou sans cuisine tarif d'été \$10.00 à \$25.00 par semaine, prix spécial pour familles et long séjour. Ecrivez-nous vos besoins, nous répondrons par courrier en français. Mme Tremblay, 2928 S.W. 8th Street, Miami, Florida.

A VENDRE

MAISON 24 x 28 plus garage 12 x 23 situées rue Simard Arvida, prix total \$9000, livraison immédiate, cause départ.

MAISON 24 x 24 rue St-Luc Jonquière, prix total \$5800 comptant \$3100. S'adresser à: 205 rue Lamarche, Arvida, tél.: 8-6381.

Nouveau médecin



Le docteur Louis-Marie Levesque annonce à la population de Chicoutimi l'ouverture de son bureau à 520, rue Montcalm (en face de la pharmacie Girard). Après ses études classiques au Séminaire de Chicoutimi, le Dr Levesque a fait son cours de médecine à l'Université Laval, où il a obtenu en juin 1953 son doctorat en médecine cum laude. Il vient de terminer une année supplémentaire dans les différents services de l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi. Tél: bureau, 4-8541; résidence, 4-5137.

TOUS

Ces véhicules sont vendus avec **ENREGISTREMENT PROVINCIAL POUR L'ANNEE 1954**

EN SPECIAUX

1953	CHEVROLET sedan 2 portes, garantie 13,000 milles	\$1775
1952	CHEVROLET sedan 4 portes, vendu avec garantie	1475
1952	HILLMAN convertible, 5 passagers	975
1951	OLDSMOBILE 98 sedan 4 portes, avec équipement au complet	1675
1949	MONARCH sedan 4 portes	575
1952	CAMION WILLYS 1/2 tonnel Pick Up 4 roues motrices, 10,000 milles mieux que neuf	975



OMER TREMBLAY

DISTRIBUTEURS
CHEVROLET - OLDSMOBILE
CAMIONS CHEVROLET
PNEUS DOMINION ROYAL

TEL.: 2-3564

578 RUE ST-DOMINIQUE

JONQUIERE



buvez
John Collins
la plus rafraîchissante des liqueurs douces



LES NOMBREUX AMIS et compagnons de travail, réunis à l'occasion du départ de M. Joseph Gagnon, électricien qui a atteint l'âge de la retraite. Tous ses amis se sont réunis, mercredi le 23, afin de lui offrir de magnifiques cadeaux. Ces cadeaux comprenaient une très belle malle de voyage, et tout un

attirail de pêche d'une belle valeur. Nous voyons, outre M. Gagnon, M. J.-W. Ward, surintendant général du département électrique, qui a fait la présentation à M. Gagnon.

Un groupe de 350 épouses visitent les usines

Mardi le 22, les usines d'Alcan à Arvida recevaient la visite d'un groupe d'environ 350 dames, qui ont fait le tour complet des usines, à l'occasion de plusieurs records de sécurité dépassant 500 milles heures de travail sans accident avec perte de temps, accomplis par les départements suivants : Le Garage, l'Entrepôt, les Salles de cu-

ves 44 et 57, et le département des redresseurs d'électricité.

La visite était sous la surveillance de M. Louis Mousseau surveillant au département de la sécurité, ayant comme coordinateur, M. Gérard Duval, gérant du bureau de l'emploi. Les guides dans les autobus étaient MM. J.-Alex Morin, Ed. Lapierre, A. Vaillancourt, A. Meilleur, L.-G. Tremblay, P.-E. Berthiaume, E.-R. Lapointe, C.-A. Carrier ayant pour les aider, un total de 45 guides supplémentaires dans les différents départements visités.

Dès 1 h. 30, la très grande majorité de ces dames étaient exactes au rendez-vous, qui avait lieu au Centre de Récréation, et prenaient place dans les neuf autobus mises à leur disposition pour cette visite, qui leur fit voir toute l'usine, avec des arrêts à l'usine de minerai No 2, aux fours rotatifs, dans les salles de cuves 44, 46 et 57 au Laminage et à la refonte 34.

Au cours de ces visites, nous avons eu l'occasion de rencontrer la plupart de ces dames, et plusieurs nous ont dit qu'elles étaient enchantées de leur visite. Cette visite générale fut suivie d'une visite particulière aux départements qui avaient accumulés les records afin que les épouses puissent y rencontrer leurs maris.

Un groupe de ces dames, les épouses des employés du garage ont été l'objet d'une belle attention de la part de leurs maris qui leur ont offert des liqueurs douces, afin de les désaltérer un peu. Dans tous les départements, ces dames furent reçues avec joie par les maris qui s'y trouvaient. Nous avons entendu plusieurs remarques dont les plus courantes étaient : "C'est tellement grand"; "c'est très intéressant"; Toutes nous ont affirmé que la visite était instructive et qu'elle valait la peine de la faire.

Après la visite des usines, les autobus ramenèrent les dames au Centre de Récréation où elles étaient attendues pour un thé. Des tables de quatre et de huit convives étaient placées dans tout l'auditorium et jusque sur le théâtre. En dégustant sandwiches, hors-d'œuvre et gâteaux, ces dames ont échangé leurs impressions.

Elles étaient toutes unanimes à déclarer que la visite les avait vivement intéressées. "On ne peut se faire une idée de ce qu'est l'usine, tant qu'on ne la pas visitée", ont déclaré plusieurs d'entre elles. "Et moi, d'ajouter une autre, j'ai enfin pu voir une salle de cuves, ce dont j'entends parler depuis vingt ans!". Les salles de cuves c'était bien ce que les dames avaient le plus hâte et en même temps redoutaient en peu de voir de près. Elles ont trouvé qu'il faisait un peu chaud... mais elles ont déclaré comme elles ont été

machine aide l'homme dans son travail, et combien les salles de repos sont un bienfait.

Trois dames avaient déjà visité les salles de cuves avant la guerre alors que les hommes cassaient la croûte à la barre; elles ont trouvé qu'aujourd'hui c'est bien différent... et beaucoup plus facile.

Les ponts-roulants ont fait le sujet de bien des conversations. Une dame, dont le mari a gagné l'insigne d'honneur de trois années consécutives sans accident, a pu constater combien son homme avait besoin d'être attentif à son travail, et elle avait hâte de le voir à son retour à la maison, pour le féliciter, cette fois en connaissance de cause.

L'ambiance et les conditions agréables de travail à l'atelier électrique ont favorablement impressionné les dames. Elles ont trouvé leurs maris bien chanceux de travailler dans ce département.

Après ce goûter, les dames ont reçu un cadeau de la part de la Compagnie, quatre magnifiques verres d'aluminium de différentes couleurs : rouge, jaune, vert et bleu. Elles ont toutes exprimé leurs remerciements aux officiers qui les accompagnaient pour la visite, et ont déclaré qu'elles appréciaient grandement ce beau privilège dont elles avaient été l'objet et qu'elles étaient reconnaissantes à la Compagnie de les avoir associés à la récompense du résultat de sécurité accompli par leurs maris.

Un confort
VRAIMENT
NOUVEAU



Quel que soit votre budget, le Canadien National vous offre un vaste choix de wagons-lits qui assurent aux voyageurs un confort inespéré.

L'Océan Limité

(MONTREAL-HALIFAX)

Ce train du Canadien National est composé entièrement de wagons-lits

Les provinces maritimes sont un paradis pour les villégiateurs. Et vous jouirez, en route vers Halifax, d'un confort vraiment tout nouveau si vous y allez par l'Océan Limité.

Les 359 nouveaux wagons que le Canadien National ajoute à ses trains sont équipés des derniers perfectionnements qui procurent un confort sans pareil. Quel que soit votre budget, vous aimerez voyager par le Canadien National. Que vous choisissiez un salon-lits, un compartiment, une chambre, une chambrette, une chambrette-duplex ou une simple couchette, vous ferez un voyage agréable et reposant.

Le Scotian et le Maritime Express vous conduiront aussi dans les Maritimes. Wagons-lits directs de Montréal à Charlottetown, Sydney et Halifax.

Si vous le désirez, une voiture "auto-conduite" sera mise à votre disposition à la descente du train dans les grands centres.

Pour locations et tous renseignements adressez-vous à un agent du Canadien National. Ecrivez-lui ou téléphonez-lui.



Le feu de la Saint-Jean qui fut bûné par M. l'abbé F.-X. Boivin, aumônier de la Société Saint-Jean-Baptiste fut allumé par S. H. le maire d'Arvida devant une foule d'environ 4000 personnes. Plusieurs membres du Conseil de la cité étaient aussi présents ainsi que M. Jérôme Gau-thier, président de la Société Saint-Jean-Baptiste d'Arvida qui adressa quelques mots à la foule.

Le C.F. Bertin-Joseph nommé Visiteur Provincial



Le C. F. Bertin-Joseph des FF. de l'Instruction Chrétienne, directeur de l'école St-Louis, et qui demeurait à Arvida depuis environ six ans, vient d'être nommé Visi-

teur Provincial pour le diocèse de Québec.

A l'occasion de cette nomination, les CC. FF. Gustave et Prosper avaient organisé, pour vendredi midi, un dîner d'adieu qui réunissait les autorités religieuses et scolaires de la ville. Il y avait, à table, M. le curé Fortin, M. François Laroche, président de la Commission Scolaire, M. Armand Gauthier, directeur des études, M. Yvan Morrier, secrétaire de la Commission, les CC. FF. Gustave, Prosper et Alfred-André.

Au cours de ce dîner, et à la demande du C. F. Prosper, quelques mots d'adieu furent prononcés par M. le Curé, M. Gauthier et M. François Laroche. Tous trois félicitèrent le C. F. Bertin-Joseph pour l'honneur qui lui échoit, lui souhaitèrent le bonheur dans cette nouvelle fonction.

Comme Visiteur Provincial, le C. F. Bertin-Joseph aura la responsabilité de 300 religieux, environ, et devra faire les visites à une vingtaine de communautés et d'écoles.

Des explorations pétrolières à Chambord

D'intenses recherches se poursuivent actuellement dans les limites du village de Chambord où, dit-on, des quantités considérables d'huile seraient enfouies sous terre à environ 1,700 pieds. Cette formidable découverte fut faite au moyen de téléradiesthésie. Des recherches se poursuivent depuis 1946, et, tout dernièrement une compagnie s'est formée pour faire les travaux d'exploration sur place et depuis cette semaine, une machine est en opération dans le village de Chambord sur le lot 53. La compagnie détient près de 9,000 acres de terre dans Chambord et Desbiens, et a pour raison sociale Chambord Oil Company dont le siège est à Québec.

Félicitations!

La famille Peter Arseneault est très heureuse en ce moment, car Mme Arseneault vient de donner naissance à une belle grosse fille. Ceci ne serait pas un fait remarquable mais la famille Arseneault n'ayant pas eu de nouveaux enfants depuis 14 ans, l'on peut s'imaginer combien leur joie est grande.

Le club des contremaitres en profite pour souhaiter à Sharon Ann longue vie, bonheur et prospérité.

Chez les Chevaliers

Le 8 juin avaient lieu les élections du Conseil des Chevaliers de Colomb, d'Arvida. Furent élus les officiers suivants:

Grand Chevalier, Adrien Courville; Député Grand Chevalier, Edmond Martel; Chancelier, Fernand Dallaire; Secrétaire-trésorier, J.-Jos. Simard; Secrétaire-archiviste, Roland Lemelin; Cérémoniaire, Charles Veilleux; 1er syndic, Georges Charron; 2e syndic, Albéric Vaillancourt; 3e syndic, Wilbrod Michaud; Avocat, Henri Morrisette; Garde extérieur, Napoléon Gendron; Garde intérieur, Geo.-Henri Fortin; Porte drapeau, Gabriel Villeneuve; Aumônier, Chanoine Jos. Lévêque, curé.

"25 ans, c'est court, quand on regarde en arrière"

M. Paul Duplain, qui est surveillant intermédiaire au département électrique a complété ses 25 années au service de la Compagnie, il devient le 196e employé à faire partie du Club des Pionniers de l'Aluminium au Saguenay.

M. Duplain a fait ses débuts à la construction de Châte-a-Caron où il travailla durant environ 18 mois, après quoi il passa au service de l'embellissement pour une période de 14 mois. Il permuta alors au service de la refonte, au début comme couleur et ensuite comme attacheur de lingots.

Durant cette période, M. Duplain suivait un cours d'électricien et pour cette raison il demanda un transfert au département électrique. Il obtint ce transfert le 27 novembre 1935 et devint assistant-électricien.

Il devient assistant-contremaître en octobre 1942 et contremaître cinq ans plus tard, soit le 26 juillet 1947. Il obtint le poste qu'il occupe en ce moment le 1er août 1951.

M. Duplain est marié à Mlle Marie-Jeanne Martel et le père de deux enfants; Marcel qui est âgé de 6 ans et Rachelle âgée de 4 ans et il a deux frères et une sœur.



qui travaillent aussi aux usines d'Arvida.

Ses passe-temps préférés sont le jardinage et la lecture et il joue aux échecs à l'occasion. M. Duplain nous apprend aussi qu'il songe sérieusement à devenir propriétaire.

The Saguenay Inn

Arvida, Qué.

Pour vos • RECEPTIONS

• THE

• BANQUETS, Etc.

RESERVATIONS:

Gérant Saguenay Inn
Signalez 8-3641

Prêts Saisonniers

Pour satisfaire vos besoins et désirs immédiats!

de \$50 à \$1,000

SANS GARANTIE NÉGOCIABLE

Conditions faciles à remplir.

Prêts rapides, contre votre propre signature.

24 mois pour rembourser.

Deux personnes sur trois préfèrent HFC



HOUSEHOLD FINANCE

121 est, rue Racine, téléphone 4-3314

CHICOUTIMI, P.Q.

SUCCURSALE DE JONQUIÈRE: 278, rue St-Dominique, téléphone 2-3521

LES DÉTAILLANTS D'UN Océan À L'AUTRE VOUS DISENT:

"Épargnez de l'argent!"

Achetez les formats géants



ARTICLES DE TOILETTE
COLGATE-PALMOLIVE

Imaginez les économies que vous pouvez réaliser! Chacun de ces fameux produits Colgate-Palmolive est en montre aux comptoirs d'articles de toilette, partout, dans tout le pays. Voyez les ÉTALAGES GÉANTS de FORMATS GÉANTS. Once pour once ces produits coûtent beaucoup moins que les formats réguliers. Faites-en une provision maintenant, vous épargnez!



NOUVELLE CRÈME DENTIFRICE COLGATE

La nouvelle crème dentifrice Colgate avec Gardol possède le témoignage de la clinique qu'elle peut protéger jour et nuit contre la carie dentaire.

Format de famille.....85c

VOUS ÉPARGNEZ 34c



SHAMPOOING HALO

Le savon ternit la chevelure—Halo l'embellit au premier shampooing! Laisse les cheveux brillants, doux, sans rinçage spécial.

Format de famille.....98c

VOUS ÉPARGNEZ 39c



CRÈME À BARBE PALMOLIVE AVEC MOUSSE

Crème à barbe Palmolive avec mousse. "Pour être bien rasé, la crème à barbe Palmolive est tout indiquée."

Format géant.....65c

VOUS ÉPARGNEZ 25c



SHAMPOOING LUSTRE-CRÈME

L'éclat des plus beaux cheveux au monde est obtenu grâce au shampooing Lustr-Creme. Les artistes les plus réputés l'emploient régulièrement.

Format géant.....\$1.10

VOUS ÉPARGNEZ 18c



SHAMPOOING LUSTRE-CRÈME EN LOTION

Vous raffolerez du nouveau shampooing Lustr-Creme offert également sous forme de lotion. Il laisse vos cheveux plus éclatants, ne les assèche pas. Jugé le meilleur après de nombreux tests!

Format géant.....\$1.25

VOUS ÉPARGNEZ 34c

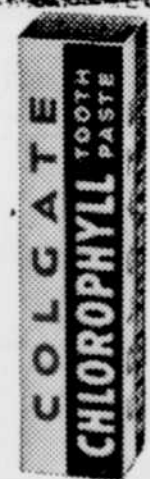


VETO

La crème désodorisante VETO protège toute la journée. Application... 5 secondes. Enraye la transpiration rapidement. Doux pour un épiderme normal. N'abîme pas le linge.

Format géant.....75c

VOUS ÉPARGNEZ 39c



CRÈME DENTIFRICE COLGATE À LA CHLOROPHYLLE

Le premier brossage des dents avec la crème dentifrice à la chlorophylle Colgate désodorise plus efficacement l'haleine. Combat la carie dentaire. Les enfants raffolent de sa saveur de menthe.

Format géant.....59c

VOUS ÉPARGNEZ 25c



MOUSSE "RAPID-SHAVE" DANS UN CONTENANT À PRESSION

Rapid-Shave mousse presto... sur le bout de vos doigts! Rase mieux—laisse l'épiderme plus doux—plus lisse—plus frais. Ménagez votre temps et... votre épiderme!

VOUS ÉPARGNEZ 18c

AUTRES PRODUITS DE QUALITÉ SUPÉRIEURE "COLGATE" OFFERTS EN FORMATS GÉANTS:—
CRÈME À BARBE COLGATE—AVEC MOUSSE • CRÈME À BARBE PALMOLIVE—SANS MOUSSE • CRÈME À BARBE COLGATE—SANS MOUSSE • BROSSES À DENTS COLGATE • POUDRE DENTIFRICE À LA CHLOROPHYLLE AMMONIACÉE COLGATE • LOTION CASHMERE BOUQUET —POUR LES MAINS

Des fléaux à connaître

Voulez-vous produire plus de légumes cette année? Apprenez simplement à connaître et à réprimer les insectes et maladies du jardin qui prélèvent chaque année une forte part des récoltes canadiennes. Voici une brève description des principaux fléaux par les entomologistes du service de la chimie agricole C-I-L:

Pucerons: petits insectes à corps mou en forme de poire, rencon- trés sur à peu près toute végéta- tion. Ils sucent la sève; la feuil- lage se flétrit et la croissance se

rabougrit. On distingue des puce- rons rouges, verts, bruns, noirs ou gris. Répression - pulvérisation d'une solution d'une cueillerée à soupe de sulfate de nicotine 40% dans un gallon d'eau savonneuse; ou saupoudrage à la poudre derris.

Pièride ou ver du chou: c'est un insecte broyeur à corps mou, vert feuille et d'environ un pouce de longueur. Il endommage considé- rablement toutes les plantes de la famille du chou: chou-fleur, bro- coli, chou frisé, chou de Bruxelles, navets et radis. Répression - pul- vérisation d'une solution de quatre cueillerées à soupe de méthoxychlo- re mouillable 50% dans un gallon

d'eau; ou saupoudrage à la poudre derris.

Barbeau du concombre: insecte jaune à trois raies noires sur le dos ou jaune verdâtre avec 12 ta- ches noires. Il ravage fortement la famille du concombre et les légu- mineuses dont il gruge les feuilles et l'écorce du fruit. Il propage en plus la flétrissure bactérienne et la mosaïque du concombre. Répres- sion - celle de la pièride.

Ver gris: le ver gris panaché est le plus fréquent ravageur des plants fraîchement transplantés de tomate et de chou, et du blé d'Inde nou- vellement germé. Il travaille sur- tout la nuit et fauche les jeunes plants près du niveau du sol. Le jour, on le trouve entortillé près des plants abattus. Répression: épandre uniformément l'appât sui- vant par une soirée chaude après la transplantation, ou bien au be- soin; mélanger cinq cueillerées à soupe de méthoxychlore 50% avec une livre de son, ajouter peu à peu une tasse et demie d'eau et une demi-tasse de mélasse. Brasser jus- qu'à ce que l'appât devienne gru- meleux.

Altise: l'espèce noire est la plus commune. Elle saute comme une puce quand on la dérange. Elle perce des trous fins dans à peu près n'importe quel type de feuil- lage et on la découvre dès le début

de la végétation. Répression - cel- le du ver du chou.

Cicadelle: petit insecte vert clair en forme de coin qui fait flétrir les plants dont il suce la sève. Certai- nes espèces provoquent une sorte de brûlure chez les pommes de ter- re; d'autres s'en prennent aux bet- teraves, tomates, rhubarbe. Ré- pression: celle du ver du chou.

Doryphore ou bête à patates: gros insecte jaune à raies noires, à dure carapace et en forme de tortue. Il ronge le feuillage. Lais- sée libre d'action, sa larve molle et rosâtre peut réduire sensible- ment le rendement des pommes de terre. Répression - pulvérisation de quatre cueillerées à soupe de méthoxychlore 50% dans un gallon d'eau ou saupoudrage d'un mé- lange de cuivre stable et de DDT à raison de six cueillerées à soupe par 100 pieds carrés.

Sphinx de la tomate: chenille d'allure terrible mesurant trois à quatre pouces, verte avec des rayures obliques et une sorte de corne à l'arrière. Elle se nourrit aussi de pommes de terre, d'auber- gines et de tabac. Répression - pulvérisation d'une solution de qua- tre cueillerées à soupe de DDT mouillable 50% dans un gallon d'eau.

Mildiou ou brûlure tardive des pommes de terre: cette maladie détruit souvent une forte partie de

la récolte. Elle se déclare en fin d'été après une période humide et on la reconnaît, à ses premières phases, par les taches ou points noirs qu'elle forme à la bordure des feuilles inférieures. Répression - pulvérisation d'une solution de deux cueillerées à soupe de sulfate de cuivre tribasique (Tri-Cop) dans un gallon d'eau, ou saupoudrage d'un mélange de cuivre stabilisé et de DDT (Poudre de Deecop 3-7).

Bénédiction de 29 maisons à Kénogami

M. le chanoine H. Fortier pré- sida, le 13 juin, à la bénédiction de 29 maisons construites en coo- pération par un groupe de citoyens de Kénogami. Cette coopérative d'habitation avait débuté il y a cinq ans, alors que les coopé- rateurs mirent en commun 257,000 heures de travail. M. le maire La- croix formula le vœu de voir s'é- lever plus de cent habitations grâce au concours de cette coopérative.

Le compte de produits pharma- ceutiques du Service national de Santé du Royaume-Uni pour l'année s'élèvera à \$132,000,000. Un vérita- ble mal de tête national, n'est-ce pas?



a soft drink
made from real
oranges

Théâtre PALACE Arvida

TEL.: 8-3404

VENDREDI-SAMEDI

2-3 JUILLET

PROGRAMME DOUBLE

"Deux dégourdis en permission"

(version française)
avec DAVID WAYNE et MARINA BERTI
(en plus)

"MISSION OVER KOREA"

avec JOHN HODIAK et AUDREY TOTTER

DIMANCHE-LUNDI-MARDI

4-5-6 JUILLET

PROGRAMME DOUBLE

"LA GITANE DE GRENADÉ"

(en couleurs)
avec PAQUITA RICO et ALFREDO MAYO
AUSSI

"THE WORLD IN HIS ARMS"

(en technicolor)
avec GREGORY PECK et ANN BLYTH
AUSSI NOUVELLES

MERCREDI-JEUDI

7-8 JUILLET

PROGRAMME DOUBLE

"PASSION FATALE"

(version française)
avec GREGORY PECK et AVA GARDNER
EN PLUS

"AFFAIRS OF DEBIE GILLIS"

avec DEBBIE REYNOLDS et BOBBIE VAN
Jeudi soir: FOTO-NITE

ATTENTION!!

GAGNEZ DE L'ARGENT

AVEC UNE PREUVE D'ACHAT DE \$5.00 ET PLUS

La direction du "Magasin E.M. Store", rue Mel- lon, Arvida, dont le propriétaire est M. C.-E. Trem- blay, annonce qu'à l'avenir,

elle donnera **\$100.00** en échange

d'une preuve d'achat de \$5 et plus à toute per- sonne qui gagnera le FOTO-NITE au Théâtre Pa- lace d'Arvida.

Ce tirage se fera tous les jeudis soir lors du FOTO-NITE au Thê- tre Palace et pour profiter des avantages de ce concours, la preuve d'achat devra avoir été délivrée à la personne même ou à l'un des membres de sa famille et ne devra pas dater de plus de (7) sept JOURS, soit du VENDREDI précédent le tirage du FOTO-NITE.

EXIGEZ VOTRE PREUVE D'ACHAT

AU MAGASIN E-M STORE

Tél. 8-3621 396 rue Mellon, Arvida Tél. 8-3622

(nous nous réservons le droit d'annuler ce concours à volonté)

THÉÂTRE EMPIRE

Tél.: 2-3333

Sam. dim. lun. mar. 3-4-5-6 juillet

Tyrone Power, Maureen O'Hara dans

"LE CYGNE NOIR"

Bourvil, Jeanne Fusier Gir dans

"LE TROU NORMAND"

Mer. jeu. ven 7-8-9 juillet

Fred Astair, Joan Leslie dans

"AVENTURE INOUBLIABLE"

Rando'ph Scott, Wayne Morris dans

"RIDING SHOT GUN"

(color)

THÉÂTRE CENTRE

Tél.: 2-6901

JEU. VEN. 24-25 JUIN

Judy Garland dans

"MA VIE EST UNE CHANSON"

(Couleur)
Nadine Alary, Armontel dans
"JERICHO"

Sam. dim. lun. 3-4-5 juillet

Charles Coburn, Donald O'Connor dans

"PAPA, MAMAN ET MOI"

(en couleur)
Shelly Winters, McDonald Carey dans le

"BISTRO DU PECHE"

THÉÂTRE PRINCESS

Tél.: 2-5701

Sat. Sun. Mon. Tues. July 3-4-5-6

John Derek, Wanda Hendrix in

"SEA OF LOST SHIPS"

Robert Mitchum, Jane Greer in

"OUT OF THE PAST"

Wed. Thurs. Fri. July 7-8-9

Richard Carlson, Julia Adams in

"Creature from the Black Lagoon"

Lucille Ball, Richard Carlson in

"TOO MANY GIRLS"

THÉÂTRE BELLEVUE

Tél.: 2-5639

Sam. dim. lun. mar. 3-4-5-6 juillet

Marc Laurence, Barbara Florian dans

"LES TROIS CORSAIRES"

Spencer Tracy, Joan Bennet dans

"LE PERE DE LA MARIEE"

Mer. jeu. ven 7-8-9 juillet

Jack Haykins, Donald Sinda dans

"THE CRUEL SEA"

Van Heflin, Yvonne De Carlo dans

"TOMAHAWK"

(version française)
(couleur)

THÉÂTRE CAPITOLE

CHICOUTIMI

Tél.: 4-3097

Jeu. vend. sam. 1-2-3 juillet

PROGRAMME DOUBLE:

"LE COSTAUD DES BATIGNOLES"

AUSSI:

"THE CADDY"

avec les trois comédiens
Dean Martin, Jerry Lewis et
Donna Reed.

Dim. lun. mar. mer. les 4-5-6-7 juillet

PROGRAMME DOUBLE:

"L'HOMME AUX GANTS GRIS"

Annette Bach et Roldano Rupi.

EN PLUS:

"C'EST DONC TON FRERE"

(version française)

avec les comédiens Laurel et Hardy

AUSSI NOUVELLES.

Jeu. ven. sam. Les 8-9-10 juillet

PROGRAMME DOUBLE:

"MONSIEUR TAXI"

Michel Simon et Claire Olivier.

AUSSI

"THE AFFAIRS OF DOBIE GILLIS"

Debbie Reynolds et Bobby Van.

LES AGENCES D'ASSURANCES

SAGUENAY

INSURANCE AGENCIES LTD

R. Wilhelmy

382, Mellon, Arvida Tél.: 8-5993

A. Gauthier

the english page

The Only English News Section Published in the Saguenay

Edited by
Paul-R. LAFLECHE

Promotion List for Arvida High School for 1953-54

The following is a list of the Arvida High School Promotion for 1953-54. Students who won prizes also figure in the list as given to us by Mr. H. Colder, principal of Arvida High School.

GRADE I ARVIDA HIGH SCHOOL

- 1—Davis, Joan
- 2—Eberts, Elizabeth
- 3—Fee, Hazel
- 4—Gummer, Wendy
- 5—Gummer, William
- 6—Hamel, Ian
- 7—Hogg, William
- 8—Hollum, Niels
- 9—Horwood, Barbara
- 10—Hudgin, Isabel
- 11—Kelly, Paul
- 12—Lundh, Berit
- 13—McLeod, Jane
- 14—McNutt, Anne
- 15—Miller, Donald
- 16—Miners, Susan
- 17—Purkis, Sandra
- 18—Puxley, Donald
- 19—Ritcher, Susie
- 20—Tracy, Anne
- 21—Wahl, James
- 22—Washburn, Heather
- 23—Whicher, Cecilia
- 24—Wyman, Sherwin

Prizes

Susie Ritcher
Niels Hollum
Berit Lundh
Joan Davis
Wendy Gummer
William Gummer

GRADE II

Borgemeister, Seigfried
Brown, Heather
Cox, William
Crerar, James
Culton, Carolyn
Dayton, Wendy
Edwards, Scott
Fountain, Roger
Gautier, Robert
Gordon, Linda
Haryett, Valerie
Hutchin, Ann
Kent, Doris
Lemieux, David
Perry, Eleanor
Ritcher, Peggy
Russell, Bonnie
St Laurent, Nelson
Salter, Heath
Suess, Kathleen
Wall, James
Wallace, William
Washburn, Daniel
Williams, Rhianon
Williamson, Richard

Prize List

Dayton, Wendy
Edwards, Scott
Hutchin, Ann
Perry, Eleanor
Ritcher, Peggy
Russell, Bonnie

GRADE III

Birtwistle, Gary
Callon, Gordon
Collins, Karen
Cox, Burnell
Davis, Judy
Derby, Carol
Edwards, Jane
Espin, Harry
Gaunt, Jeffery
Hudson, Teresa
Kelly, Bernard
Osborne, Donald
Pollock, Carolyn
Salter, Leslie
St-Laurent, Monique
Whicher, Sandra
Wyman, Billy

Prizes

Carolyn Pollock
Karen Collins
Jane Edwards
Gordon Callon
Carol Derby

GRADE IV

Adams, Mary Helen
Belanger, Frederick
Black, Bonnie
Coulthart, Robert
Donnelly, Margot
Dyck, Alan
Eberts, Lindsay
Ferguson, Raymond
Fraser, Alan
Gummer, Susan
Hartwick, John
Hryshko, Mary
Irwin, Robert
Johntson, Thomas
McNab, Elizabeth
Tanner, Nancy
Uhlen, Gretchen

Washburn, Ronnie
Williams, David

Progress Prizes

John Hartwick
Mary, Hryshko
Ronnie Washburn
Elizabeth MacNab
Robert Irwin

GRADE V

Uldis Aninos
Janet Balcon
James Belanger
Louise Boucher
Norman Birtwistle
Peter Campbell
Garrett Chaplin
John Collins
Margot Dayton
Juba Feldbergs
Suzanne Haschrer
Catherine Hogg
Christian Hollum
Andrew Hrycko
James Hudson
William Puxley

Progress Prizes

John Collins
Christian Hollum
Juba Feldbergs
James Hudson
Suzanne Haschrer

GRADE VI

George Calder
Christopher Campell (Progress Prize)
Paul Hartwick (Progress Prize and Manual Training Prize)
Risto Heinoo
Mike Hryshko
James Osborne
Michael Reinhardt (Progress Prize and Manual Training Prize)
Donald Thomson
Linda Derby
Marilyn Haryett (Progress Prize)
Susan Macdonald
Norma Phillips (Progress Prize and Domestic Science Prize)
Judy Tanner

GRADE VII

Frederick Gillis (Progress Prize and Manual Training Prize)
John Mason
Edwin Uhlen
Roger Williams
Lancelly Chaplin (Progress Prize)
Marguerite Flashner (Progress Prize)
Barbara Hogg
Isabel Kent
Isabel MacKay (Domestic Science Prize)
Carole Santoni

GRADE VIII

- 1—Boland, Clifford
 - 2—Dunn, Donald
 - 3—Eberts, John
 - 4—Gillis, Bill
 - 5—Gordon, Jean
 - 6—Hartwick, David
 - 7—Heffler, Louise
 - 8—Hrysko, John
 - 9—MacNab, Margaret
 - 10—May, Jennifer
 - 11—Wilson, Halford
- Prize for Domestic Science**
Margaret MacNab
Prize for Manual Training
David Hartwick

Progress Prizes

Louise Heffler
Jean Gordon
John Hryszko

GRADE IX

- 1—Boland, Jim
- 2—Campbell, John
- 3—Hahto, Eric
- 4—Horwood, Bob
- 5—Morrison, Peggy
- 6—Nasmith, Robin
- 7—Philips, Roger
- 8—Wilson, Susan

Prize for Domestic Science
Peggy Morrison
Prize for Manual Training
Roger Philips

Progress Prizes

John Campbell
Robin Nasmith

Transfers

Effective 1st July 1954, Mr. W. O. Codrington is transferred from Alcan Shipshaw to Alcan Kemano.



TO MARK THE 500,000 WORK-HOURS achieved by five departments of Arvida Works in which no accidents occurred and no time was lost, the wives of the employees were taken on tour of the plant on Tuesday 22 June. Following their tour the ladies were received at a tea-party given at

the Recreation Centre. We see in the groups sitting around the tables; Mrs Olivier Lemieux, Mrs Felix Basque, Mrs Herbert McDonald, Mrs Gaston Drolet at the first table and Mrs Elie Brassard, Mrs Henry Tremblay and Mrs Laurent Ringuet at the table at right-rear.

District Cub Rally

The District Cub Rally of the Boy Scouts Association Packs in the Saguenay - Lake St. John area was held on a beautiful, sunny afternoon. On the 19th of June the weatherman could not have been kinder, and if anything it was too hot. The Archery Club kindly allowed the Cubs to use their field next to the Saguenay Inn, which was an ideal location for such an event. As the joint Sunday School picnic of the Anglican and United churches had been postponed for a week in order not to hold two such events on the same day, we hope they have equally sunny skies next Saturday.

The Rally was enjoyed both by the Cubs and the Leaders; a skit put on by the Riverbend pack being particularly amusing. The Dolbeau pack won the knotting contests by a clear margin on all three events showing a commendable knowledge of the reef knot, sheet bend and bowline. The Kenogami no 2 pack gave a good hissing demonstration of the Dance of Kaa. At one time the Leaders thought of having a paper chase to round out events across the Saguenay Inn lawn but cancelled it when it was learnt that the Garden Party had hired a real live wolf to waylay the Cubs.

We would like to express our thanks to the 1st Arvida Troop who put up a tent in case of casualties and a magnificent flag post. The ingenious use of someones washing line pulley at the mast head allowed for an impressive flag break!

Special guests at the event were District Commissioner R. Sangster and Father Donahoe from Arvida; Mr. Keill from Mont Apica and Mr. Roach from Dolbeau were also on hand to help and watch the Rally.

After the rally the hungry and thirsty cubs were given hot dogs, a free gift from Canada Packers courtesy of Mr. Germain and buns from Fortin's bakery of Kenogami. There was enough milk and ice cream available for the hungriest cub so we hope they all arrived home happy and replete. With cries of "Good Hunting" our guests departed and we look forward to the Rally in 1955 which should be held at Kenogami.

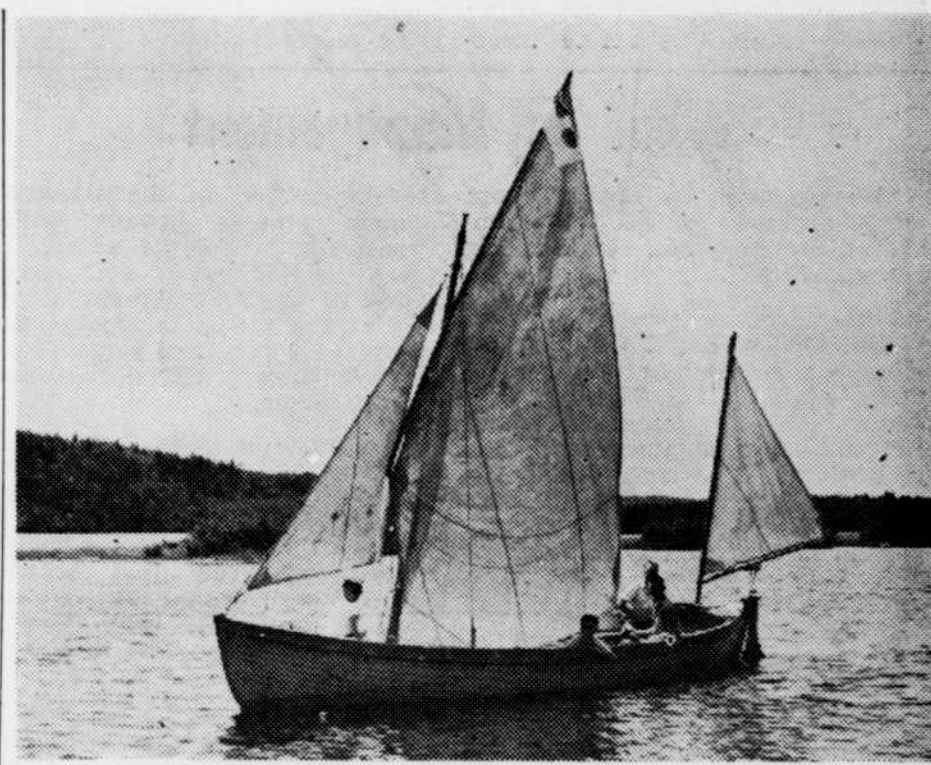
D. T. A.

New Postings

MR. J. H. ARCHER has been transferred from Demerara Bau-rite Company Limited and assigned to the Reduction Division Special Assignments Group.

MR. R. G. BODIE has been transferred from Beauharnois Works and assigned to the Potrooms.

Trichinosis is a painful and dangerous disease contracted by humans through eating insufficiently cooked infected pork. Pork should be thoroughly cooked.



DURING THE FIRST PRACTICE RUN of the season aboard the whaler belong into RCSC SHIPSHAW, the following sailing fans were out enjoying last Saturday's sunny weather: Mr. J. P. Clouthier, Officer Commanding the Sea Cadets in the region, Mr. R. E. Rosane, vice-commandore of the Arvida Yacht Club, and Sea Cadets McAskill, Boivin, and Brassard.

Electrical Progress

Did you ever stop to think what you'd do without electricity? Or did you ever stop to consider all the things electricity is doing for you?

Chances are you haven't. Electricity is something that we all take for granted, almost as much as the air arounds us. Yet electricity has been one of the most important factors in our American progress of the past 75 years.

Light's Diamond Jubilee marks the 75th anniversary of Edison's invention of the first practical incandescent lamp on October 21, 1879. But the significance of that goes far beyond the mere invention of new source of light.

The principle of the incandescent lamp was known years before Edison started his work. Edison set himself the task of applying that principle to the construction of a lamp that would be universally useful, that could compete with the gas lamp used for lighting in his time. This meant that the incandescent lamp had to be relatively inexpensive and capable of burning for a relatively long period of time.

But even more important, Edison saw that if people everywhere were to use this new lamp he intended to perfect they had to be supplied with electric current to light the lamp. That current also had to be constant and reliable. This could not be accomplished with separate generators for every lamp or every group of lamps.

Therefore, Edison started work on the development of a complete system for the generation and distribution of electricity at the same time he started work on the incandescent lamp. With his group

of laboratory assistants he performed hundreds of experiments. Both problems were solved at about the same time.

On October 21, 1879, Edison had an incandescent lamp that had burned for 40 hours and showed no signs of failing, a lamp that could be produced at a relatively low cost. On New Year's Eve, little more than two months later, he demonstrated the entire system, lamps and all, in Menlo Park, N.J.

The first full-scale commercial central station system began less than three years later. In that time all parts of the system had to be manufactured, and a number of problems that inevitably arise in full scale installations had to be licked. But on September 4, 1882, the Pearl Street Station in New York started operation. That was the beginning of the electrical utility industry.

With electric service available, men started to devise new tools and appliances with which to use it. The electrical manufacturing industry, as we know it today, began to develop. Electricity began to reach into homes, factories, schools, farms to make our tasks easier and our work more efficient, to make our lives more convenient and comfortable. Today there is hardly a product we use that is not better, cheaper and more plentiful because of electricity.

It was only 75 years ago that this was all started. Perhaps no other development in the world's history has been so far-reaching in so short a time. That's essentially the theme of Light's Diamond Jubilee.

EDITORIAL

What Are Profits?

How often do we hear people say that industrialists make huge profits and get rich in a hurry, for the simple given reason that the profits that they make on the sale of their products are unreasonable....

The Canadian Association of Manufacturers has made a study of this problem and has found that in the majority of cases the truth of the matter is completely different. Mr. W.-E. Weaver, president of the Association, has concluded from a summary report of this study that "Canadian industry of manufactured goods has realized an average gain of 5.2 cents on each dollar of sales for the year 1953; that this percentage is 0.02 cents higher than the preceding year; that this is lower by 1.9 per cent than the corresponding figures for 1950; that it is lower by 0.6 per cent compared to 1949 and by 1 per cent to 1948, this last year being the year the study was begun. And Mr. Weaver adds to this by saying "a closer look shows that of the 5.2 cents made in profits 2.3 cents were paid to shareholders while 2.9 cents were ploughed back into the business. Takes represent 4.6 cents on every dollar of sales. These conclusions refute there-

fore a great deal of prejudices, and constitute a factual proof, in these days when there exists a tendency to accuse all capitalists of being profiteers and malefactors, a tendency often times borrowed from communism. The real picture as shown by the Association is that Canadian manufacturers actually only realize a narrow profit on their investments. This is so because of the great competition they must face and because of difficult and complex market conditions. And even if conditions were better and more to the advantage of the manufacturer, we must take into account the all too evident fact that industrialists are under the obligation of ploughing back their capital into the business, and of substituting old machinery for new machinery always more expensive.

Another interesting fact is this: the report submitted by M. Weaver shows that in 1953, the average number of employees who were also share-holders was 457,537. This goes to show that workers, who are in the service of these industries, participate to a large extent in the dividends of a host of Canadian industries. This is a healthy form of capitalism and is to be recommended.

What is Management

"Management, as distinct from technical work, is the job of enlisting, directing and co-ordinating human effort".

This point was stressed by J.B. White, vice-president and director of personnel, Aluminum Company of Canada Limited, Montreal, in a speech on "Training Technical Personnel for Management" which he presented on Monday, June 21st as part of a Symposium on "Molecules to Management". This Symposium is a special feature of the 37th Annual Conference and Exhibition of The Chemical Institute of Canada.

The training of technical people for line management, he continued, requires a close look at what management involves and what knowledge and skills it requires. There are two sides to management, he added, the technical and the administrative. Technical ability, that is knowing the techniques and knowledge that underlie processing, accounting, marketing, finance and sales, the speaker emphasized, is a requirement for managerial work. In addition to this, however, it is necessary to have administrative ability, which is fundamentally a problem of human relations and involves, among other things, the ability to get work done through and with others, to delegate, plan and organize the work of others, to be skilled in the art of conference and discussion and to develop and further the growth of subordinates. "The ability to do all these things effectively is good management".

In management, the speaker continued, one learns to deal with human affairs, through experience and to get along with judgement instead of measurements, for, he added, "practical experience develops both good and poor administrators". The attitudes and feeling of a supervisor greatly influence the attitudes, feelings, morale and productiveness of the people under him. Therefore, Mr. White added, the successful administrator must be aware that his own attitudes will be reflected from the people with whom he works and for that reason the administrator must be aware of his own attitudes and be able to control them.

With more engineers and scientists engaged in staff technical work and line management in industry, he added, the problem of whether they should have some training in administration and human relations to develop needed talents to work with and through others, often comes up. Our Company, the speaker continued, offers class-room training in these subjects to college graduates joining the company. "We hope that these training sessions will have

catalytic action in the self-development process usually called 'experience' ". For, he added, the growth of judgement and imagination in the management of human affairs seems to emerge primarily as a result of personal experience with practical problems and situations.

"It is easy to agree that respect for others and their different viewpoints is a laudable aim". Mr. White continued, but more difficult to carry out. A good manager knows, and "is convinced" that the people he works with have many ideas that are important in making a complex decision and therefore should be consulted.

The speaker pointed out that in spite of there being the two sides to managerial work, the technical and the administrative, there was no branch that did not have its human relations aspect. Mr. White concluded that "in industry, human relations is everybody's business".

Yacht Club News

One boat afloat! The Sea Cadets under command of Lieut. J. P. Cloutier got their big whaler into the water at the SYC site last week-end and made half a dozen excursions up and down the river. There are the makings of several good boat crews among these lads. They are eager and alert. Their precision is improving rapidly.

Meanwhile Bob Thompson has been slavedriving all hands to finish the first warf section, clear out boulders and general debris at the beach, etcetera and etcetera in preparation for the mass launching of six sailboats. These Penguins are going to be a pretty sight wheeling back and forth across the Saguenay, but at the moment the construction crew is showing the strain of long weeks of steady effort.

Despite the grind and effort required, the ultimate result already shows pretty firm promise. The site is even now an ideal spot for a family picnic, and will be even better as more members rally to the cause. Claude Aubin and Neville Smith are both ready and eager to talk to prospective members, accept membership applications and receive the modest sum which covers membership fees.

Care of the general health and periodic chest x-rays will help to keep tuberculosis germs from becoming established in the body.

Before taking food treats to a child in hospital, be sure that he is allowed to have such foods.

Mr. Arvida says...

BY REIDY SMITH

Tempo Furioso Sostenuto. The pace is a killer. Band plays Five turnouts Sunday to Sunday last week: Sunday in "Fête Dieu" procession; Monday, make concert programme; Wednesday, play it; Saturday 2.00 to 8.00 p.m., parades and concerts at P.B. & Co's. Field Day in Kenogami; Sunday, parade "Le Regiment du Saguenay" to church. Highlights: First Sunday in the octave; Slow march (pick 'em up and set 'em down); Monday's practice, watch Bandmaster for squalls; Wednesday's concert in Parc Central: noisy children, bicycle races and foot-races around bandstand, by hundreds, shad-flies by thousands on bandstand hum of mosquito off-key with oboe; Saturday, P. B.'s famous chefs served supper fit for King Lumberjack; 600 lbs. of chicken, 500 lbs. of beans, 1,800 meat-patties, plus all trimmings, served public in two meals, a masterly job. Sunday's military parade: It rained but spirits dampened without were soon revived by spirits dampened within afterwards in the hospitable regimental canteen. A rumour spread that the City's band would be welcomed as regimental band, if it had time. Oh well, might as well make it a seven-night week for the boys, but what about the wives? A bandsman may truthfully sing: "I Am A Good Musician, I Practice EVERY DAY".

As One Editor To Another. — I talked with Billie Gagnon, returned from Saint Francis-Xavier University. Billie was Editor of The "Xavarian", a real newsy weekly published by the students. It ranked second in 13 papers of its class. Billie likes journalism and he got around. He met Nova Scotia's Premier and Lieutenant-Governor and other prominent political figures. He headed up a National Republic Party in mock parliamentary debates. He will study for a degree in law at McGill this Fall. He should beware or the Editor of McGill's paper will have him on his staff. Editors have a nose for those who know how to write something or other. Another Arvidian, Judy Kennedy, was a reporter for a feminine column on this same paper. We are proud of our young people who display such journalistic talent.

Beach-Nuts. The nut who climbs onto kiddies' safety crib to dive into four feet of water, ignoring the boards for that purpose, falls, lacerates his "lazarus", and comes limping into First Aid bleeding like a stuck pig. Or the one who "beers up", fancies himself a Channel swimmer and takes off past the "verboten" buoys for up-river. Only to be "gaffed" hauled aboard a lifeboat and rowed ashore.

A Coat-Of-Arms with A Healthy Motto. In direct contrast to a legend inscribed over a certain portal in the netherworld: "Abandon Ye All Who Enter Here", is the A. A. & R. A's new Shield, a wreath of Laurel-leaf rampant on a field of white, bearing the motto: "Mens Sana In Corpore Sano", meaning "A Healthy Mind In A Healthy Body" or, "Un Esprit Sain Dans Un Corps Sain", now hung in the Recreation Center.

When Sales Fall Off

In a free economy people are free to change their minds about what, when, and where to buy, to respond to attractive merchandise at an attractive price and to reject unattractive wares at an unattractive price. The employee's job depends upon the employer's ability to make a profit. This in turn depends on the will and effort of the employee, the tools put in his hands, the quality and price of the product, and the response of the consumer to the sales effort.

When sales fall off the employee is under pressure to do a better day's work. The employer is under pressure to put on a harder sales effort, to correct his inventory position, to cheapen production methods, to improve quality, and to design products that will find willing buyers. Economic progress depends on these efforts and adjustments being made. The consumer, the employer and the employee all stand to benefit.

Board of Health Endorses Fluoridation

On the basis of a survey of Preventive Medicine Departments in North American Universities the Health League of Canada has voted to give full backing to the principle of fluoridating communal water supplies. A resolution adopted by the Board of Directors states that evidence amassed leads to the conclusion that fluoridation will prevent dental caries without having harmful effects. This is assuming that the measure is carried out as recommended by Public Health authorities.

The survey, which was carried out by a special committee of doctors and dentists, at the request of the Canadian Federation of Mayors and Municipalities was the only one of its kind ever conducted on the subject. Letters were sent May 6 to every University in North America having a Preventive Medicine Department. These letters requested opinions on the value of fluoridation in preventing dental caries and on the possibility of deleterious effects.

Out of 71 University Departments which replied, not one was opposed to fluoridation, and 63 endorsed the principle flatfootedly. Six of the others stated they could not give opinions as they had not studied the subject, and one department head said that while he did not oppose fluoridation of water supplies, he would prefer adding fluorides to foodstuffs to prevent waste down the drain.

Among the Universities represented in the 63 favorable to fluoridation were McGill, Toronto, Queen's, Saskatchewan, British Columbia, Montreal, Western Ontario, Laval, Harvard, Yale, Johns Hopkins, Columbia, and Stanford. Nearly every one of the endorsed fluoridation replies contained corroborating evidence in favor of fluoridation or in refutation of opposition evidence, in addition to answers to the questions asked by the League.

Some of the comments were as follows:

"It seems to me that adding fluorides to water is merely a matter of making up a deficiency which occurs in some natural waters and not in others." Dr. H.J. Shaughnessy, University of Illinois, College of Medicine.

"Striking evidence of value in reduced dental problems. Fluoridation of water supplies according to recommended proposals by Health officials is urgently needed

in many parts of North America". Dr. Ira Hiscock, Yale University.

"We have found in this state that opposition to fluoridation has been spear-headed by various cults, the anti-vaccinationists, for example, and the chiropractors. There is a "fly-by-night" dental group opposing water fluoridation to the extent of distributing an article authored by a Scottish dentist whose competency in this field is a little more than questionable." William A. Brumfield, Jr., M. D., state University of New York.

"The use of fluoridated communal water supplies is the first realistic preventive approach to the solution of the problem of dental caries. All efforts of the dental profession primarily have been directed towards the repair of damage already done. The dental manpower is physically liable to cope with the mass of dental disease present in our people." James D. Mather, M. D., University of British Columbia endorses fluoridation.

"More than a million Americans drank fluoridated water for years before anyone was interested in the problem; those people showed no unusual mortality or morbidity. When we can improve our health at such little cost and at no hazard, it seems folly not to do it" Dr. Robert D. Wright, University of Virginia.

"In this area, Stratford has had fluoridation naturally in its water and there have been no reports suggesting any deterioration in general health. The town of Aylmer has a fluorine content in their water of 1.2 ppm and I can say the same about this area." G.E. Hobbs, M.D., University of Western Ontario.

"To get 1 ppm of sodium fluoride, 13.3 pounds is added to each one million gallons of water. To get a toxic dose in an eight-ounce glass would require the addition of 4 per million gallons."

"Much of the bitter discussion of fluoridation has centered around the term 'possibilities.' I can only say that in my opinion these possibilities are extremely remote. It is far more likely that the beneficial effects from fluoridation will far outweigh the possible ill effects. Those who speak vaguely of the damage to the human organism have always been vague in their data as far as I have been able to determine."

We wash Everything but the Baby!



Babies are wonderful! But they sure take up time... and work... and washing. Let us take a load off your work. We'll wash every stitch baby wears... turn it out clean, fresh, sweet-smelling and antiseptic! In fact, why not let us take over ALL your household washing chores, these busy-with-baby days? You'll be mildly astonished at how little it costs. For pickup, CALL 8-3805.

Buanderie Arvida Laundry

211 L'Assalle St.

ARVIDA



"LES BEAUX JOURS" présentent CES AUBAINES Région ARVIDA

LA FAMILLE MARSOLAIS plus

Le créateur de l'histoire de cette charmante famille canadienne-française, Eloi de Grandmont et l'annonceur du programme Jean Coutu. De gauche à droite; Ginette Letondal (Anne-Marie); Jean Coutu (annonceur); Paul-Emile Corbeil (Alphonse Marsolais); Eloi de Grandmont (l'auteur); Jeannine Sutto (Simone Fontaine); Jean Lajeunesse (Laurent Fontaine).

Sur tous vos postes locaux: CKAC, CHRC, CKRS, CHLT, CKCH, CJBR, CHNC, CKLB, CHLN, CHRL, CKVM, CHAD, CKLS, CKVD, CKRN.

AUBAINE! SAVON DE BEAUTÉ PALMOLIVE



EPARGNEZ 5¢

emballage spécial
4 savons rég.
avec coupon 35¢

GRATIS!

Un SAVON PALMOLIVE
—format régulier—
à l'intérieur du paquet de

FAB

FORMAT RÉGULIER 40¢



La nouvelle CRÈME DENTIFRICE COLGATE

à le témoignage de la clinique
qu'elle peut
**PROTÉGER JOUR ET NUIT
CONTRE LA CARIE DENTAIRE**

...parce que

la crème dentifrice Colgate
contient maintenant
GARDOL

l'anti-enzymes
persistant



33¢
59¢ 85¢

CRÈME DENTIFRICE A LA CHLOROPHYLLE COLGATE

- Désodorise l'haleine!
- Combat la carie dentaire!
- Délicieuse saveur de menthe!

Nouveau BAS PRIX:

33¢ et 59¢

Offre de Présentation Nouveau SAVON DE BEAUTÉ PETER PAN de COLGATE



Plaque d'automobile
miniature (pays étrangers)
à l'intérieur du paquet
Emballage spécial 33¢

Le savon préféré
des PLUS BELLES FILLES
DU QUÉBEC



SAVON DE BEAUTÉ CASHMERE BOUQUET

2 pour 19¢

mais, si il faut laver la vaisselle,
IL FAUT AUSSI SOIGNER VOS MAINS



LOTION Cashmere Bouquet

à base de lanoline pour les mains

75¢ 59¢ \$1.25 89¢
Mainten. Maintenan.

GRATIS

Un savon Cashmere
Bouquet
—format régulier—
dans chaque paquet de

VEL

FORMAT RÉGULIER 40¢



GRATIS LOOK

Crème tonique pour les cheveux
Conserve à la chevelure
santé—beauté

avec l'achat de:
la CRÈME À BARBE
PALMOLIVE

—format géant—

le TOUT: 65¢ "Look"—à titre gratuit



Le voilà! Nouveau SUPER SUDS BLEU

avec cuillère à thé
—plaquée argent—
motif: Elizabeth II

FORMAT GÉANT 77¢



EN ÉTALAGE ACTUELLEMENT



LE CLUB DE BASEBALL BUANDERIE ARVIDA qui représente notre ville dans l'organisation régionale de ce sport. Nous voyons de gauche à droite, sur la première rangée, A. Pineault, Pierre Thivierge, R. Roy, F. Lavoie, B. Rancourt, et M. De-roy, qui n'a pu jouer à cause d'une blessure au dos. Debout

en arrière, nous reconnaissons: M. Armand Simard, président du club, Guy Brasad, E. Labrie, M. Jos. Gagnon, commanditaire du Club, A. Rivard, L. Moisan C. Gagnon et Paul-E. Bernard, capitaine de l'équipe.

Parcs et Récréation

par Lionel Fournier

Grâce à la bienveillante coopération du Lingot, à compter d'aujourd'hui, et, par la suite, régulièrement chaque semaine, paraîtront une série d'articles sous cette rubrique.

Ces articles ont pour seul but de donner aux Arvidiens les nouvelles d'intérêt général dans le domaine récréatif. Et voilà...

Le Parc Central prend la vedette et est en frais de se tailler la réputation d'un vrai parc municipal. A en juger par les différentes activités qui s'y déroulent depuis quelque temps savoir — le Baseball régional, le Baseball et le Softball municipal, les concerts de la fanfare, le cinéma en plein air, la bénédiction des automobiles, les manifestations de la St-Jean-Baptiste, — vers la fin de l'été, ce parc sera reconnu comme le centre des activités de la cité. Pour le mois de juin seulement, les présences atteignent le chiffre de 25,623. Les cartes ou permis de tennis s'enlèvent comme de petits pains chauds. A date, on en a remis 887. Si tous les porteurs de ces cartes profitent régulièrement de leurs privilèges, les huit courts de tennis bourdonneront d'activité...

Les pistes d'asphalte des parcs Powell et Central sont le théâtre d'une belle variété de jeux tels que le Ballon au panier le ballon-volant, le "desk-tennis", le Badminton et le ping pong. On invite tous les citoyens, jeunes ou vieux, individuellement ou en groupes organisés, — à prendre part à ces jeux. On n'a qu'à communiquer avec l'un ou l'autre des surveillants, soit: Johnny Zauhar au parc Powell, et Gilles Fortier, au parc Central; ceux-ci se feront un plaisir de vous renseigner. Si d'autre part, vous n'êtes pas au courant des règles de ces jeux, les mêmes personnes seront heureuses de vous y initier.

Pensée de la semaine: "La récréation, — comme l'éducation, — s'applique à tous, de l'enfance à l'âge mûr."

Remerciements

Madame Romuald St-Gelais remercie sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de son mari.

M. et madame Elphège Hubert et leur famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion de la mort accidentelle de leur fille survenue le 11 juin.

Nouveau médecin



LE DOCTEUR DANIEL LAVOIE annonce l'ouverture de son bureau au no 311 de la rue Davis, à Arvida, où il pratiquera la médecine générale. Il fit ses études classiques au Séminaire de Chicoutimi et obtint son B. A. Après s'être inscrit à l'Université Laval, il termina ses études en médecine avec la mention "Cum laude" en 1954. Le Dr Lavoie s'est acquis une bonne expérience avec un internat de 8 mois à l'Hôtel-Dieu-St-Vallier de Chicoutimi et de quelques mois à l'Hôpital St-François d'Assise de Québec. Le nouveau médecin est le frère de M. l'abbé Walter Lavoie de Ste-Thérèse d'Arvida, et il est heureux de faire servir son expérience au bénéfice de la population arvidienne. On pourra le consulter en se rendant à son bureau de la rue Davis ou en téléphonant à 8-5772. L'ouverture du bureau aura lieu le 2 juillet.

Au club de tennis d'Arvida

La première rencontre de la ligne régionale de tennis s'est faite au terrain de Price Brothers à Chicoutimi. Les Arvidiens remportèrent la victoire au compte de 3-1. Les résultats sont comme suit.

1er simple, M. Lavigne (P.B.) vs G. Williams (Arvida) 6-1, 6-2.
2e simple, Jamieson (Arvida) vs Spears (P.B.) 6-0, 8-6.

1er Double, Jamieson et Kowalewski (Arvida) vs McCullough et Mars (P.B.) 6-1, 6-1.

2e Double, Bartlam et Frechette (Arvida) vs Gaudreau et Corribeau (P.B.) 2-6, 6-4, 7-5.

Jeudi soir, Price Brothers visita Arvida et renversa les rôles, gagnant 3-1.

1er simple, MM. Lavigne, (P.B.) vs E. Lank, (Arvida) 6-2, 6-1.

2e simple, D. Stairs (P.B.) vs A. Komallewski (Arvida) 1-6, 6-2, 8-6.

1er double, Tracy et Williams, (Arvida) vs. Myles et McCullough (P.B.) 6-1, 6-3.

2e double, Gaudreault et Ouellette (P.B.) vs Falardeau et Lespérance (Arvida) 6-1, 6-3.

On rappelle aux membres que la dance d'ouverture aura lieu ce soir au Saguenay Inn.

Opération Ouananiche

Samedi soir dernier, nous avons rencontré, dans les huttes du 63e Régiment L.A.A., un groupe d'officiers qui venaient tout juste de terminer une semaine d'exercices spéciaux qu'ils avaient appelé "Opération Ouananiche".

Le Colonel McElheney, qui était en charge des opérations, nous a dit qu'il était très satisfait et qu'il croyait que c'était la première fois qu'un tel exercice remportait un tel succès. Il a félicité ses officiers et soldats pour la valeur dont ils ont fait preuve durant cette semaine.

Le campement, qui était sous les arbres à la Plage des Sables fut très bien camouflé, car du haut des airs, les avions ne pouvaient le déceler.

L'opération Ouananiche comprenait 22 camions dont un camion cuisine, un camion-atelier pour toutes les réparations urgentes, d'une valeur d'environ \$25 milles et une autre pièce d'équipe qui servait à filtrer l'eau.

Cette 4e division de l'Intendance reprenait le chemin du retour samedi après-midi, avec arrêt pour la nuit à Arvida. Dimanche matin M. l'abbé Alphonse Marcoux célébrait la grand-messe à St-Jacques, et après la messe, M. le maire Louis Fay, reçut le salut des troupes. Immédiatement après, la colonne s'ébranla pour le voyage de retour à Québec.

Au Canada, il y a une succursale bancaire pour chaque 3,700 Canadiens.

Le tennis et ses origines

Le Service des Parcs et de la Récréation offre aux citoyens d'Arvida une série d'articles sur le Tennis. Les lecteurs trouveront dans ces articles un aperçu général sur les origines du tennis. Suivront d'autres articles qui traiteront des principes fondamentaux du jeu (coups droits, revers, etc.), des règlements, de certaines fautes à éviter, etc.

Nous osons croire que les fervents de ce sport y trouveront matière à réflexion en plus d'instructions qui leur permettront d'améliorer leur jeu en partant d'en retirer plus d'agrément.

Les origines du jeu de tennis — comme celles de certains autres sports — sont plutôt confuses, et les scribes sportifs ne sont pas toujours d'accord sur les détails de son évolution.

L'opinion commune veut qu'il s'inspire du jeu de paume, tel que joué en France au cours du Moyen Age. Le jeu de paume, "sport des rois" — se pratiquait à l'intérieur, sur un court de forme oblongue; on utilisait au début une balle de liège que l'on frappait à main nue; plus tard, on se servit d'une raquette et d'une balle plus dure.

On doit cependant au major Walter Clapton Wingfield l'idée du jeu de tennis sur courts de gazon, tel que nous le connaissons. Cela nous reporte à l'année 1873. Les règles du jeu et les dimensions du court ont bien changé depuis. Cependant, dès l'année 1875, le "All England Croquet Club" de Wimbledon porta les dimensions du court à 78' de longueur par 27' de largeur; ces dimensions sont encore de rigueur; la hauteur du filet fut ramenée à 3 pieds, de 7 pieds qu'elle était aux extrémités et 4 pieds et 3 pouces au centre. Le même club tint son premier tournoi deux ans plus

tard, soit en 1877. Depuis, les tournois annuels de Wimbledon ont atteint une renommée sans égale.

Entretiens, soit en 1874, un ami du major Wingfield fut témoin de quelques joutes à Wimbledon, et de retour aux Bermudes où il était de service, il se fit le propagandiste de cette forme améliorée du tennis. Une jeune newyorkaise, Mlle Mary Outerbridge, en visite aux Bermudes, devint une enthousiaste de ce sport et voulut le populariser dans son pays. Effectivement, elle fit construire le premier court de tennis aux Etats-Unis. Le jeu connut alors une vogue grandissante.

En 1881, le frère de Mary Outerbridge, pour remédier entr'autres au défaut d'uniformité dans les règlements en vigueur un peu partout, et pour établir un contrôle méthodique de ce sport, sur une base nationale, fonda une association qu'il nomma "United States Lawn Tennis Association", société qui contrôle, encore de nos jours, tous les développements d'importance dans la pratique du tennis aux Etats-Unis.

Depuis lors, les cités de quelque importance se sont fait un devoir de construire des courts de tennis, ce qui permet aux riches comme aux moins fortunés de s'adonner à la pratique de ce sport merveilleux.

ARTICLE SUIVANT: "Le COUP DROIT"

Visiteurs à nos usines

Mardi, le 22 juin, un groupe de 15 chasseurs (bell boys) de la Canada Steamship Lines a visité les usines d'Arvida.

Ces jeunes gens, qui sont en contact régulier avec plusieurs touristes, peuvent, grâce à ces visites de nos usines, répondre aux questions posées par les passagers des bateaux sur lesquels ils travaillent.

Cette visite les a mené à l'usine de minerai No 2, aux fours rotatifs, à la refonte 34, au Laminoin et ensuite, à la ville d'Arvida; à Shipshaw et à une réception au Saguenay Country Club.

Victoires à Dufour et à Bruno Boucher

André Dufour, jeune boxeur d'Arvida, et Bruno Boucher, de Chi-

coutimi-Nord, tous deux des athlètes locaux, ont remporté des décisions unanimes des juges, à Montréal, lors de leur combat de lundi dernier, alors qu'ils étaient au même programme que la finale entre Johnny Greco et Bill Bauderdale.

Nous sommes très heureux de ces décisions, et que ceux qui doutaient d'André Dufour comme boxeur en aient le cœur net. Ce ne sont pas des partisans qui lui ont décerné cette victoire, mais bien des juges de la métropole, des gens qui sont supposé connaître ça.

André a triomphé de Manuel Garcia, un espagnol qui vient tout juste de s'établir à Montréal, tandis que Bruno Boucher a triomphé de Paul Desrosiers de Montréal.

Il nous fait plaisir de féliciter ces deux boxeurs locaux et de leur souhaiter de continuer dans cette voie. Nous offrons aussi, à l'entraîneur, Lucien Brunel, nos sincères félicitations.

La table des marées

CHICOUTIMI, JUILLET 1954

26 M. Date	Haute Mer		Basse Mer	
	Temps Haut H.M. PDS.	Temps Haut H.M. PDS	Temps Haut H.M. PDS	Temps Haut H.M. PDS
2 F.	3:47 18.1	16:19 14.9	7:01 3.2	18:35 3.6
3 Sa.	4:33 17.6	17:05 14.8	11:27 1.6	23:16 2.5
4 S.	5:18 16.8	17:49 14.5	0:01 2.7	12:06 1.9
On notera qu'il s'agit ici de l'heure solaire.				



LE NATIONAL DE PORT-ALFRED, qui représentent cette ville dans le circuit régional de baseball, lors de son passage à Arvida le 20 juin dernier, de g-a-d sur la première rangée, W. Gagnon, G. Pinault, M. Simard, Léopold Levesque, G. Gaudreault, M. Tremblay, et debout en arrière, dans le même ordre, G. Marquette, R. Morin, M. Vineault, R. Tremblay, Y. Tremblay, J.L. Desmeules et Don Chishom.